

Betriebsanleitung (Seite 2-9)

Instruction Manual (Page 10-17)

Instructions d'emploi (Page 18-25)

**Instrucciones
de manejo** (Página 26-33)

Istruzioni d'impiego (Pagina 34-41)

Instruções de serviço (Página 42-49)

Οδηγίες χειρισμού (Σελίδα 50-57)

Kullanma Kılavuzu (Sayfa 58-65)

Bruksanvisning (Side 66-73)

Achtung:

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung gründlich durch und befolgen Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften! Betriebsanleitung sorgfältig aufbewahren!

Important:

Read this instruction manual carefully before putting the chain saw into operation and strictly observe the safety regulations! Keep this instruction manual!

Attention:

Lire attentivement ce manuel avant la première mise en service et observer impérativement les consignes de sécurité! Garder avec soins le manuel des instructions d'emploi!

Atención:

Es indispensable leer con mucha atención las instrucciones de manejo antes de utilizar la motosierra por primera vez. ¡Preste especial atención a las recomendaciones de seguridad! Conservar cuidadoso las instrucciones de manejo.

Attenzione:

Osservare attentamente le norme di sicurezza. Errori nell'uso della motosega possono essere causa di incidenti. Conservare accuratamente le istruzioni d'impiego!

Atenção:

Antes da primeira colocação em serviço, ler atentamente estas instruções de serviço e seguir sem falta as normas de segurança! Guardar bem as instruções de serviço!

Προσοχή:

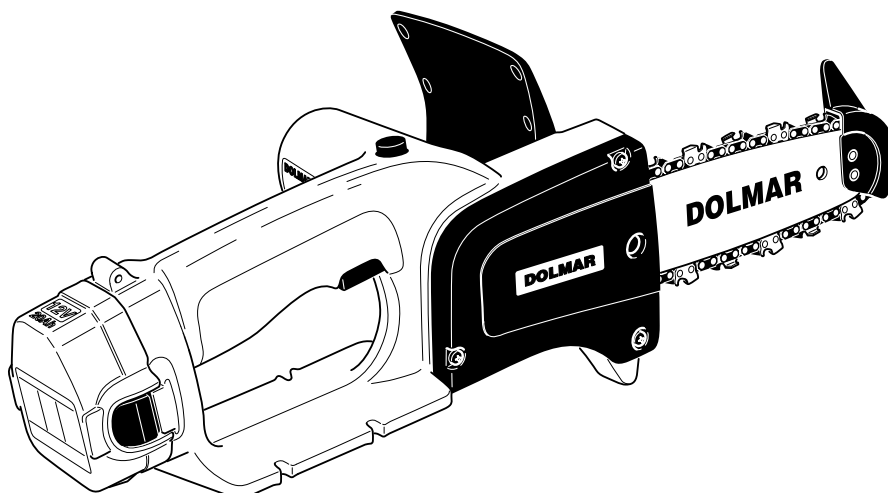
Προτού να θέσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σε λειτουργία, να διαβάσετε με προσοχή τις προκειμένες οδηγίες χειρισμού και να τηρείτε οπωσδήποτε τις οδηγίες ασφαλείας! Ο οδηγίες χειρισμού να φυλάσσονται σε ασφαλές μέρος!

ÖNEMLİ

Testereyi kullanmadan önce, bu kullanım kitabını dikkatle okuyun Güvenlik kurallarına mutlaka uyunuz. Bu kitabı her zaman elinizin altında bulundurun!

OBS!

Les grundig gjennom denne bruksanvisningen før du tar maskinen i bruk og følg sikkerhetsforskriftene nøye! Ta godt vare på bruksanvisningen.



**AS-1212 / AS-1212 LG /
AS-1212 LGE / LG-125**

<http://www.dolmar.com>

DOLMAR



CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären die Unterzeichnete, Junzo Asada und Reinhart Dörfelt, Bevollmächtigte von DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, dass die akkugetriebene Kettensäge Modell AS-1212 (Serien-Nr.: Serienproduktion)

hergestellt von DOLMAR GmbH in Deutschland, gemäß den Ratsdirektiven 89/336/EWG, 98/37/EG und 73/23/ EWG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmt. HD400, EN292, EN608, EN60204, EN55014

Das EG-Typenprüfzertifikat wurde ausgestellt von: SEMKO AB, Torshamnsgatan 43, Box 1103, S-164 22 KISTA, SWEDEN
EG-Typenprüfzertifikat-Nr.: MD102

Hamburg

Für DOLMAR GmbH CE94



Junzo Asada
Geschäftsführer



Reinhart Dörfelt
Geschäftsführer

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt der Unterzeichnete, Junzo Asada und Reinhart Dörfelt, Bevollmächtigter von DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, daß das von der hergestellte Ladegerät Modell LG-125 (Serien-Nr.: Serienproduktion)

gemäß den Ratsdirektiven 89/336/EWG, 98/37/EG und 73/23/ EWG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmt. EN60335, EN55014, EN61000

Hamburg

Für DOLMAR GmbH CE94



Junzo Asada
Geschäftsführer



Reinhart Dörfelt
Geschäftsführer

Geräusch- und Vibrationsentwicklung

Gemessener Schalldruckpegel ; 90 dB

Garantierter Schalldruckpegel ; 94 dB

Messung gemäß Ratsdirektive 2000/14/EG.

– Gehörschutz tragen. –

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt 6 m/s².

Gemäß pr EN50144-2-12 gemessen.

Inhaltsverzeichnis

CE-Konformitätserklärung	2
Symbole	2
WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE	
ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSREGELN FÜR LADEGERÄT UND AKKU	3
ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR DIE KETTENSÄGE	3
Übersicht	4
Bedienungshinweise	
Einsetzen oder Entfernen des Akkus	4
Laden	4
Montieren oder Demontieren der Sägekette	5
Schmierung	6
Schalterbetätigung	6
Transport der Maschine	6
Verwendung	7
Einstellen der Kettenspannung	8
Wartung	8
Technische Daten	9
Zubehör	9

Symbole

Die folgenden Symbole werden für die Maschine verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.



Nur für trockene Räume



Bitte Bedienungsanleitung lesen.



DOPPELT SCHUTZISOLIERT



Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest. Dieses Werkzeug ist für zweihändigen Einsatz ausgelegt und wird hauptsächlich mit der rechten Hand bedient.



Ladebereit



Akku wird geladen



Laden beendet



Ladeunterbrechung (Akku zu heiß)



Akku defekt

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE



DIESE ANWEISUNGEN GUT AUFBEWAHREN

- Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen für Ladegeräte.
- Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegerätes alle Anweisungen und Warnhinweise, die auf (4) dem Ladegerät, (2) Akku und Akku-Gerät angebracht sind.
- VORSICHT: Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, dürfen nur DOLMAR-Akkus verwendet werden. Andere Akku-Typen können platzen und Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
- Setzen Sie Ladegerät und Akku weder Regen noch Schnee aus.
- Die Verwendung von Zubehör, das nicht vom Ladegerät-Hersteller empfohlen oder verkauft wird, kann Feuer, elektrische Schläge oder Verletzungen verursachen.
- Um Beschädigung des Netzsteckers und Netzkabels zu vermeiden, ziehen Sie beim Trennen des Ladegerätes vom Stromnetz nicht an der Netzanschlusbleitung, sondern nur am Netzstecker.
- Verlegen Sie die Netzanschlusbleitung so, daß niemand darauf tritt, darüber stolpert oder sonstigen Belastungen ausgesetzt wird.
- Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einer beschädigten Netzanschlusbleitung oder Stecker, beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.
- Betreiben Sie das Ladegerät nicht, wenn es starken Erschütterungen ausgesetzt, fallen gelassen oder sonstwie beschädigt wurde. Bringen Sie es in diesem Fall zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker.
- Versuchen Sie nicht, das Ladegerät oder den Akku zu zerlegen, sondern bringen Sie es zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker, wenn Wartungs- oder Reparaturarbeiten erforderlich sind. Falscher Zusammenbau kann die Ursache für elektrische Schläge oder Feuer sein.
- Um die Gefahr von elektrischen Schlägen auszuschließen, müssen Sie das Ladegerät stets vom Stromnetz trennen, bevor Sie mit Wartungs- oder Reinigungsarbeiten beginnen.
- Das Ladegerät sollte nicht von kleinen Kindern oder gebrechlichen Personen ohne Beaufsichtigung benutzt werden.
- Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, daß sie nicht mit dem Ladegerät spielen.
- Falls die Betriebszeit beträchtlich kürzer geworden ist, stellen Sie den Betrieb sofort ein. Anderenfalls besteht die Gefahr von Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar einer Explosion.
- Falls Elektrolyt in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus, und begeben sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung. Anderenfalls können Sie Ihre Sehkraft verlieren.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSREGELN FÜR LADEGERÄT UND AKKU

- Laden Sie den Akku nicht bei Temperaturen unter 10°C oder über 40°C.
- Schließen Sie das Ladegerät nicht an einen Spartransformator, Generator oder eine Gleichstrom-Steckdose an.
- Achten Sie darauf, daß die Lüftungsöffnungen des Ladegerätes durch nichts verdeckt oder verstopft werden.

- Die Kontakte des Akkus außerhalb der Maschine oder des Ladegerätes mit der Kontaktschutzhaube abdecken, um einen Kurzschluß durch metallische Überbrückung zu verhindern.
- Der Akku darf nicht kurzgeschlossen werden.
- Die Kontakte dürfen nicht mit leitfähigem Material berührt werden.
- Lagern Sie den Akku nicht in einem Behälter zusammen mit anderen Metallgegenständen, wie z. B. Nägel, Schrauben, Münzen, usw.
- Setzen Sie den Akku weder Regen noch Wasser aus. Ein Kurzschluß des Akkus verursacht starken Stromfluß und dadurch als Folge Überhitzung, die Verbrennungen sowie ein Verschmelzen des Akkus herbeiführen können.
- Lagern Sie Werkzeug und Akku nicht an Orten, an denen die Temperatur 50°C erreicht oder übersteigt.
- Versuchen Sie niemals, den Akku zu verbrennen, selbst wenn er stark beschädigt oder vollkommen verbraucht ist. Der Akku kann im Feuer explodieren.
- Achten Sie darauf, daß der Akku nicht fallen gelassen, Erschütterungen oder Stößen ausgesetzt wird.
- Laden Sie den Akku niemals innerhalb eines Kartons oder eines geschlossenen Behälters. Der Akku darf nur an einem gut belüfteten Ort geladen werden.

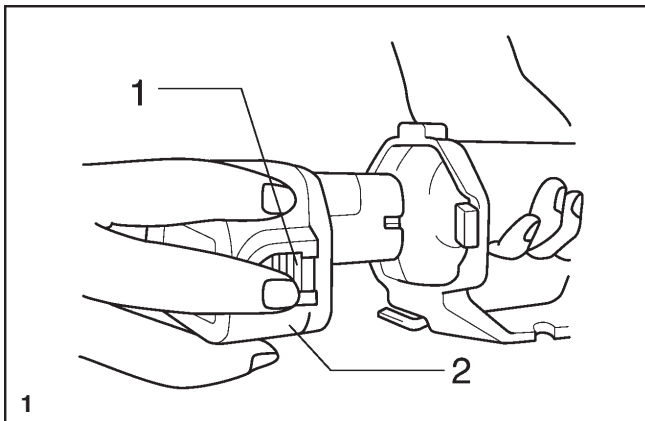
ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR DIE KETTENSÄGE

- Schützen Sie die Sägekette vor Regen. Betreiben Sie die Maschine nicht an feuchten oder nassen Orten.
- Halten Sie die Kettensäge beim Sägen fest mit beiden Händen.
- Montieren Sie die Sägekette richtig, wie in dieser Anleitung beschrieben.
- Beugen Sie sich beim Betrieb nicht zu weit vor. Achten Sie bei der Arbeit stets auf sicheren Stand und eine gute Balance.
- Halten Sie jegliche Körperteile sorgfältig von der Sägekette fern, während der Motor läuft. Nicht über Schulterhöhe sägen.
- Überzeugen Sie sich, daß die Sägekette keinerlei Gegenstände berührt, bevor Sie die Sägekette einschalten.
- Schalten Sie die Kettensäge unverzüglich aus, wenn irgendein abnormaler Zustand festgestellt wird.
- Überprüfen Sie die Kettensäge sorgfältig, falls sie fallengelassen wurde oder gegen einen harten Gegenstand gestoßen ist.
- Wenn die Akkusäge nicht verwendet wird, sollten sie an einem trockenen und hochgelegenen bzw. abgeschlossenen Platz außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Für Transport und Lagerung, Sägekettenschutz über Schiene und Ketten schieben.
- Tragen Sie bei der Arbeit unbedingt eine Schutzbrille. Tragen Sie außerdem Sicherheits-Schuhwerk, eng anliegende Kleidungsstücke, Schutzhandschuhe und einen Kopfschutz.
- Um Gefahren zu vermeiden, ist das Holz auf Fremdkörper zu untersuchen. Fremdkörper wie Nagel, Draht, Stein und loses Holz sind vor dem Sägen zu entfernen.
- Sichern Sie das Werkstück z.B. in einem Sägebock, um ein "Wegschlagen" des Werkstückes zu vermeiden. Vorsicht vor den Abgesägten Stücken, die evtl. in Richtung Bediener geschleudert werden können.
 - (a) Nur Holz sägen, keine anderen Materialien.
 - (b) Kinder und Zuschauer fernhalten.
 - (c) Vorsicht: Auf herabfallende Äste und Zweige achten.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

Übersicht

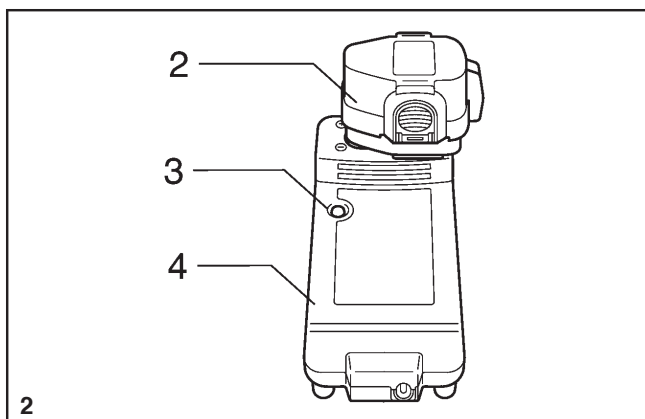
- 1 Knopf
- 2 Akku
- 3 Ladelampe
- 4 Ladegerät
- 5 Schraube
- 6 Kettenradschutz
- 7 Sechskantschlüssel
- 8 Schraube
- 9 Führungsschiene
- 10 Kettenzahn
- 11 Umlaufrichtung
- 12 Kettenrad
- 13 Kettenspannungs-Einstellfeder
- 15 Kettenöl
- 16 Sägekette
- 17 Sicherheitsknopf
- 18 Elektronikschalter
- 19 Sägekettenschutz (Kettenabdeckung)
- 20 Akkuabdeckung
- 21 Spitzenschutz
- 22 Die Schnittkraft drückt die Sägekette zum Bediener hin.
- 23 Stirnfläche des Gehäuses
- 24 Die Schnittkraft zieht die Sägekette vom Bediener weg.
- 25 Flacher Vorschnitt von unten
- 26 Endschnitt von oben
- 27 Die Sägekette wird festgeklammt.
- 28 Der Ast splittert.
- 29 Schraubendreher
- 30 Zacke



BEDIENUNGSHINWEISE

Einsetzen oder Entfernen des Akkus (Abb. 1)

- Beim Einsetzen oder Entfernen des Akkus Gerät immer ausschalten.
- Um den Akku aus dem Gerät zu entnehmen, drücken Sie beide Knöpfe an den Seiten gleichzeitig.
- Akku beim Einsetzen entsprechend der Aufnahme am Gerät ausrichten und bis zum Einrasten in das Gerät einsetzen. Wenn der Akku nicht deutlich einrastet, kann er herausfallen und Verletzungen verursachen.
- Beim Einsetzen des Akkus keine Gewalt anwenden. Der Akku muss leicht hineingleiten, andernfalls ist er nicht korrekt gedreht.



Laden (Abb. 2)

- Beim Kauf dieser Maschine ist der Akku nicht geladen. Vor Inbetriebnahme muß der Akku geladen werden. Verwenden Sie dazu das Schnellladegerät Modell LG-125.
- Schließen Sie das Schnellladegerät an das Stromnetz an. Die Ladelampe blinkt grün. Setzen Sie den Akku so in den Ladeschacht ein, daß die Plus-/Minus-Markierungen des Akkus mit den entsprechenden Markierungen am Schnellladegerät zur Deckung kommen. Schieben Sie den Akku fest in den Ladeschacht ein, bis er auf dem Boden des Schachtes aufsitzt. Beim Einsetzen des Akkus wechselt die Farbe der Ladelampe von Grün auf Rot, und der Ladevorgang beginnt. Während des Ladevorgangs leuchtet die Ladelampe. Wenn der Ladevorgang nach ca. 45 Minuten beendet ist, wechselt die Farbe der Ladelampe von Rot auf Grün. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Ladevorgang von der Netzsteckdose.

Akkutyp	AP-123
Kapazität (Ah)	2,0
Anzahl der Zellen	10

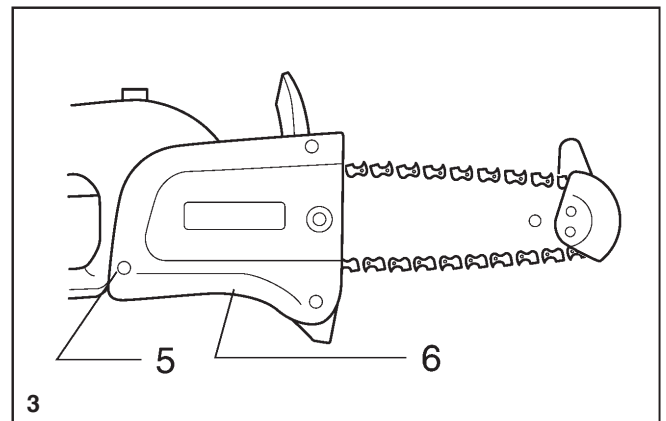
VORSICHT:

- Das Schnellladegerät Modell LG-125 ist ausschließlich auf das Laden von DOLMAR-Akkus ausgelegt. Verwenden Sie es zu keinem anderen Zweck und laden Sie keine Akkus anderer Fabrikate damit auf.
- Wenn der Akku neu ist oder über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wurde, kann er u.U. nicht vollständig aufgeladen werden. Dies ist technisch bedingt und kein Anzeichen einer Funktionsstörung. Durch mehrmaliges Entladen und anschließendes Laden erreicht der Akku wieder seine volle Kapazität.
- Wird ein Akku unmittelbar nach dem Betrieb der Maschine oder nach längerer Lagerung an einem Ort geladen, wo er direkter Sonneneinstrahlung oder einer Wärmequelle ausgesetzt war, blinkt die Ladelampe u.U. rot. In einem solchen Fall warten Sie, bis sich der Akku ausreichend abgekühlt hat, wonach der Ladevorgang beginnt. Der Akku kühlt sich schneller ab, wenn er aus dem Schnellladegerät entfernt wird.
- Wenn die Ladelampe abwechselnd grün und rot blinkt, liegt eine Störung vor, und der Akku kann nicht geladen werden. Die Kontakte des Ladegerätes bzw. des Akkus sind u.U. mit Staub zugesetzt, oder der Akku ist verbraucht bzw. beschädigt.

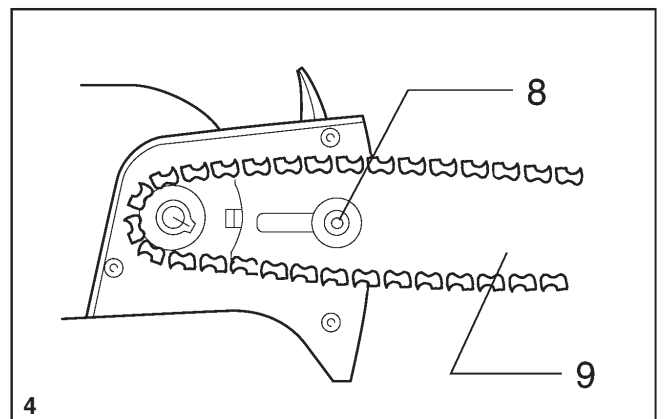
Montieren oder Demontieren der Sägekette

VORSICHT:

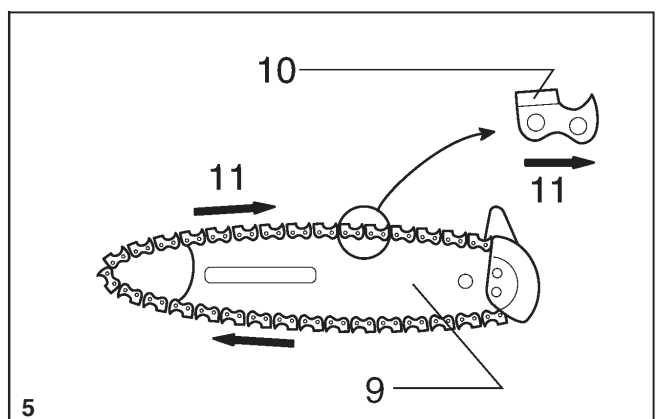
- Vergewissern Sie sich vor dem Montieren oder Demontieren der Sägekette stets, daß die Maschine ausgeschaltet und der Akku herausgenommen ist.
- Tragen Sie beim Montieren oder Demontieren der Sägekette unbedingt Arbeitshandschuhe.
- Lösen Sie die Schrauben mit einem Schraubendreher.
- Entfernen Sie den Kettenradschutz. (**Abb. 3**)

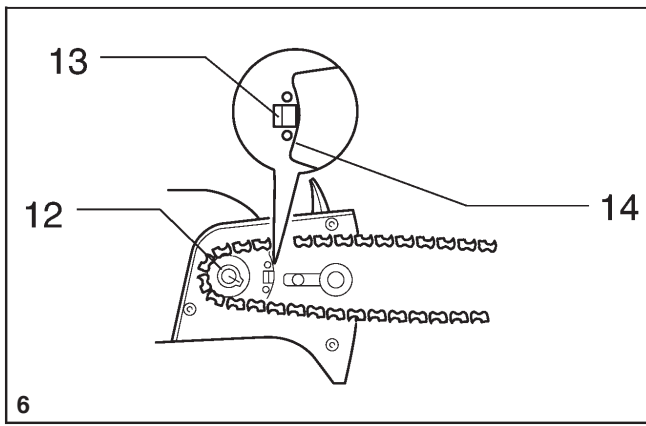


- Lösen Sie die Schraube mit dem mitgelieferten Sechskantschlüssel.
- Entfernen Sie die Führungsschiene. (**Abb. 4**).

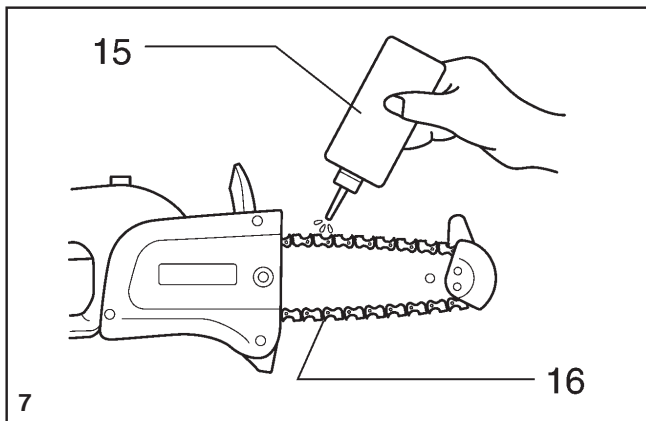


- Passen Sie die Sägekette über der Führungsschiene ein. Beachten Sie dabei, daß die Kettenzähne in Umlaufrichtung (Pfeil) weisen müssen. (**Abb. 5**)





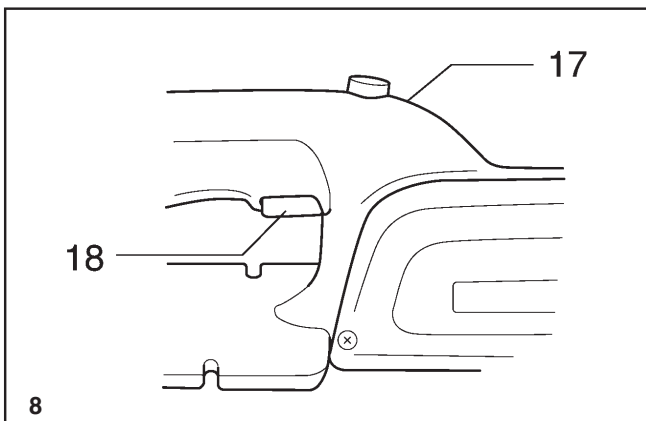
- Hängen Sie die Kette über das Kettenrad ein. Montieren Sie die Führungsschiene so, daß ihr konkaver Teil die Kettenspannungs-Einstellfeder berührt. **(Abb. 6)**
- Ziehen Sie die Schraube an, um die Führungsschiene zu sichern. Montieren Sie den Kettenradschutz und ziehen Sie die Schrauben an, um ihn zu sichern.



Schmierung (Abb. 7)

VORSICHT:

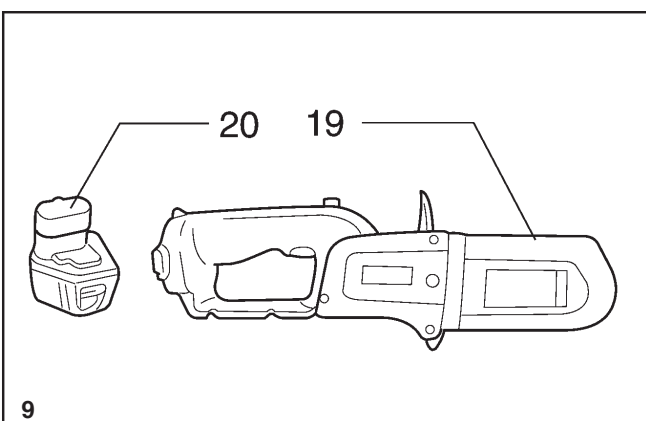
- Vergewissern Sie sich vor dem Schmieren der Sägekette stets, daß die Maschine ausgeschaltet und der Akku herausgenommen ist.
- Verwenden Sie ausschließlich biologisch abbaubares Kettenöl. Mineralöle sind schädlich für Bäume, und Umwelt.
- Schmieren Sie die gesamte Sägekette gleichmäßig vor jedem Gebrauch sowie nach Auswechseln eines vollständig entladenen Akkus gegen einen geladenen Akku.



Schalterbetätigung (Abb. 8)

VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor dem Einsetzen des Akkus in die Maschine stets, daß der Elektronikschalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.
- Um eine versehentliche Schalterbetätigung zu verhindern, ist ein Sicherheitsknopf vorgesehen. Zum Einschalten drücken Sie zuerst den Sicherheitsknopf ein und drücken dann den Elektronikschalter. Zum Ausschalten lassen Sie den Schalter los.



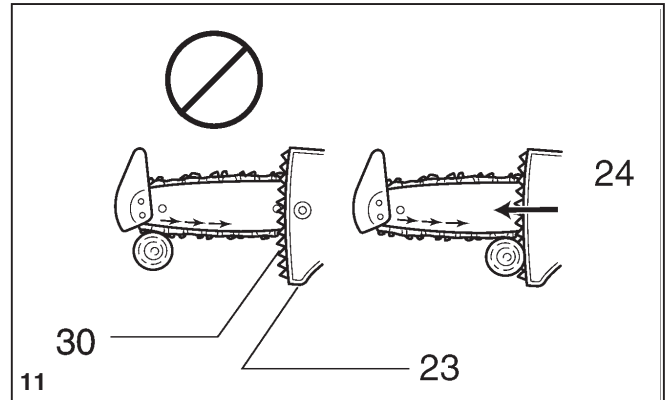
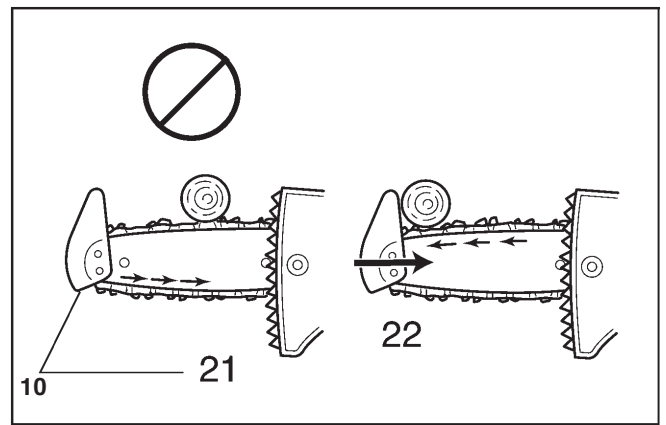
Transport der Maschine (Abb. 9)

- Entfernen Sie stets den Akku aus der Maschine und decken Sie die Führungsschiene mit dem Sägekettenschutz ab, bevor Sie die Maschine tragen. Bringen Sie außerdem die Akkuabdeckung am Akku an.

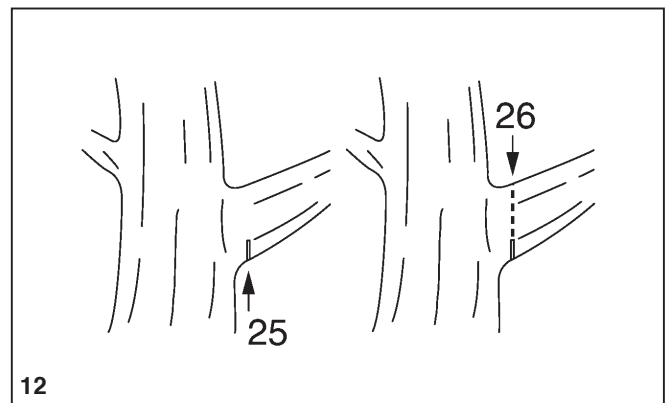
Verwendung

VORSICHT:

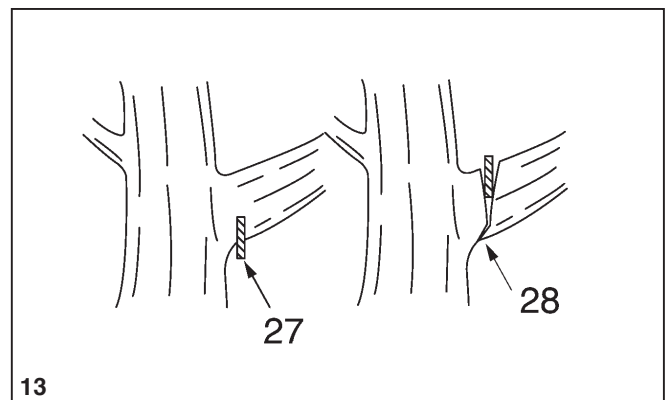
- Halten Sie bei Verwendung der Akkusäge jegliche Körperteile sorgfältig von der Sägekette fern.
- Halten Sie die Kettensäge beim Sägen fest mit beiden Händen.
- Beugen Sie sich beim Betrieb nicht zu weit vor. Achten Sie bei der Arbeit stets auf sicheren Stand und eine gute Balance.
- Äste und Holz bis max. 11,5 cm können mit der Akkusäge gesägt werden.
- Bringen Sie den Schienenspitzenschutz bzw. die Stirnfläche des Gehäuses in Kontakt mit dem abzusägenden Ast, bevor Sie die Maschine einschalten. Wird der Spitzenschutz bzw. die Stirnfläche des Gehäuses nicht in Kontakt mit dem Ast gebracht, rüttelt die Führungsschiene u.U. so stark, daß Verletzungsgefahr besteht. (**Abb. 10 u. 11**)



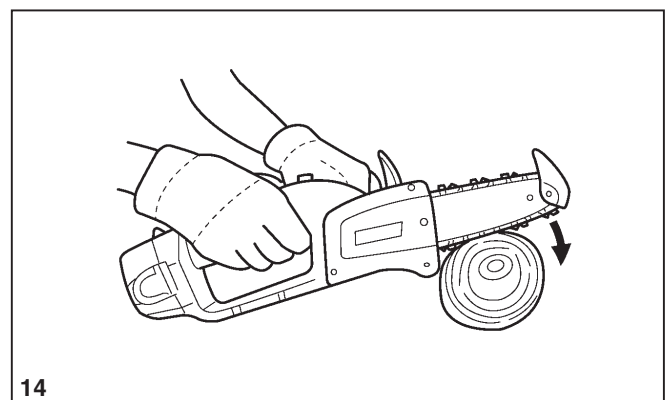
- Bringen Sie beim Absägen von dicken Ästen zunächst einen Vorschnitt von unten her an, bevor Sie den Endschnitt von oben ausführen. (**Abb. 12**)

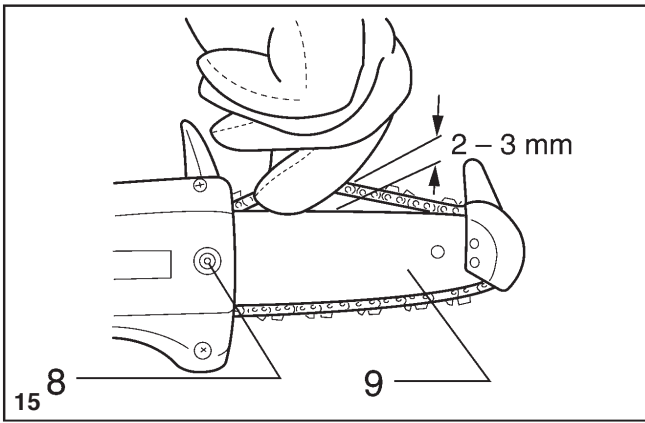


- Wird versucht, dicke Äste von unten her abzusägen, so kann sich die Sägekette im Schnitt festklemmen.
- Wird versucht, dicke Äste von oben her abzusägen, ohne vorher von unten her einen flachen Vorschnitt anzubringen, kann der Ast splintern. (**Abb. 13**)



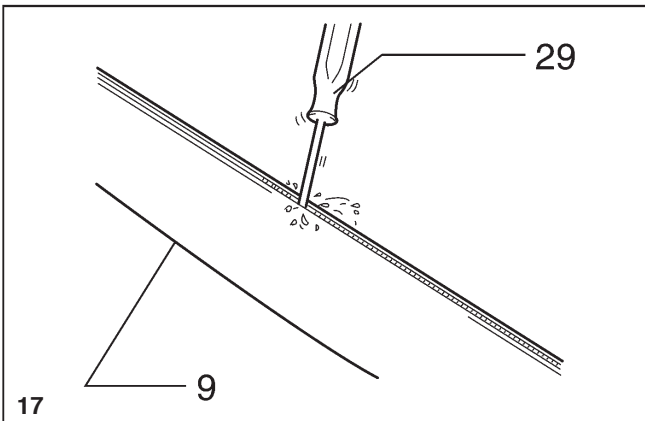
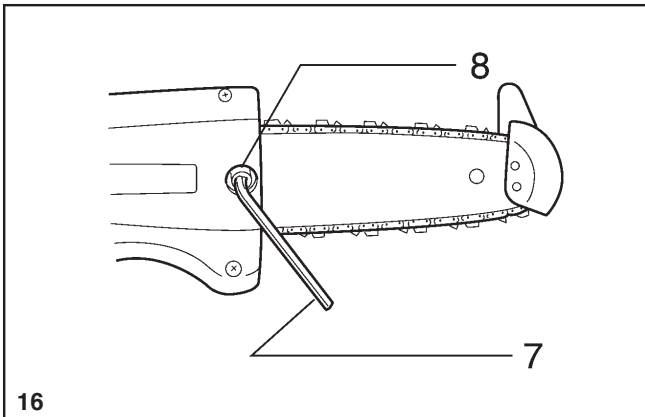
- Wenn sich das Holz nicht in einem einzigen Arbeitsgang durchsägen läßt: Setzen Sie das Sägen unter leichter Druckausübung auf den Griff fort und ziehen Sie die Sägekette geringfügig zurück; dann setzen Sie die Zacke etwas tiefer an und beenden Sie den Schnitt durch Anheben des Griffes. (**Abb. 14**)





Einstellen der Kettenspannung (Abb. 15 u. 16)

- Nach längerem Gebrauch kann die Sägekette locker werden. Überprüfen Sie die Kettenspannung von Zeit zu Zeit, bevor Sie die Maschine in Betrieb setzen.
- Zuerst Akku entfernen!
- Halten Sie die Sägekette dazu in der Mitte der Führungsschiene und ziehen Sie hoch. Der Abstand zwischen Führungsschiene und Kette der Sägekette sollte ca. 2 - 3 mm betragen.
- Falls der Abstand nicht 2 - 3 mm beträgt, lösen Sie die Schraube geringfügig, mit der die Führungsschiene befestigt ist. Dadurch wird der Abstand von der Kettenspannungseinstellfeder automatisch auf ca. 2 - 3 mm eingestellt.
- Nachdem Sie sich überzeugt haben, daß der Abstand ca. 2 - 3 mm beträgt, ziehen Sie die Schraube wieder fest an.



WARTUNG

VORSICHT:

- Vor Wartungsarbeiten an der Maschine vergewissern Sie sich, daß die Akku-Sägekette ausgeschaltet und der Akku aus dem Gerät entfernt ist.
- Tragen Sie beim Ausführen von Überprüfungs- und Instandhaltungsarbeiten unbedingt Arbeitshandschuhe.
- Bitte lassen Sie Ihre Sägekette von einer autorisierten DOLMAR-Originalersatzteilen schärfen, oder ersetzen Sie sie durch eine neue, falls sie nicht korrekt schneidet.

Reinigen der Führungsschiene (Abb. 17)

Späne und Sägemehl sammeln sich in der Nut der Führungsschiene an, so daß sie zugesetzt wird.

Achten Sie beim Schärfen oder Auswechseln der Sägekette stets darauf, Späne und Sägemehl aus dieser Nut zu entfernen.

Lagerung der Maschine

Reinigen Sie die Maschine vor der Lagerung. Entfernen Sie die Kettenabdeckung und reinigen Sie die Maschine gründlich von Spänen und Sägemehl. Lassen Sie die Maschine nach der Reinigung eine Weile im Leerlauf laufen.

Entfernen Sie dann den Akku aus der Maschine und schmieren Sie die Sägekette und die Führungskette.

Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit dieses Gerätes zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs-, und Einstellarbeiten nur von DOLMAR autorisierten Werkstätten oder Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von DOLMAR-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

Technische Daten

		AS-1212 / LG /LGE
Kettengeschwindigkeit	m/s	2,7
Effektive Schnittlänge	mm	115
Sägekettentyp		OREGON 25AP
Sägekettenteilung		1/4" (6,3mm)
Anzahl Antriebsglieder		42
Nettogewicht	kg	2,2
Ausgangsspannung	V	12
Ladezeit		ca. 1 Std.

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

ZUBEHÖR

VORSICHT:

Die folgenden Zubehörteile oder Vorrichtungen werden für den Einsatz mit der in dieser Anleitung beschriebenen DOLMAR-Maschine empfohlen. Die Verwendung anderer Zubehörteile oder Vorrichtungen kann eine Verletzungsgefahr darstellen. Verwenden Sie Zubehörteile oder Vorrichtungen nur für ihren vorgesehenen Zweck. Wenn Sie weitere Einzelheiten bezüglich dieser Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre DOLMAR- Kundendienststelle.

- Sechskantschlüssel
- Sägekettenschutz
- Rundfeile
- Sägekettenöl
- Verschiedene Original-DOLMAR-Akkus und -Ladegeräte

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned, Junzo Asada and Reinhart Dörfelt, authorized by DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg declare that the battery-powered chain saw

Model AS-1212 (Serial No. : series production)

manufactured by DOLMAR GmbH in Germany is in compliance with the following standards or standardized documents, HD400, EN292, EN608, EN60204, EN55014 in accordance with Council Directives, 89/336/EEC, 98/37EC and 73/23/EEC.

EC Type Examination Certificate was issued by: SEMKO AB, Torshamnsgatan 43, Box 1103, S-164 22 KISTA, SWEDEN

EC Type Examination Certificate No.: MD102

Hamburg

For DOLMAR GmbH CE94

Junzo Asada
Managing Director

Reinhart Dörfelt
Managing Director

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned, Junzo Asada and Reinhart Dörfelt, authorized by DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg declare that the battery-powered chain saw

Model LG-125 (Serial No. : series production)

is in compliance with the following standards or standardized documents, EN60335, EN55014, EN61000 in accordance with Council Directives, 89/336/EEC, 98/37EC and 73/23/EEC.

Hamburg

For DOLMAR GmbH CE94

Junzo Asada
Managing Director

Reinhart Dörfelt
Managing Director

Noise and Vibration

Measured sound power level ; 90 dB

Guaranteed sound power level ; 94 dB

Measured according to Council Directive 2000/14/EC.

- Wear ear protection. -

The typical weighted root mean square acceleration value is 6 m/s².

Measured according to pr EN50144-2-12.

Table of contents

EC-Declaration of conformity	10	
Symbols	10	
IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS		
ADDITIONAL SAFETY RULES FOR CHARGER & BATTERY CARTRIDGE		11
ADDITIONAL SAFETY RULES FOR CHAIN SAW		11
Explanation of general view	12	
OPERATING INSTRUCTIONS		
Installing or removing battery cartridge	12	
Charging	12	
Installing or removing saw chain	13	
Lubrication	14	
Switch action	14	
Carrying tool	14	
Pruning trees	15	
Adjusting saw chain tension	16	
Maintenance	16	
Specifications	17	
Accessories	17	

Symbols

The followings show the symbols used for the tool. Be sure that you understand their meaning before use.



Indoor use only



Read instruction manual.



DOUBLE INSULATION



Two handed use. The tool is designed for right handed use only.



Ready to charge



Charging



Charging complete



Delay charge (too hot battery)



Defective battery

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



SAVE THESE INSTRUCTIONS

- This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
- Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (4) battery charger, (2) battery, and product using battery.
- CAUTION: To reduce risk of injury, charge only Dolmar type rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
- Do not expose charger to rain or snow.
- Use of an attachment not recommended or sold by the battery charger manufacturer may result in a risk of fire, electric shock, or injury to persons.
- To reduce risk of damage to electric plug and cord, pull by plug rather than cord when disconnecting charger.
- Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
- Do not operate charger with damaged cord or plug - replace them immediately.
- Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman.
- Do not disassemble charger or battery cartridge; take it to a qualified serviceman when service or repair is required. Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
- To reduce risk of electric shock, unplug charger from outlet before attempting any maintenance or cleaning. Turning off controls will not reduce this risk.
- The battery charger is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the battery charger.
- If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
- If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.

ADDITIONAL SAFETY RULES FOR CHARGER & BATTERY CARTRIDGE

- Do not charge Battery Cartridge when temperature is BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F).
- Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
- Do not allow anything to cover or clog the charger vents.
- Always cover the battery terminals with the battery cover when the battery cartridge is not used.
- Do not short the battery cartridge.
- Do not touch the terminals with any conductive material.
- Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.
- Do not expose battery cartridge to water or rain. A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
- Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50°C (122°F).
- Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.

- Be careful not to drop, shake or strike battery.
- Do not charge inside a box or container of any kind. The battery must be placed in a well ventilated area during charging.

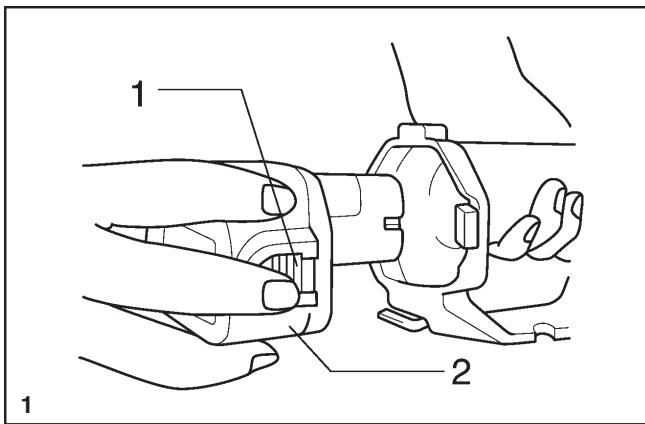
ADDITIONAL SAFETY RULES FOR CHAIN SAW

- Don't expose chain saw to rain. Don't use it in damp or wet locations.
- Hold the chain saw firmly with both hands when the motor is running.
- Install saw chain properly according to this instruction manual.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Keep all parts of the body away from the saw chain when the motor is operating. Do not saw above your shoulder height.
- Before you start the saw, make sure the saw chain is not contacting anything.
- Switch off the chain saw immediately if you notice anything abnormal in operation.
- Carefully inspect the chain saw if you drop or strike it against something hard.
- When not in use, chain saws should be stored in a dry, and high or locked-up place - out of reach of children. When storing saw, use a scabbard (chain cover).
- Use safety glasses. Also use safety footwear; snug fitting clothing; protective gloves; and head protection.
- Before making a cut, remove dirt, stones, loose bark, nails, staples and wire from the tree.
- Secure the workpiece so that it will not move suddenly during operation. Be careful of cut-off pieces. They may hit operator.
 - (a) Saw only wood, no other materials.
 - (b) Keep children and spectators at a safe distance from the sawing area.
 - (c) Careful: Watch for falling branches.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Explanation of general view

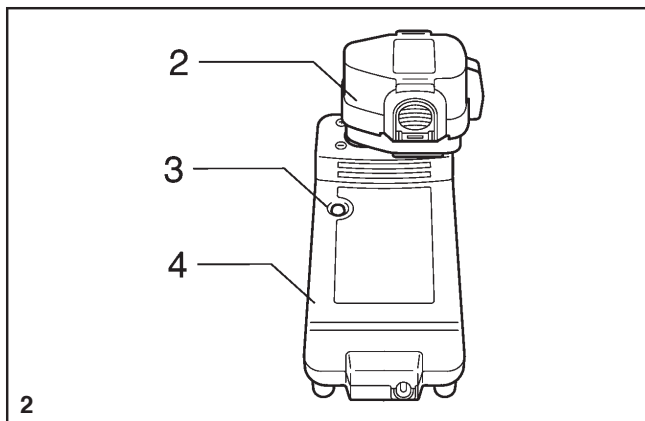
- | | | | |
|----|--------------------------------|----|---|
| 1 | Button | 17 | Lock-off button |
| 2 | Battery cartridge | 18 | Switch trigger |
| 3 | Charging light | 19 | Scabbard (chain cover) |
| 4 | Battery charger | 20 | Battery cover |
| 5 | Screw | 21 | Tip guard |
| 6 | Sprocket guard | 22 | Cutting force pushes chain saw toward operator. |
| 7 | Hex wrench | 23 | Front face of housing |
| 8 | Bolt | 24 | Cutting force pulls chain saw away from operator. |
| 9 | Guide bar | 25 | Shallow undercut |
| 10 | Cutter | 26 | Finish cut from top |
| 11 | Revolving direction | 27 | Chain saw will be pinched. |
| 12 | Sprocket | 28 | Branch will splinter. |
| 13 | Chain tension adjusting spring | 29 | Screwdriver |
| 15 | Chain oil | 30 | Spike |
| 16 | Saw chain | | |



OPERATING INSTRUCTIONS

Installing or removing battery cartridge (Fig. 1)

- Always switch off the tool before insertion or removal of the battery cartridge.
- To remove the battery cartridge, withdraw it from the tool while pressing the buttons on both sides of the cartridge.
- To insert the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Always insert it all the way until it locks in place with a little click. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not use force when inserting the battery cartridge. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.



Charging (Fig. 2)

- The saw is delivered with the battery uncharged. Before using the saw, the battery must be charged using the LG-124 fast charger.
- Plug the battery charger into the proper AC voltage source. The charging light will flash in green color. Insert the battery cartridge so that the plus and minus terminals on the battery cartridge are on the same sides as their respective markings on the battery charger. Insert the cartridge fully into the port so that it rests on the charger port floor. When the battery cartridge is inserted, the charging light color will change from green to red and charging will begin. The charging light will remain lit steadily during charging. When charging is completed in approx. 45 minutes, the charging light color will change from red to green. After charging, unplug the charger from the power source.

Battery type	AP-123
Capacity (Ah)	2,0
Number of cells	10

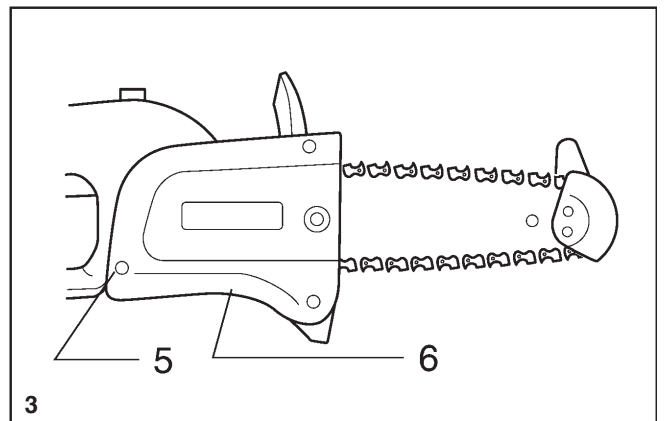
CAUTION:

- The battery charger is for charging Dolmar battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.
- When you charge a new battery cartridge or a battery cartridge which has not been used for a long period of time, it may not accept a full charge. This is a normal condition and does not indicate a problem. You can recharge the battery cartridge fully after discharging it completely and recharging a couple of times.
- If you charge a battery cartridge from a just-operated tool or battery cartridge which has been left in a location exposed to direct sunlight or heat for a long time, the charging light may flash in red color. If this occurs, wait for a while. Charging will begin after the battery cartridge cools. The battery cartridge will cool faster if you remove the battery cartridge from the battery charger.
- If the charging light flashes alternately in green and red color, a problem exists and charging is not possible. The terminals on the charger or battery cartridge are clogged with dust or the battery cartridge is worn out or damaged.

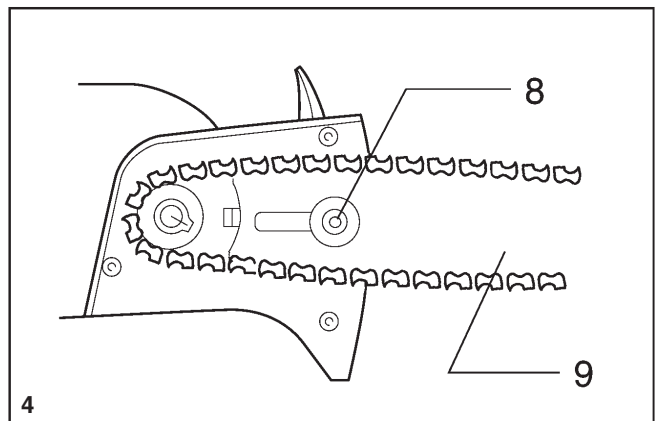
Installing or removing saw chain

CAUTION:

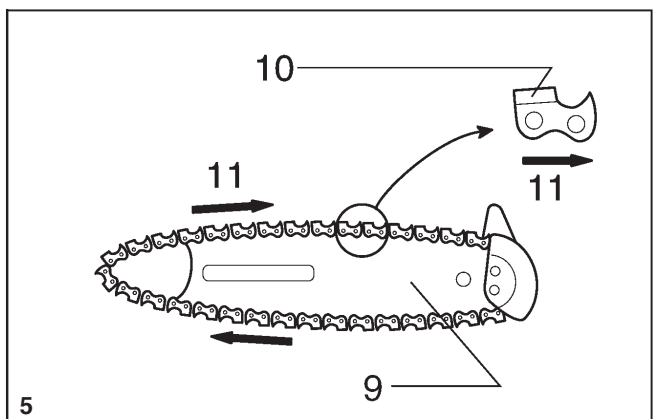
- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before installing or removing the saw chain.
- Always wear gloves when installing or removing the saw chain.
- Loosen the screws with a screwdriver.
- Remove the sprocket guard (**Fig. 3**)

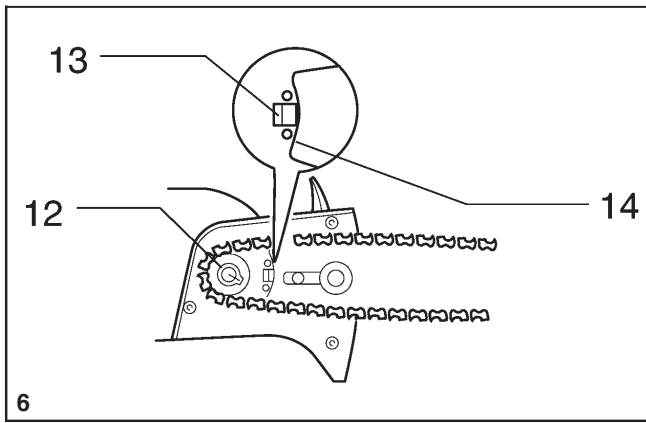


- Loosen the bolt with the hex wrench provided.
- Remove the guide bar (**Fig. 4**)

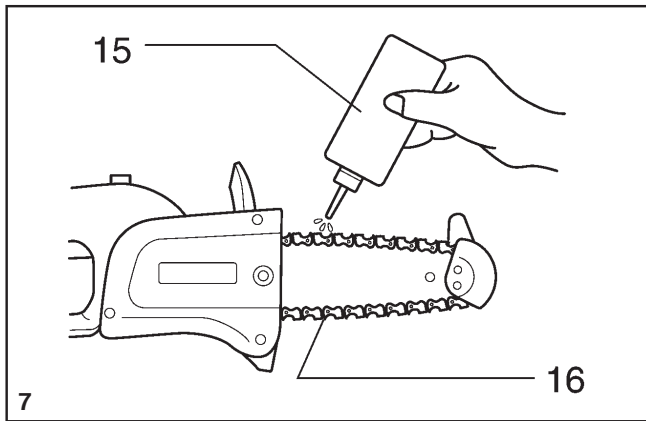


- Fit the saw chain over the guide bar. Notice that the cutters must be facing the revolving (arrow) direction (**Fig. 5**)





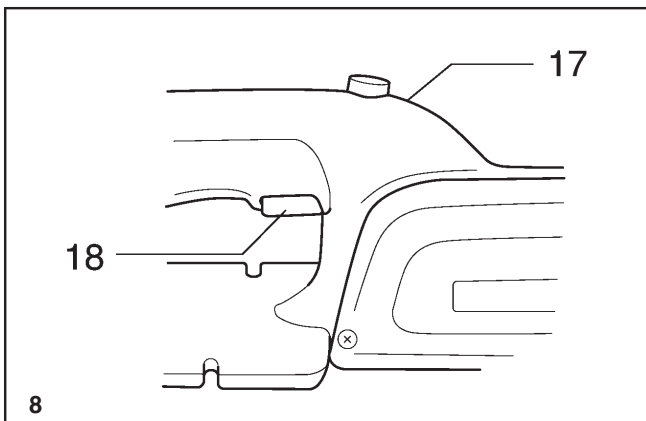
- Fit the saw chain over the sprocket. Install the guide bar so that its concave portion will contact the saw chain tensioning spring. **(Fig. 6)**
- Tighten the bolt to secure the guide bar. Install the sprocket guard and tighten the screws to secure it.



Lubrication (Fig. 7)

CAUTION:

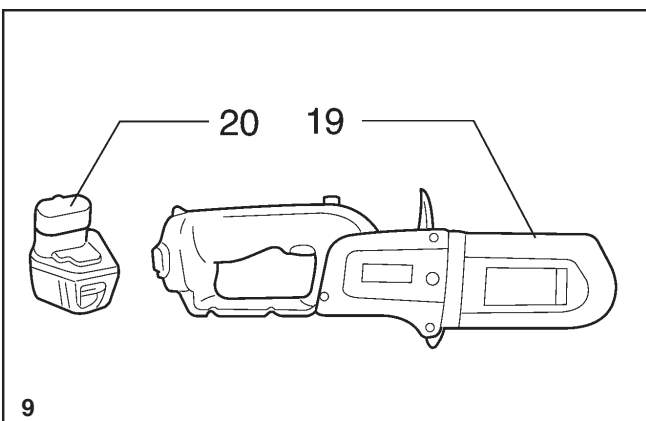
- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before lubricating the saw chain.
- Always use vegetable oil when pruning fruit trees. Mineral oil may harm trees.
- Lubricate the whole saw chain evenly before each use. Also lubricate it whenever replacing a fully discharged battery cartridge with a charged one.



Switch action (Fig. 8)

CAUTION:

- Before inserting the battery cartridge into the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.
- To prevent the switch trigger from being accidentally pulled, a lock-off button is provided. To start the tool, depress the lock-off button and pull the switch trigger. Release the switch trigger to stop.



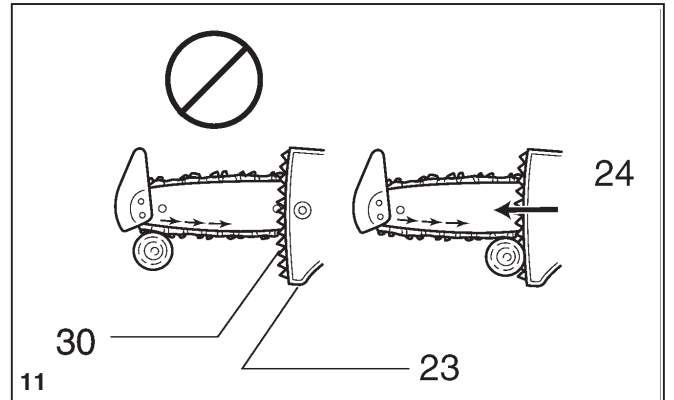
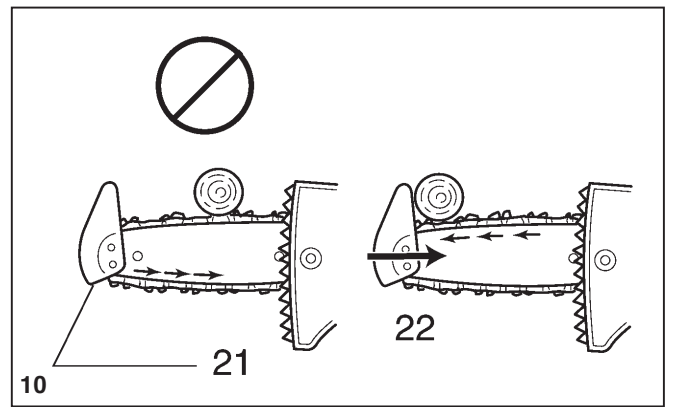
Carrying tool (Fig. 9)

- Always remove the battery cartridge from the tool and cover the guide bar with the scabbard before carrying the tool. Also cover the battery cartridge with the battery cover.

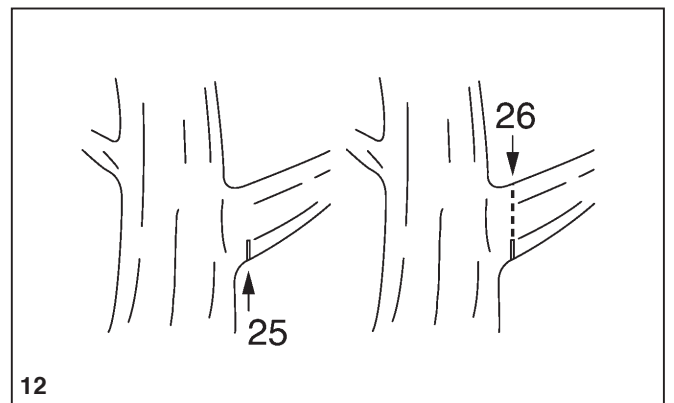
Pruning trees

CAUTION:

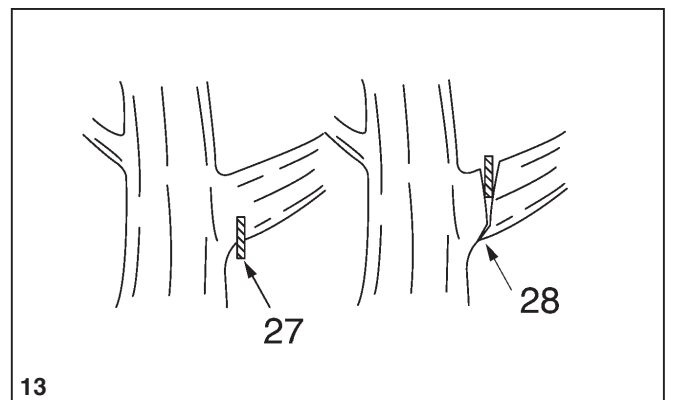
- Keep all parts of the body away from the saw chain when the motor is operating.
- Hold the chain saw firmly with both hands when the motor is running.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- This saw may be used to cut branches and wood pieces with a maximum thickness of 11.5 cm (4.5").
- Bring the tip guard/front face of housing into contact with the branch to be cut before switching on. Cutting without bringing the tip guard/front face of housing into contact with the branch may cause the guide bar to wobble, resulting in injury to operator (**Fig. 10 & 11**)



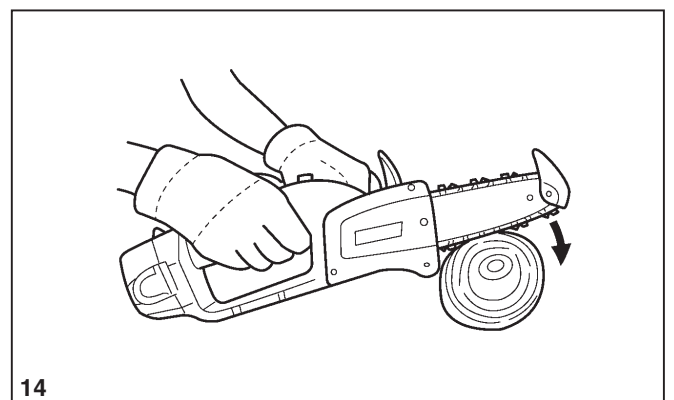
- When cutting thick branches, first make a shallow undercut and then make the finish cut from the top. (**Fig. 12**)

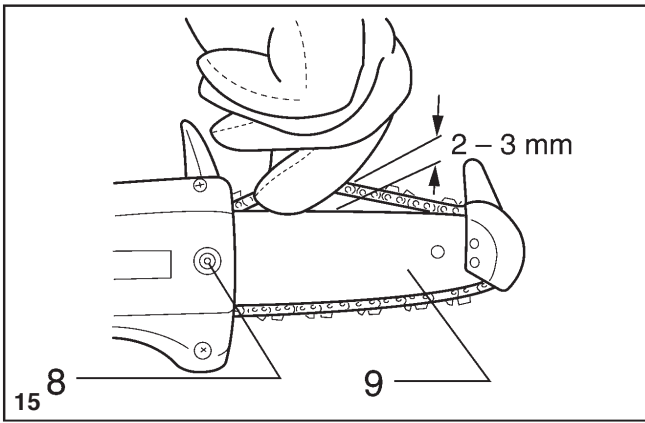


- If you try to cut off thick branches from the bottom, the branch may close in and pinch the saw chain in the cut.
- If you try to cut off thick branches from the top without a shallow undercut, the branch may splinter (**Fig. 13**)



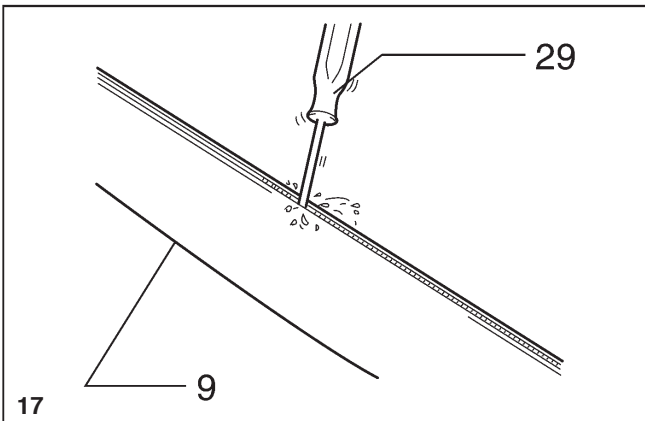
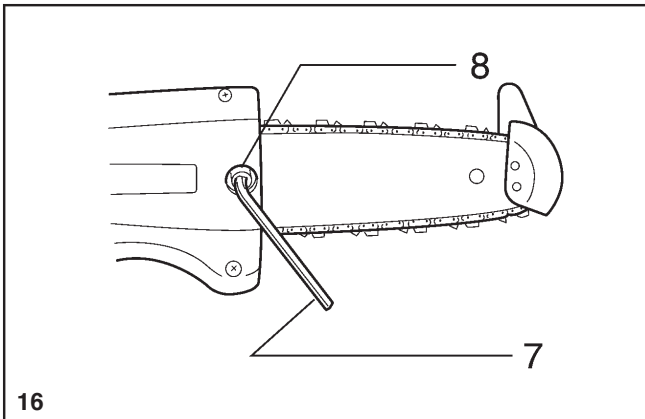
- If you cannot cut the timber right through with a single stroke: Apply light pressure to the handle and continue sawing and draw the chain saw back a little; then apply the spike a little lower and finish the cut by raising the handle (**Fig. 14**)





Adjusting saw chain tension (Fig. 15 & 16)

- The saw chain may become loose after many hours of use. From time to time check the saw chain tension before use.
- Remove battery first!
- Grasp the saw chain in the middle of the guide bar and lift up. The gap between the guide bar and the tie strap of the saw chain should be approx. 2 - 3 mm.
- If the gap is not approx. 2 - 3 mm, slightly loosen the bolt which secures the guide bar. The gap will be automatically adjusted to approx. 2 - 3 mm by the saw chain tension adjusting spring.
- Then tighten the bolt securely after making sure that gap is approx. 2 - 3 mm.



MAINTENANCE

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.
- Always wear gloves when performing any inspection or maintenance.
- Please have your saw chain sharpened at a Dolmar Authorized Service Center or replace with a new one if your saw chain does not cut correctly.

Cleaning guide bar (Fig. 17)

Chips and sawdust will build up in the guide bar groove, clogging it and impairing oil flow.

Always clean out the chips and sawdust when sharpening or replacing the saw chain.

Storing tool

Clean the tool before storing. Remove any chips and sawdust from the tool after removing the chain cover. After cleaning the tool, run it under no load.

Then remove the battery cartridge from the tool and lubricate the saw chain and guide bar.

To ensure safe and dependable operation of this tool, all repair, maintenance and adjustment work must be done only by workshops or service centres specifically authorised by Dolmar, using only original Dolmar spare and replacement parts.

SPECIFICATIONS

SPECIFICATIONS		AS-1212 / LG /LGE
Chain speed per minute	m/s	2,7
Effective cutting length	mm	115
Saw chain type		OREGON 25AP
Saw chain pitch		1/4" (6,3mm)
No. of drive links		42
Net weight	kg	2,2
Rated voltage	V	12
Charging time		approx. 1 hour

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

ACCESSORIES

CAUTION:

These accessories or attachments are recommended for use with your Dolmar tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose. If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Dolmar service center.

- Hex wrench
- Scabbard
- Round file
- Chain oil
- Various type of Dolmar genuine batteries and chargers

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous soussignés, Junzo Asada et Reinhart Dörfelt, mandatés par DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, déclarons que le tronçonneuse à batterie

Modèle AS-1212 (No. de série: production en série)

fabriqué e par DOLMAR GmbH en Allemagne est conforme aux normes ou aux documents normalisés suivants, HD400, EN292, EN608, EN60204, EN55014 conformément aux Directives du Conseil, 89/336/CEE, 98/37/EG et 73/23/CEE.

Un Certificat d'inspection de type EC a été émis par : SEMKO AB, Torshamnsgatan 43, Box 1103, S-164 22 KISTA, SWEDEN

Certificat d'inspection de type EC No : MD102

Hambourg

Pour DOLMAR GmbH CE94

Junzo Asada
Président directeur

Reinhart Dörfelt
Président directeur

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Je soussigné, Junzo Asada et Reinhart Dörfelt, mandaté par DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, déclare que les chargeur de batterie

Modèle LG-125 (No. de série: production en série)

est conforme aux normes ou aux documents normalisés suivants, EN60335, EN55014, EN61000 conformément aux Directives du Conseil, 89/336/CEE, 98/37/EG et 73/23/CEE.

Hambourg

Pour DOLMAR GmbH CE94

Junzo Asada
Président directeur

Reinhart Dörfelt
Président directeur

Bruit et vibrations

Niveau de puissance sonore mesuré ; 90 dB

Niveau de puissance sonore garanti ; 94 dB

Mesuré conformément à la Directive du Conseil 2000/14/EC.

– Porter des protecteurs anti-bruit. –

L'accélération pondérée est de 6 m/s².

Mesuré selon pr EN50144-2-12.

Sommaire

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE	18
Symboles	18
PRECAUTIONS TRES IMPORTANTES	
PRECAUTIONS SUPPLEMENTAIRES POUR LE CHARGEUR ET LA BATTERIE	19
CONSIGNES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES POUR LA SCIE A CHAINE	19
Descriptif	20
MODE D'EMPLOI	
Recharge	20
Installation ou retrait de la chaîne de scie	21
Lubrification	22
Interrupteur	22
Transport de l'outil	22
Elagage des arbres	23
Réglage de la tension de la chaîne de scie	24
Entretien	24
Specifications	25
Accessoires	25

Symboles

Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour l'outil. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'outil.



A utiliser à l'intérieur



Lire le mode d'emploi.



DOUBLE ISOLATION



Manipulez l'outil avec les deux mains. Cet outil est conçu pour être utilisé avec les deux mains et commandé principalement par la main droite.



Prêt à recharger



En charge



Recharge terminée



Charge différée (batterie trop chaude)



Batterie défectueuse

PRECAUTIONS TRES IMPORTANTES



SUIVEZ CES INSTRUCTIONS

- Ce manuel contient d'importantes instructions relatives à la sécurité et au fonctionnement du chargeur.
- Avant de vous servir du chargeur, lisez toutes les instructions et précautions relatives (4) au chargeur, à la batterie, et (2) à l'outil utilisant la batterie.
- ATTENTION: Pour éliminer tout risque, ne chargez que des batteries rechargeables Dolmar. Tout autre type d'accumulateur peut éclater, causant dommages ou blessures.
- N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.
- L'utilisation d'un accessoire ni agréé ni vendu par le fabricant du chargeur peut entraîner un risque d'incendie, de décharge électrique ou de blessure.
- Pour ne pas risquer d'endommager le câble ou la prise, débranchez en tenant la prise plutôt que le câble.
- Assurez-vous que la position du câble ne l'expose pas à faire trébucher, à être piétiné, ou à forcer de quelque manière que ce soit.
- N'utilisez pas le chargeur si le câble ou la prise sont en mauvais état - en ce cas, changez ceux-ci immédiatement.
- N'utilisez pas le chargeur après qu'il ait reçu un choc, soit tombé à terre ou se trouve endommagé en quelque façon ; portez-le d'abord chez un réparateur qualifié.
- Ne démontez pas le chargeur ou la batterie ; portez-les chez un réparateur qualifié quand une réparation devient nécessaire. Un remontage maladroir peut entraîner une décharge électrique ou un incendie.
- Afin de réduire les risques de décharge, débranchez le chargeur avant tout entretien ou nettoyage.
- La batterie ne doit pas être utilisée sans surveillance par des enfants ou des personnes handicapées.
- Les jeunes enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la batterie.
- Si la durée de fonctionnement devient excessivement courte, cessez immédiatement l'utilisation. Il pourrait en résulter un risque de surchauffe, une possibilité de blessures, voire une explosion.
- Si l'électrolyte atteint vos yeux, rincez-les à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin. Il pourrait en résulter la perte de la vue.

PRECAUTIONS SUPPLEMENTAIRES POUR LE CHARGEUR ET LA BATTERIE

- Ne chargez pas la batterie quand la température ambiante est inférieure à 10°C ou supérieure à 40°C.
- Ne pas alimenter le chargeur, via un transformateur, via un redresseur, par un groupe électrogène.
- Ne laissez rien recouvrir ou obturer les ouvertures du chargeur.
- Lorsque vous ne vous servez pas de votre batterie, protégez-en toujours les bornes avec le couvre-batterie.
- Ne court-circuitez pas la batterie.
- Ne touchez pas les bornes avec un matériau conducteur.
- Evitez de ranger la batterie dans un conteneur renfermant d'autres objets métalliques, par exemple des clous, des pièces de monnaie, etc.
- N'exposez pas la batterie à l'eau ou à la pluie. Un court-circuit de la batterie pourrait provoquer un fort courant, une surchauffe, parfois des blessures et même une panne.

- Ne rangez pas votre outil ou votre batterie dans des endroits où la température risque de dépasser 50°C.
- Ne brûlez pas batterie même si elle est sévèrement endommagée ou complètement hors d'usage, car elle risque d'exploser au feu.
- Veillez à ne pas faire tomber, secouer ni heurter la batterie.
- N'effectuez pas la recharge à l'intérieur d'une boîte ou d'un conteneur de quelque sorte que ce soit. La batterie devra se trouver dans un endroit bien ventilé pendant la recharge.

CONSIGNES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES POUR LA SCIE A CHAINE

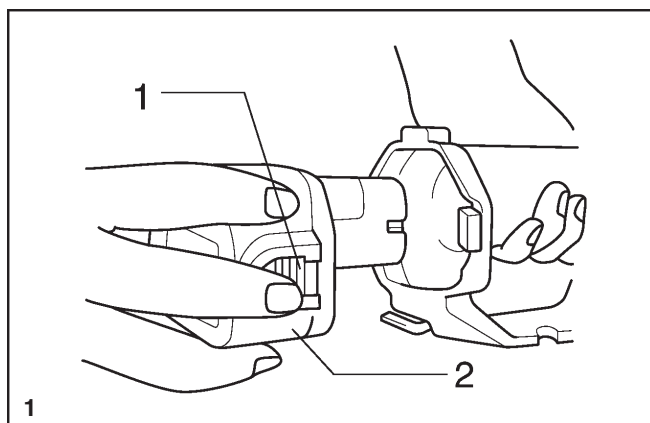
- N'exposez pas la scie à chaîne à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un endroit humide ou mouillé.
- Tenez la scie à chaîne fermement des deux mains lorsque le moteur tourne.
- Installez la scie à chaîne correctement en suivant les instructions du manuel.
- Ne vous penchez pas trop. Gardez constamment une bonne assise et un bon équilibre.
- Eloignez toutes les parties du corps de la chaîne de scie lorsque le moteur fonctionne. Ne pas scier au-dessus des épaules.
- Avant de mettre la scie en marche, vérifiez qu'elle ne soit pas en contact avec quoi que ce soit.
- Dès que vous remarquez quelque chose d'anormal, mettez immédiatement la scie à chaîne hors tension.
- Inspectez soigneusement la scie à chaîne si vous l'avez fait tomber ou heurtée contre quelque chose de dur.
- Lorsque vous ne vous servez pas de la scie à chaîne, rangez-la dans un endroit sec, en hauteur et fermé à clé - hors de portée des enfants. Quand vous la rangez, utilisez le fourreau (cache de chaîne).
- Portez des lunettes de sécurité. Portez également des chaussures de sécurité, des vêtements ajustés, des gants de protection et un couvrechef.
- Avant de commencer le travail, retirez toutes les saletés, pierres, morceaux d'écorce, clous, agrafes et fils métalliques de l'arbre.
- Bloquez la pièce que vous voulez couper, par exemple dans un chevalet de sciage pour éviter que la pièce ne soit projetée. Attention aux morceaux sciés qui pourraient être projetés vers l'opérateur.
 - (a) Scier uniquement du bois, pas d'autres matériaux.
 - (b) Tenir les enfants et les spectateurs à distance.
 - (c) Attention : faire attention aux branches tombant par terre.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

Descriptif

- 1 Pattes de verrouillage
- 2 Batterie
- 3 Voyant de charge
- 4 Chargeur
- 5 Vis
- 6 Protection du pignon
- 7 Clé hexagonale
- 8 Vis BTR
- 9 Guide de chaîne
- 10 Tranchant du maillon
- 11 Sens de rotation
- 12 Pignon
- 13 Ressort de réglage de tension de chaîne
- 15 Huile de chaîne
- 16 Chaîne de scie

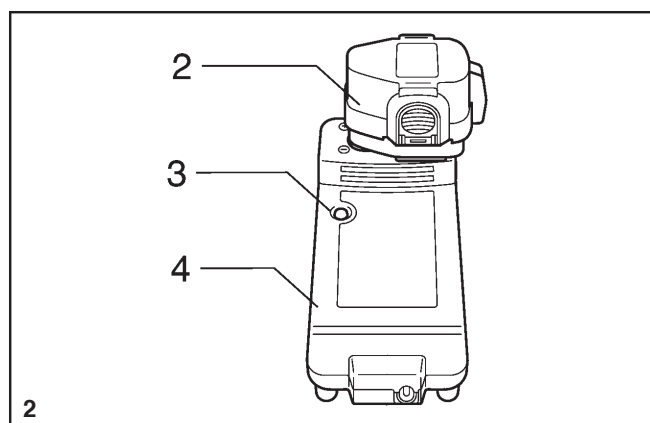
- 17 Bouton de sécurité
- 18 Gâchette
- 19 Fourreau (cache de chaîne)
- 20 Cache de batterie
- 21 Protection de la pointe
- 22 Recul de la machine vers l'utilisateur.
- 23 Face avant du carter
- 24 La machine est attirée vers l'avant.
- 25 Entaille peu profonde
- 26 Coupe finie vue de dessus
- 27 La chaîne va coincer.
- 28 La branche va se fendre.
- 29 Tournevis
- 30 Barre dentée



MODE D'EMPLOI

Installation et retrait de la batterie (Fig. 1)

- Mettez toujours l'outil hors tension avant d'installer ou de retirer la batterie.
- Pour retirer la batterie, sortez-la de l'outil en appuyant sur les pattes de verrouillage des deux côtés de la batterie.
- Pour insérer la batterie, alignez la languette de la batterie sur la rainure du logement, et glissez la batterie. Glissez-la bien toujours à fond jusqu'à ce qu'elle se verrouille dans un petit déclic. Sinon, elle risque de tomber accidentellement de l'outil, ce qui pourrait vous blesser, vous ou d'autres personnes à proximité.
- N'insérez pas la batterie de force. Si elle ne rentre pas facilement, c'est que vous ne l'insérez pas correctement.



Recharge (Fig. 2)

- L'accu n'est pas chargé au moment où vous achetez la machine. Avant la mise en service, il doit être chargé. Pour cela, utiliser le chargeur rapide modèle LG-125.
- Branchez le chargeur dans une prise secteur de la tension voulue. Le voyant de charge clignote en vert. Introduisez la batterie de façon que ses bornes positive et négative soient du même côté que leurs indications respectives sur le chargeur lui-même. Enfoncez la batterie à fond dans la niche du chargeur de façon qu'elle repose bien à plat sur le fond de la niche. Lorsque la batterie est insérée, le voyant de charge passe du vert au rouge et la recharge commence. Le voyant de charge reste allumé en continu pendant toute la durée de la recharge. Quand la recharge est terminée au bout de 45 minutes environ, le voyant de charge repasse du rouge au vert. Après la recharge, débranchez le chargeur de la prise secteur.

Type de batterie	AP-123
Capacité (Ah)	2,0
Nombre d'accus	10

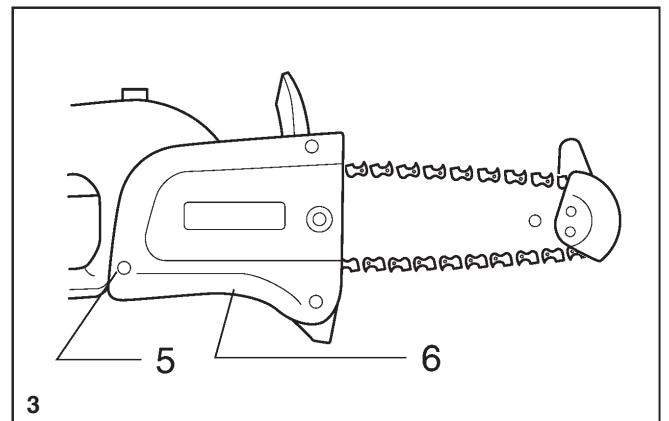
ATTENTION :

- Le chargeur est conçu pour la recharge des batteries DOLMAR. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins ni pour des batteries d'autres marques.
- Quand vous chargez une batterie neuve ou une batterie qui n'a pas été utilisée pendant longtemps, elle peut ne pas se recharger complètement. Ceci est normal. Vous pourrez recharger la batterie complètement après l'avoir déchargée à fond puis rechargée deux ou trois fois de suite.
- Si vous rechargez la batterie d'un outil qui vient juste de fonctionner ou une batterie qui est restée en plein soleil ou à la chaleur pendant longtemps, il se peut que le voyant de charge clignote en rouge. Dans ce cas, attendez quelques instants. La recharge commencera lorsque la batterie aura refroidi. La batterie refroidira plus vite si vous la sortez du chargeur.
- Si le voyant de charge clignote alternativement en vert puis en rouge, c'est qu'il y a un problème et la recharge n'est pas possible. Les bornes du chargeur ou de la batterie sont recouvertes de poussière, ou la batterie est usée ou endommagée.

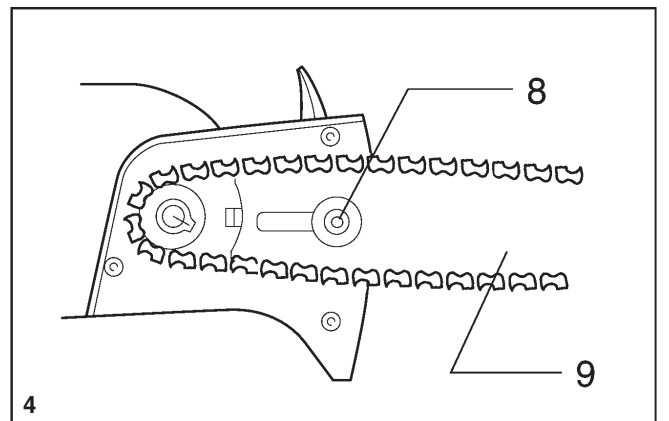
Installation ou retrait de la chaîne de scie

ATTENTION :

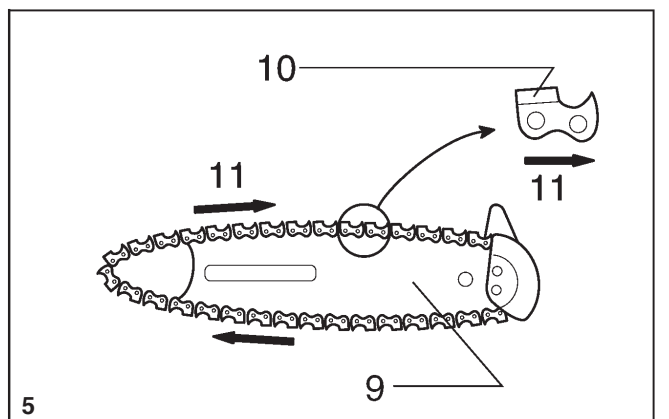
- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que la batterie est retirée avant d'installer ou de retirer la chaîne de scie.
- Portez toujours des gants pour installer ou retirer la chaîne de scie.
- Desserrez les vis avec un tournevis.
- Retirez la protection du pignon. **(Fig. 3)**

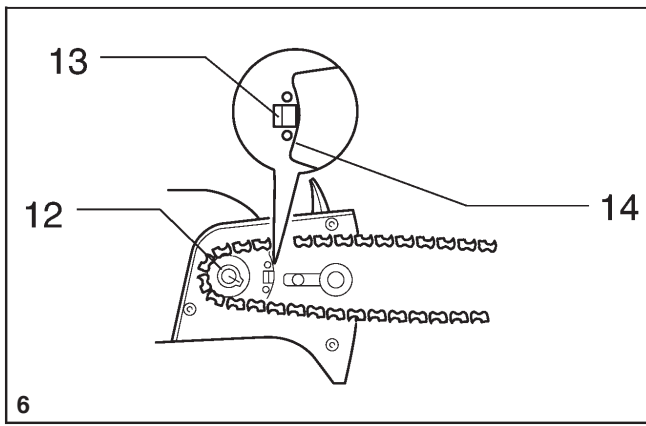


- Desserrez la vis BTR avec la clé hexagonale fournie.
- Enlevez le guide de chaîne. **(Fig. 4)**

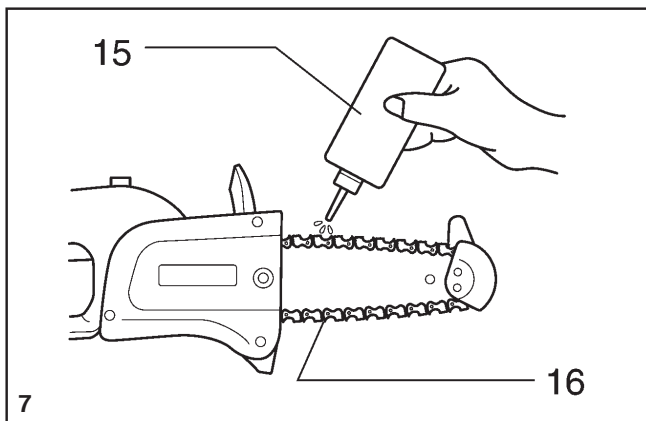


- Faites passer la chaîne sur le guide. Notez que les maillons devront être tournés dans le sens de rotation (flèche). **(Fig. 5)**





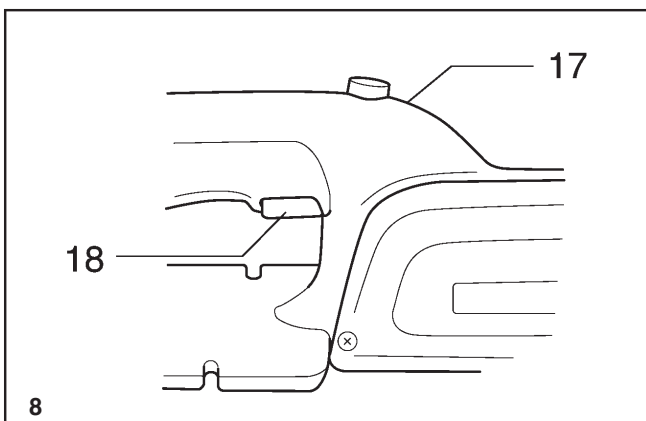
- Faites passer la chaîne sur le pignon. Installez le guide de façon que sa partie concave soit en contact avec le ressort de réglage de la tension de chaîne. (**Fig. 6**)
- Serrez le boulon pour fixer le guide. Montez la protection du pignon et serrez la vis pour la fixer.



Lubrification (Fig. 7)

ATTENTION :

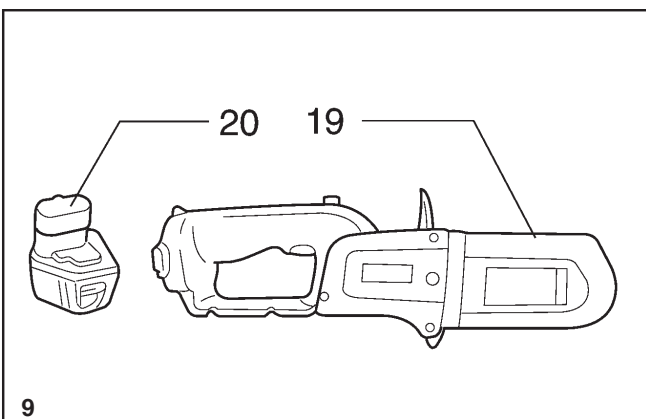
- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que la batterie est retirée avant de graisser la chaîne.
- Utilisez toujours une huile végétale lorsque vous élaguez des arbres fruitiers. Les huiles minérales pourraient nuire aux arbres.
- Graissez toute la chaîne de façon uniforme avant chaque utilisation. Graissez-la également chaque fois que vous remplacez une batterie entièrement déchargée par une batterie chargée.



Interrupteur (Fig. 8)

ATTENTION :

- Avant d'insérer la batterie dans l'outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne correctement et qu'elle revient sur la position "OFF" quand vous la relâchez.
- Pour éviter tout déclenchement accidentel de la gâchette, un bouton de sécurité a été prévu. Pour démarrer l'outil, appuyez sur le bouton de sécurité et tirez sur la gâchette. Pour l'arrêter, relâchez la gâchette.



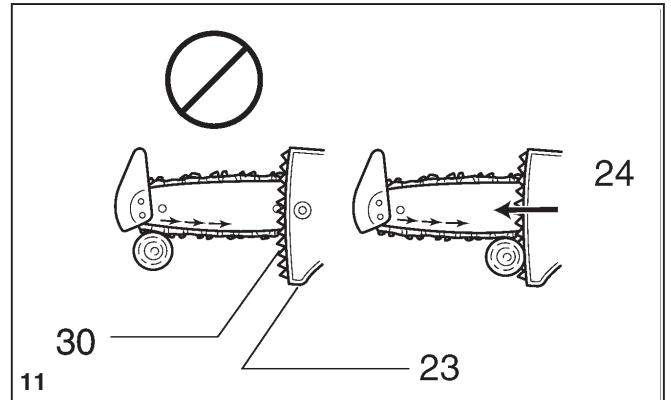
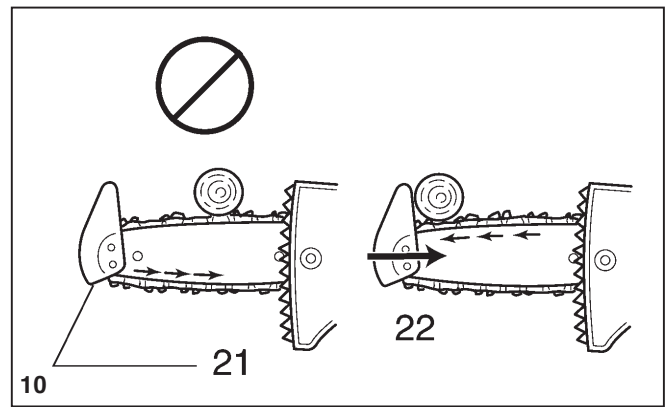
Transport de l'outil (Fig. 9)

- Sortez toujours la batterie de l'outil et recouvrez le guide avec le fourreau avant de transporter l'outil. Recouvrez également la batterie avec le cache de la batterie.

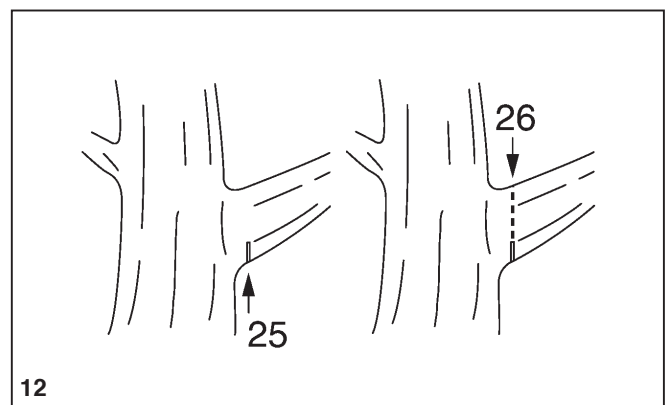
Elagage des arbres

ATTENTION :

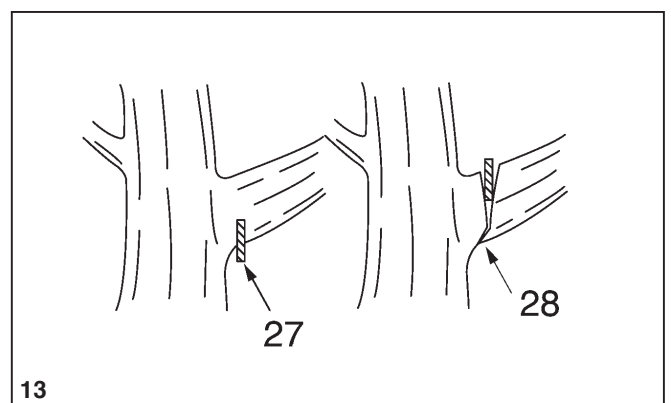
- Eloignez toutes les parties du corps de la chaîne lorsque le moteur fonctionne.
- Tenez la scie à chaîne fermement des deux mains lorsque le moteur tourne.
- Ne vous penchez pas trop. Gardez une bonne assise et un bon équilibre en tout temps.
- Les branches et bois allant jusqu'à 11,5 cm peuvent être sciés avec la scie à accu.
- Amenez la protection de la pointe/face avant du carter en contact avec la branche à couper avant de mettre l'outil sous tension. Si vous coupez sans amener la protection de la pointe/face avant du carter en contact avec la branche, la barre de guidage risque de tourner irrégulièrement et de vous blesser (**Fig. 10 et 11**)



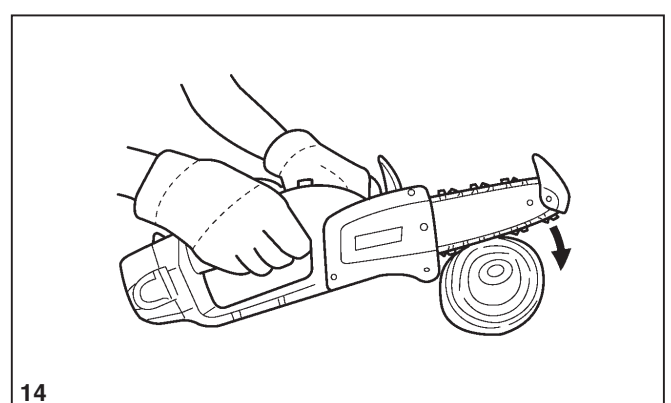
- Pour couper de grosses branches, commencez par faire une entaille peu profonde sous la branche, puis terminez la coupe en procédant par le haut (**Fig. 12**)

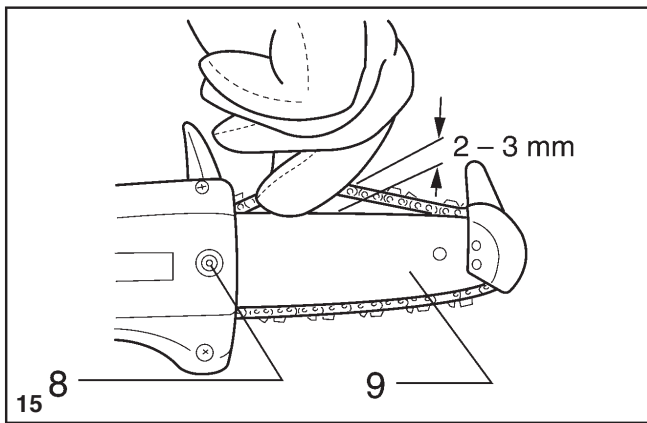


- Si vous essayez de couper les grosses branches par le bas, la branche risque de s'affaisser et de coincer la chaîne dans la découpe.
- Par ailleurs, si vous essayez de couper les grosses branches à partir du haut sans faire une légère entaille sous la branche, la branche risque de se fendre (**Fig. 13**)



- Si vous n'arrivez pas à couper complètement la branche d'un seul coup : Appuyez légèrement sur la poignée et continuez à scier et, déplacez la scie à chaîne d'avant en arrière ; puis, dirigez la pointe un peu plus vers le bas et, terminez la coupe en relevant la poignée (**Fig. 14**)

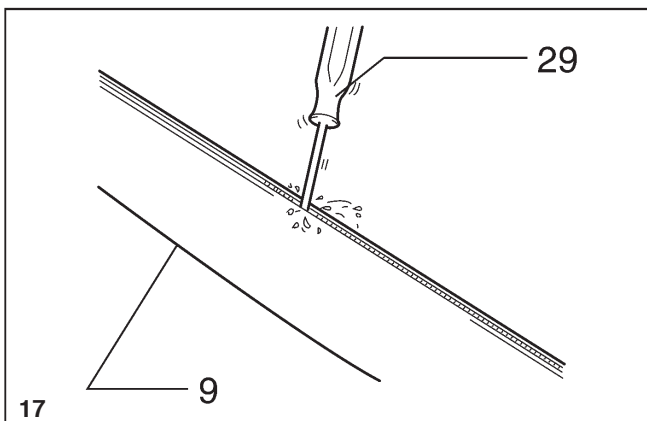
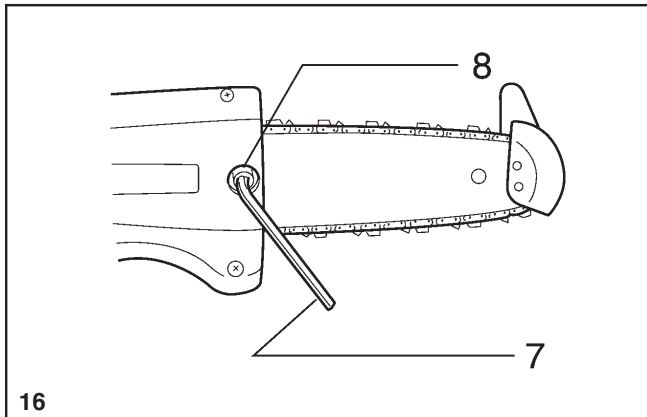




Réglage de la tension de la chaîne de scie

(Fig. 15 et 16)

- La chaîne de scie risque de se distendre après un grand nombre d'heures d'utilisation. Vérifiez de temps en temps la tension de la chaîne de scie avant le travail.
- Enlever d'abord l'accu!
- Tenez la chaîne de scie vers le milieu du guide de chaîne et soulevez-la. Le jeu entre le guide et la sangle d'attache de la chaîne de scie doit être d'environ 2 à 3 mm.
- Si le jeu s'écarte de cette valeur, desserrez légèrement le boulon de fixation du guide. Le jeu se réglera automatiquement entre 2 et 3 mm sous l'action du ressort de réglage de la tension de chaîne.
- Puis, resserrez le vis à fond après avoir vérifié que le jeu est d'environ 2 à 3 mm.



ENTRETIEN

ATTENTION :

- Avant toute intervention, assurez-vous que l'interrupteur est à l'arrêt, et la batterie retirée de l'outil.
- Portez toujours des gants pour effectuer toute opération d'inspection ou d'entretien.
- Veuillez faire affûter la chaîne de scie dans un Centre de Services Dolmar agréé ou la remplacer par une nouvelle si elle ne fonctionne pas correctement.

Nettoyage du guide (Fig. 17)

Les copeaux et la sciure s'accumulent dans la rainure du guide, ce qui la colmate et entrave la bonne répartition de l'huile.

Enlevez toujours les copeaux et la sciure lorsque vous affûtez ou que vous remplacez la chaîne de scie.

Remisage de l'outil

Nettoyez l'outil avant de le remettre. Enlevez tous les copeaux et la sciure de l'outil après avoir retiré le cache de chaîne. Lorsque l'outil est nettoyé, faites-le marcher à vide.

Afin de garantir la sécurité et la fiabilité de cet appareil, nous vous recommandons de faire effectuer les réparations, entretiens et réglages uniquement par des ateliers agréés Dolmar ou des centres de SAV sous utilisation exclusive de pièces de rechange d'origine Dolmar.

SPECIFICATIONS

SPECIFICATIONS		AS-1212 / LG /LGE
Vitesse de chaîne par minute	m/s	2,7
Longueur de coupe effective	mm	115
Type de chaîne de scie		OREGON 25AP
Pas de chaîne de scie		1/4" (6,3mm)
Nombre de maillons d'entraînement		42
Poids net	kg	2,2
Tension nominale	V	12
Temps de charge		1 h env.

- Etant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

ACCESSOIRES

ATTENTION :

Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour l'utilisation avec l'outil Dolmar spécifié dans ce mode d'emploi. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce complémentaire peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces qu'aux fins auxquelles ils ont été conçus. Si vous désirez obtenir plus de détails concernant ces accessoires, veuillez contacter le centre de service après-vente Dolmar le plus près.

- Clé hexagonale
- Fourreau
- Lime ronde
- Huile de chaîne
- Les divers types de batteries et chargeurs Dolmar authentiques

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Los abajo firmantes, Junzo Asada y Reinhart Dörfelt, autorizados por DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, declaran que la motosierra a batería

Modelo AS-1212 (N.º de serie: producción en serie)

fabricada por DOLMAR GmbH en Alemania cumple con las siguientes normas o documentos normalizados, HD400, EN292, EN608, EN60204, EN55014 de acuerdo con las directivas comunitarias, 89/336/EEC, 98/37CE y 73/23/EEC.

El certificado de examen tipo EC fue emitido por: SEMKO AB, Torshamnsgatan 43, Box 1103, S-164 22 KISTA, SWEDEN

Certificado de examen tipo EC N.º: MD102

Hamburgo

Por DOLMAR GmbH CE94

Junzo Asada
Gerente

Reinhart Dörfelt
Gerente

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

El abajo firmante, Junzo Asada y Reinhart Dörfelt, autorizados por DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, declara que el cargador de baterías

Modelo LG-125 (Número de serie: producción en serie)

cumple las siguientes normas o documentos normalizados, EN60335, EN55014, EN61000 de acuerdo con las directivas comunitarias, 89/336/EEC, 98/37CE y 73/23/EEC.

Hamburgo

Por DOLMAR GmbH CE94

Junzo Asada
Gerente

Reinhart Dörfelt
Gerente

Ruido y vibración

Nivel de potencia de sonido medido ; 90 dB

Nivel de potencia de sonido garantizado ; 94 dB

Medido de acuerdo el consejo de la directiva 2000/14/EC.

- Póngase protectores en los oídos. -

El valor ponderado de la aceleración es de 6 m/s².

Medido de acuerdo con pr EN50144-2-12.

Indice

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE	26
Símbolos	26
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	
NORMAS DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA EL CARGADOR Y EL CARTUCHO DE BATERIAS ...	27
NORMAS DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA LA SIERRA DE CADENA	27
Explicación de los dibujos	28
INSTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO	
Instalación o extracción del cartucho de batería	28
Carga	28
Instalación o extracción de la cadena de la sierra	29
Lubricación	30
Accionamiento del interruptor	30
Para transportar la herramienta	30
Podado de árboles	31
Ajuste de la tensión de la cadena	32
Mantenimiento	32
Especificaciones	33
Accesorios	33

Símbolos

A continuación se muestran los símbolos utilizados con esta herramienta. Asegúrese de que entiende su significado antes de usarla.



Usar sólo en interiores



Lea el manual de instrucciones.



DOBLE AISLAMIENTO



Herramienta de empleo con ambas manos. Esta herramienta ha sido diseñada para ser usada con ambas manos y accionada exclusivamente con la mano derecha.



Preparación para la carga



Cargando



Completada la carga



Retardo de la carga (batería muy caliente)



Batería defectuosa

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

- Este manual contiene instrucciones de operación y de seguridad importantes para el cargador de baterías.
- Antes de utilizar el cargador de baterías, lea todas las instrucciones y las indicaciones de precaución (4) del cargador de baterías, (2) de baterías, y del producto que con el que se va a utilizar baterías.
- **PRECAUCIÓN:** Para reducir el peligro de que se produzcan heridas personales, cargue solamente las baterías recargables del tipo Dolmar. Otros tipos de baterías pueden quemarse pudiendo provocar heridas personales y daños.
- No exponga el cargador a la lluvia o al agua.
- La utilización de un acoplamiento no recomendado o no vendido por un fabricante de cargadores de baterías puede resultar provocar un incendio, una descarga eléctrica o heridas personales.
- Para reducir el peligro de que el enchufe y el cable reciban daños, tire del enchufe y no del cable cuando desconecte el cargador.
- Asegúrese de que el cable esté localizado de manera que no se tropiece con él ni se pise, y que no esté sujeto a tirones ni otros tipos de daños.
- No opere el cargador que tenga el cable o el enchufe dañados; reemplácelos inmediatamente.
- No opere el cargador en el caso de que haya recibido un golpe, se haya caído o esté defectuoso; llévelo a un lugar donde se le pueda practicar un servicio de mantenimiento cualificado.
- No desmonte el cargador o el cartucho de baterías; cuando se requiera la reparación llévelo a un lugar donde se le pueda practicar un servicio de mantenimiento cualificado. Un montaje incorrecto puede resultar en que se produzca un incendio o una descarga eléctrica.
- Para reducir el peligro de que se produzca una descarga eléctrica, desenchufe el cargador de la toma de alimentación antes de efectuar el servicio de mantenimiento o la limpieza. El desconectar los controles no reducirá este peligro.
- El cargador de baterías no ha sido pensado para ser usado por niños ni menores sin ser supervisados.
- Los padres deberán supervisar a sus hijos pequeños para asegurarse de que no juegan con el cargador de baterías.
- Si el tiempo de funcionamiento se acorta excesivamente, pare la operación inmediatamente. Podría resultar en un riesgo de recalentamiento, posibles quemaduras e incluso una explosión.
- Si entra electrolito en sus ojos, aclárelos con agua limpia y solicite atención médica enseguida. Podría resultar en la pérdida de la vista.

NORMAS DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA EL CARGADOR Y EL CARTUCHO DE BATERIAS

- No cargue el cartucho de baterías cuando la temperatura esté por DEBAJO de los 10°C o por ENCIMA de los 40°C.
- No utilice un transformador elevador de tensión, un generador con motor o un receptáculo de alimentación de CC.
- No cubra ni obstruya las rejillas de ventilación del cargador con ningún objeto.
- Cubra siempre los bornes de baterías con la tapa correspondiente cuando no se esté usando el cartucho de baterías.
- No cortocircuite el cartucho de baterías.

- No toque los terminales con ningún material conductor.
- Evite guardar el cartucho de baterías en un recipiente que contenga otros objetos de metal tales como clavos, monedas, etc.
- No exponga el cartucho de baterías al agua o a la lluvia. Un cortocircuito de baterías puede producir una gran circulación de corriente, un sobrecalentamiento, posibles quemaduras o incluso una rotura.
- No almacene la herramienta ni el cartucho de baterías en lugares donde la temperatura pueda alcanzar o exceder los 50°C.
- Nunca queme el cartucho de baterías incluso en el caso de que esté dañado seriamente, ni cuando esté gastado. El cartucho de baterías podrá explotar cuando se tire al fuego.
- Tenga cuidado para no dejar caer, sacudir o golpear la batería.
- No la cargue en el interior de una caja o recipiente de cualquier clase. La batería deberá ponerse en un lugar bien ventilado durante la carga.

NORMAS DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA LA SIERRA DE CADENA

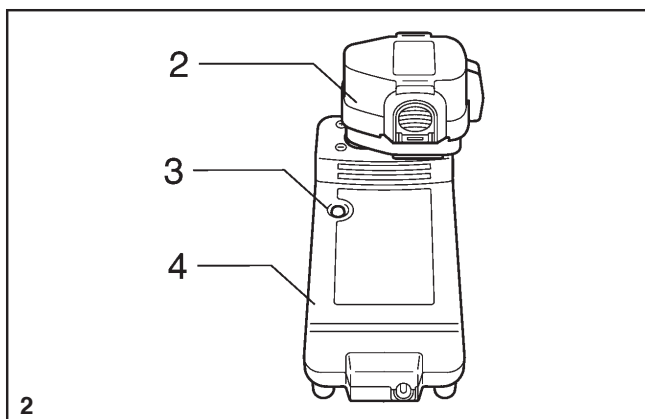
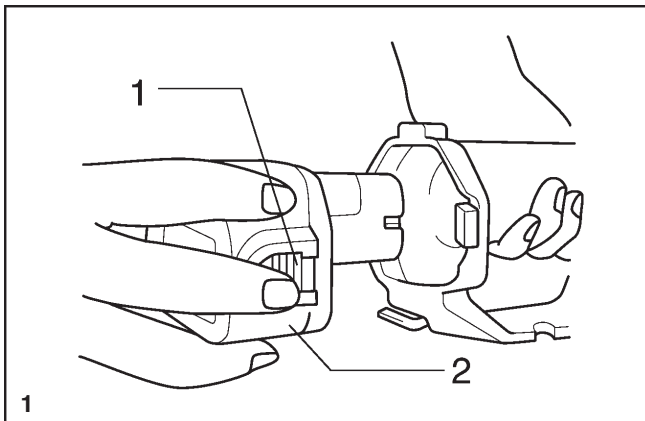
- No exponga la sierra de cadena a la lluvia. No la utilice en lugares húmedos o mojados.
- Sujete la sierra firmemente con ambas manos cuando el motor esté en marcha.
- Instale la cadena debidamente de acuerdo a las instrucciones de este manual de instrucción.
- No se acerque demasiado. Pise siempre sobre suelo firme y mantenga un buen equilibrio.
- Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de la cadena cuando el motor esté en marcha. No serrar por encima de la altura de los hombros.
- Antes de poner en marcha la sierra, asegúrese de que la cadena no esté tocando nada.
- Si nota algo anormal en la operación pare inmediatamente la sierra.
- Inspeccione cuidadosamente la sierra en caso de que la haya dejado caer o la haya golpeado contra algo duro.
- Cuando no utilice la sierra, deberá guardarla en un lugar seco y alto, o bajo candado-fuera del alcance de los niños. Cuando la guarde, póngale siempre la funda (cubierta de la cadena).
- Utilice gafas de seguridad. Utilice también calzado de seguridad; ropa ajustada; guantes de protección; y protección para la cabeza.
- Antes de cortar, retire del árbol la suciedad, piedras, cortezas sueltas, clavos, grapas y alambres.
- Asegure la pieza p. ej. en un caballete para sierra con el fin de evitar que pueda salir «despedida» la pieza. Precaución con las piezas cortadas que puedan ser impulsadas en dirección al operario.
 - (a) Aserrar sólo madera, ningún otro material.
 - (b) Los niños y los espectadores deben mantenerse alejados.
 - (c) Precaución: ante caídas de ramas y troncos.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

Explicación de los dibujos

- 1 Botón
- 2 Cartucho de batería
- 3 Luz de carga
- 4 Cargador
- 5 Tornillo
- 6 Protector de piñón
- 7 Llave hexagonal
- 8 Perno
- 9 Placa de guía
- 10 Cuchilla
- 11 Dirección de giro
- 12 Piñón
- 13 Resorte de ajuste de la tensión de cadena
- 15 Aceite de cadena
- 16 Cadena de la sierra

- 17 Botón de seguro
- 18 Gatillo interruptor
- 19 Funda (cubierta de la cadena)
- 20 Tapa de la batería
- 21 Protector de la punta de la sierra
- 22 La fuerza de corte empuja la sierra hacia el operario.
- 23 Parte delantera de la carcasa
- 24 La fuerza de corte empuja la sierra en dirección opuesta al operario.
- 25 Corte poco profundo por abajo
- 26 Corte final por arriba
- 27 La sierra será oprimida.
- 28 La rama se astillará.
- 29 Destornillador
- 30 Dientes



INSTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO

Instalación o extracción del cartucho de batería (Fig. 1)

- Apague siempre la herramienta antes de insertar o retirar el cartucho de batería.
- Para retirar el cartucho de batería, sáquelo de la herramienta a la vez que presiona los botones a ambos costados del cartucho.
- Para insertar el cartucho de batería, alinee la pestaña del cartucho de batería con la acanaladura del alojamiento y deslícelo hacia adentro. Insértelo siempre a tope de manera que quede fijo en el interior produciendo un ligero chasquido. En caso contrario, podría salirse accidentalmente de la herramienta, pudiéndole causar heridas a usted o a alguien que se encuentre cerca de usted.
- No emplee fuerza para insertar el cartucho de batería. Si no puede deslizarse fácilmente será porque no lo está insertando debidamente.

Carga (Fig. 2)

- Al adquirir esta máquina el acumulador viene sin carga. Antes de la puesta en servicio deberá cargar el acumulador. Utilice para ello el aparato de carga rápida modelo LG-125.
- Enchufe el cargador en una toma de corriente alterna (CA) de tensión apropiada. La luz de carga parpadeará en color verde. Inserte el cartucho de batería de forma que los bornes positivo y negativo del cartucho de batería correspondan con las marcas respectivas que hay en el cargador. Inserte el cartucho completamente en la abertura de forma que asiente en la base de la abertura del cargador. Cuando el cartucho esté insertado, el color de la luz de carga cambiará de verde a rojo y la carga comenzará. La luz de carga permanecerá encendida durante la carga. Cuando se haya completado la carga (45 minutos aprox.), el color de la luz de carga cambiará de rojo a verde. Después de la carga, desenchufe el cargador de la toma de corriente.

Tipo de batería	AP-123
Capacidad (Ah)	2,0
Número de celdas	10

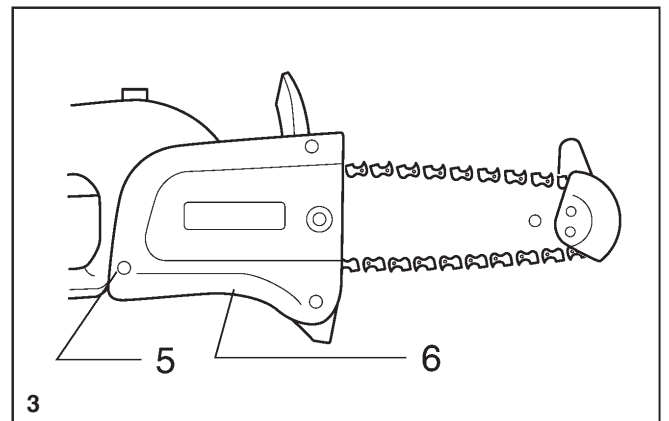
PRECAUCIÓN:

- El cargador es para cargar el cartucho de batería DOLMAR. No lo utilice nunca con otro propósito o para cargar baterías de otros fabricantes.
- Cuando cargue un cartucho de batería nuevo o uno que no haya sido utilizado durante mucho tiempo, será posible que no pueda cargarse completamente. Esta es una condición normal y no indica ningún tipo de problema. Podrá volver a cargarlo completamente después de descargarlo en su totalidad y volverlo a cargar unas cuantas veces.
- Si carga un cartucho de batería que acaba de retirar de una herramienta que justo acaba de operar o uno que ha estado expuesto a la luz solar directa o calor durante mucho tiempo, la luz de carga podrá parpadear en color rojo. En este caso, espere algún tiempo. La carga comenzará una vez que el cartucho se enfríe. Éste se enfriará antes si lo saca del cargador.
- Si la luz de carga parpadea alternativamente en verde y rojo, existirá algún problema y no se podrá cargar. Los bornes en el cargador o en el cartucho de batería estarán sucios de polvo o el cartucho podrá estar inservible o estropeado.

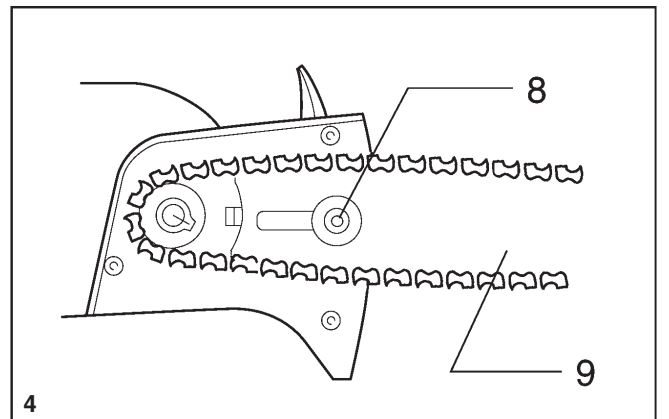
Instalación o extracción de la cadena de la sierra

PRECAUCIÓN:

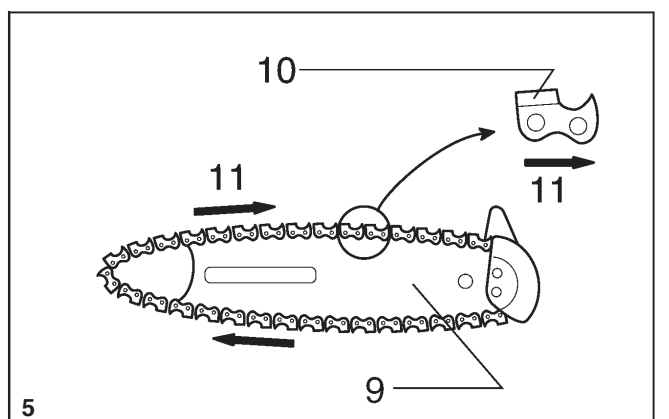
- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y que el cartucho de batería haya sido retirado antes de instalar o extraer la cadena de la sierra.
- Póngase siempre guantes cuando vaya a instalar o extraer la cadena de la sierra.
- Afloje los tornillos con un destornillador.
- Retire el protector del piñón. **(Fig. 3)**

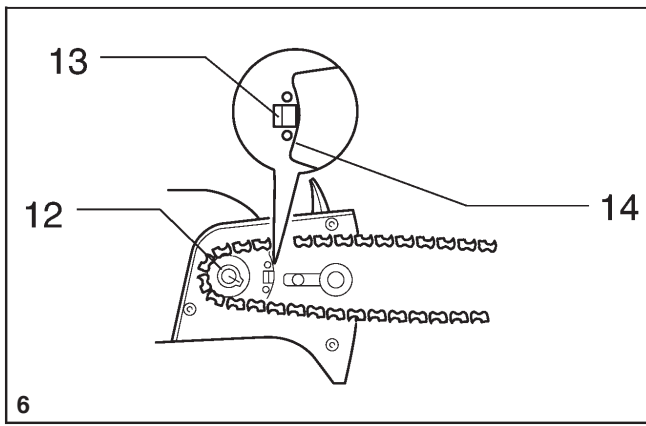


- Afloje el perno con la llave hexagonal suministrada.
- Retire la placa de guía. **(Fig. 4)**

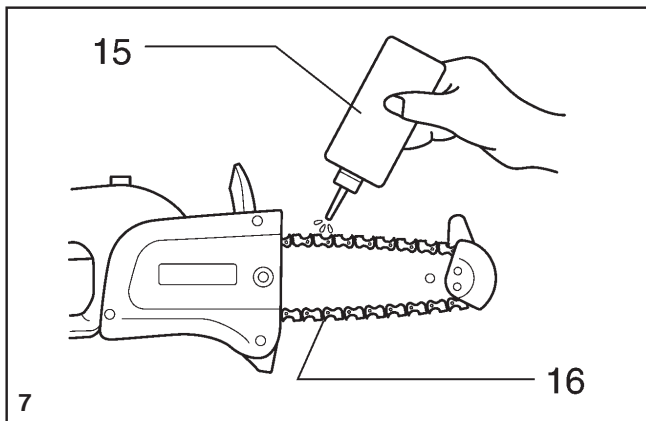


- Coloque la cadena sobre la placa de guía. Tenga en cuenta que los dientes de la cadena deberán quedar mirando en la dirección de giro (indicada por la flecha). **(Fig. 5)**





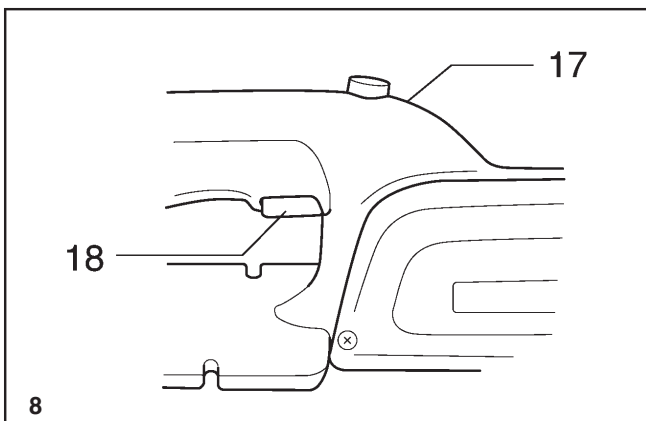
- Coloque la cadena sobre el piñón. Instale la placa de guía de forma que la parte cóncava toque el resorte de ajuste de la tensión de cadena. **(Fig. 6)**
- Apriete el perno para asegurar la placa de guía. Instale el protector del piñón y apriete los tornillos para asegurarlo.



Lubricación (Fig. 7)

PRECAUCIÓN:

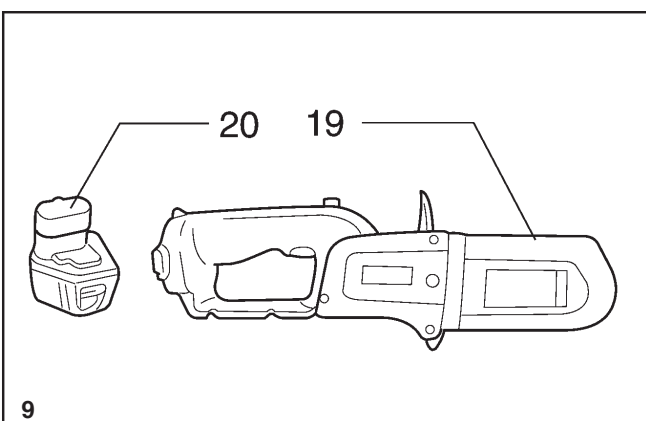
- Cerciórese siempre de que la herramienta esté apagada y de haber retirado el cartucho de batería antes de lubricar la cadena.
- Emplee siempre aceite vegetal cuando pade árboles frutales. El aceite mineral puede dañar los árboles.
- Lubricar toda la cadena uniformemente cada vez que la vaya a utilizar. Lubríquela también siempre que reemplace un cartucho de batería totalmente descargado por otro cargado.



Accionamiento del interruptor (Fig. 8)

PRECAUCIÓN:

- Antes de insertar el cartucho de batería en la herramienta, compruebe siempre para ver si el interruptor de gatillo se acciona correctamente y regresa a la posición de desconexión "OFF" cuando se libera.
- Para evitar que el interruptor de gatillo sea apretado accidentalmente se ha provisto un botón de seguridad. Para poner en marcha la herramienta, meta el botón de seguridad y apriete el interruptor de gatillo. Para parar la herramienta suelte el gatillo.



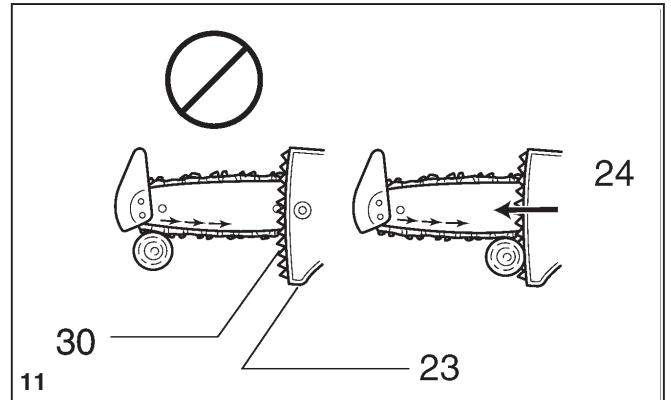
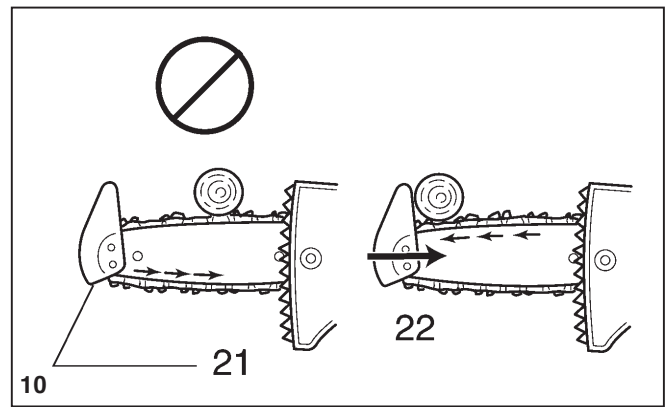
Para transportar la herramienta (Fig. 9)

- Retire siempre el cartucho de batería de la herramienta y cubra la placa de guía con la funda antes de transportar la herramienta. Tape también el cartucho de batería con la tapa de batería.

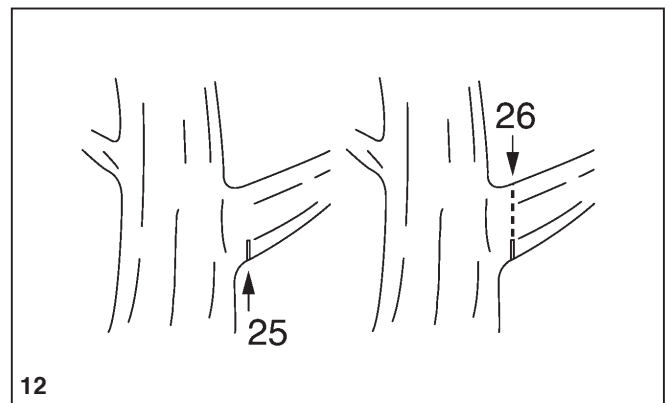
Podado de árboles

PRECAUCIÓN:

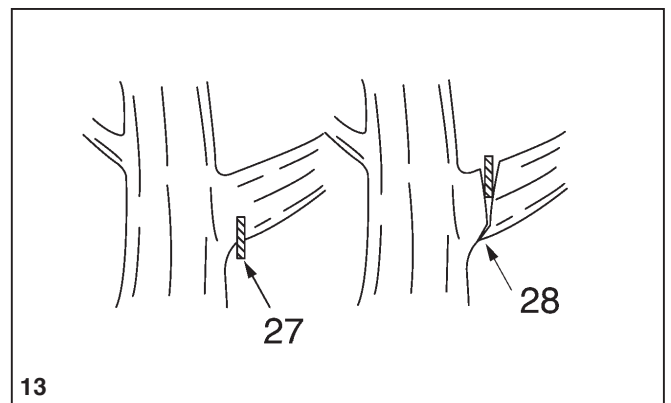
- Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de la cadena cuando el motor esté en marcha.
- Sujete la sierra firmemente con ambas manos cuando el motor esté en marcha.
- No se acerque demasiado. Pise siempre sobre suelo firme y mantenga un buen equilibrio.
- Las maderas y troncos de hasta máx. 11,5 cm pueden cortarse con la sierra eléctrica de batería
- Ponga el protector de la punta de la sierra/parte delantera de la carcasa en contacto con la rama que va a cortar antes de poner herramienta en marcha. Si corta sin que el protector de la punta de la sierra/parte delantera de la carcasa esté en contacto con la rama, la placa de guía podría bambolear y producir heridas al operario. (Fig. 10 y 11)



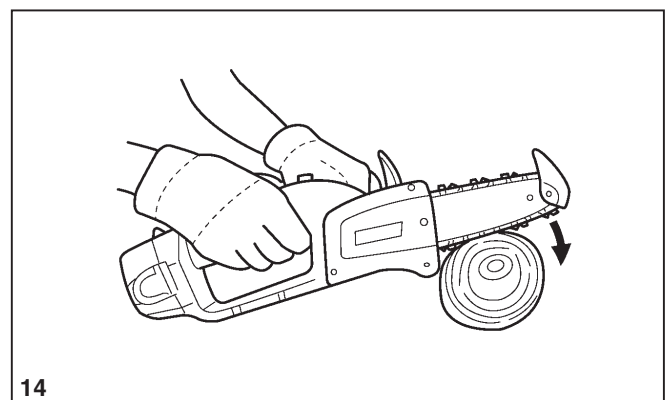
- Cuando vaya a cortar ramas gruesas, haga un corte poco profundo por abajo y luego realice el corte final por arriba. (Fig. 12)

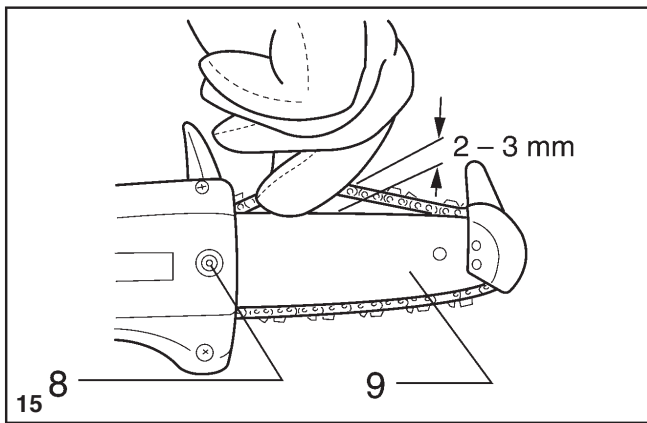


- Si intenta cortar ramas gruesas por abajo, la presión de la rama podrá oprimir la cadena.
- Si intenta cortar ramas gruesas por arriba sin haber hecho antes un ligero corte por debajo, la rama se astillará. (Fig. 13)



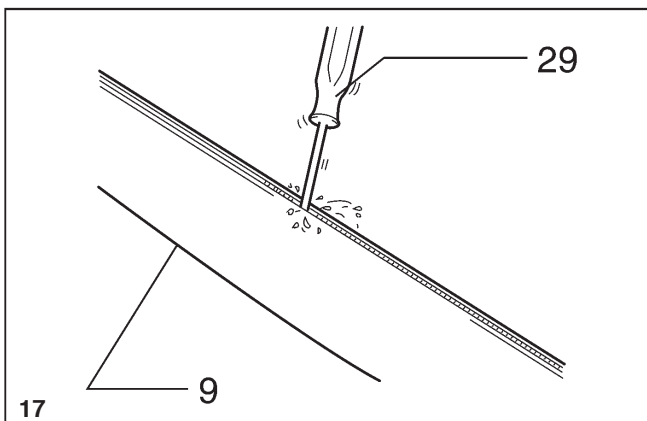
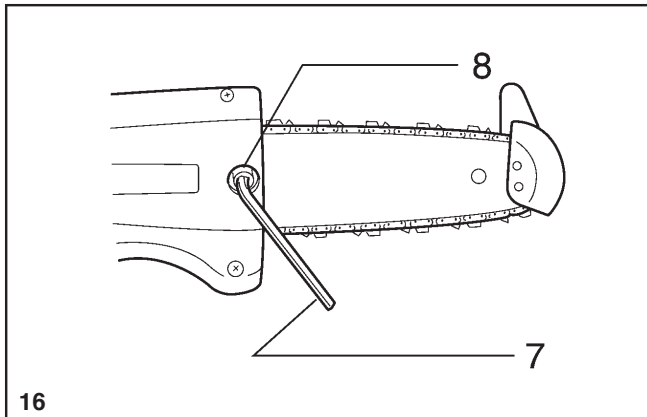
- Si no puede cortar de una sola pasada un trozo de madera: Aplique una ligera presión sobre la empuñadura, continúe serrando y, desplace la sierra un poco hacia atrás; luego, ponga los dientes un poco más abajo y, Termine el corte elevando el mango. (Fig. 14)





Ajuste de la tensión de la cadena (Fig. 15 y 16)

- La cadena de la sierra podrá aflojarse después de muchas horas de utilización. Compruebe su tensión de vez en cuando antes de utilizarla.
- Retirar primero el acumulador!
- Coja la cadena por la mitad de la placa de guía y elévela. La holgura entre la placa de guía y la banda tensora de la cadena deberá ser de 2 a 3mm aprox.
- Si la holgura no es de 2 a 3mm aproximadamente, afloje un poco el perno que sujeta la placa de guía. La holgura se ajustará automáticamente entre 2 a 3mm aproximadamente por medio del resorte de ajuste de la tensión de cadena.
- Luego vuelva a apretar firmemente el perno después de asegurarse de que la holgura sea de 2 a 3mm aproximadamente.



MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta está apagada y de que el cartucho de baterías está quitado antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta.
- Póngase guantes siempre que vaya a realizar cualquier trabajo de inspección o mantenimiento.
- Si la cadena de la sierra no corta bien, le rogamos que la lleve a un Centro de servicio autorizado de Dolmar para que se la afilen o que la reemplace con otra nueva.

Limpieza de la placa de guía (Fig. 17)

En la acanaladura de la placa de guía se acumularán virutas y serrín, obstruyéndola e impidiendo que fluya el aceite.

Cuando afile o cambie la cadena, limpie siempre las virutas y el serrín.

Almacenamiento de la herramienta

Limpie la herramienta antes de guardarla. Retire las virutas y serrín de la herramienta antes de colocar la cubierta de la cadena. Después de haber limpiado la herramienta, póngala en marcha en vacío.

Luego quite el cartucho de batería de la máquina y lubrique la cadena y la placa de guía.

Para garantizar la seguridad y la fiabilidad de este aparato, los trabajos de reparación, mantenimiento y de ajuste sólo lo deberá realizar los talleres autorizados o servicio posventa utilizando exclusivamente material de repuesto original Dolmar.

Especificaciones

		AS-1212 / LG /LGE
Velocidad de la sierra por minuto	m/s	2,7
Longitud efectiva de corte	mm	115
Tipo de cadena de sierra		OREGON 25AP
Paso de la cadena de sierra		1/4" (6,3mm)
N.º de eslabones de arrastre		42
Peso neto	kg	2,2
Tensión nominal	V	12
Tiempo de carga		aprox. 1 hora

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.

ACCESORIOS

PRECAUCIÓN:

Estos accesorios o aditamentos están recomendados para su uso con la herramienta Dolmar especificada en este manual. El uso de cualquier otro accesorio o aditamento puede suponer un riesgo de lesiones personales. Utilice el accesorio o aditamento exclusivamente para su uso declarado. Si necesita información más detallada sobre estos accesorios, consulte con su centro local de servicio de Dolmar.

- Llave hexagonal
- Funda
- Lima redonda
- Aceite de cadena
- Diferentes tipos de baterías y cargadores genuinos de Dolmar

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA

I sottoscritti, Junzo Asada e Reinhart Dörfelt, con l'autorizzazione della DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, dichiariamo che la motosega a batteria

Modello AS-1212 (Numero di serie: Produzione in serie)

fabbricata dalla DOLMAR GmbH in Germania è conforme ai seguenti standard o documenti standardizzati: HD400, EN292, EN608, EN60204, EN55014 secondo le direttive del Consiglio 89/336/CEE, 98/37/CE e 73/23/CEE.

Il Certificato di esame tipo CE è stato rilasciato da: SEMKO AB, Torshamnsgatan 43, Box 1103, S-164 22 KISTA, SWEDEN

Certificato di esame tipo CE No.: MD102

Hamburg

per la DOLMAR GmbH CE94

Junzo Asada
Amministratore

Reinhart Dörfelt
Amministratore

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA

Il sottoscritto, Junzo Asada und Reinhart Dörfelt, con l'autorizzazione della DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, dichiara che il caricabatteria

Modello LG-125 (Numero di serie: Produzione in serie)

è conforme alle direttive europee riportate di seguito: EN60335, EN55014, EN61000 secondo le direttive del Consiglio 89/336/CEE, 98/37/CE e 73/23/CEE.

Hamburg

per la DOLMAR GmbH CE94

Junzo Asada
Amministratore

Reinhart Dörfelt
Amministratore

Rumore e vibrazione

Livello di potenza sonora misurato ; 90 dB

Livello di potenza sonora garantito ; 94 dB

Misurato secondo la direttiva del Concilio 2000/14/CE.

- Indossare i paraorecchi. -

Il valore quadratico medio di accelerazione è di 6 m/s².

Misurato conformemente a pr EN50144-2-12.

Indice

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA	34
Simboli	34
ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI	
ULTERIORI REGOLE DI SICUREZZA PER CARICATORI E BATTERIE A CARTUCCIA	35
REGOLE ADDIZIONALI DI SICUREZZA PER LA MOTOSEGA	35
Visione generale	36
Istruzioni per l'uso	
Installazione o rimozione della cartuccia batteria	36
Carica	36
Installazione o rimozione della catena	37
Lubrificazione	38
Funzionamento dell'interruttore	38
Trasporto della motosega	38
Potatura degli alberi	39
Regolazione della tensione della catena	40
Manutenzione	40
Dati tecnici	41
Accessori	41

Simboli

Per questo utensile vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'utensile.



Da usare solo al coperto



Leggete il manuale di istruzioni.



DOPPIO ISOLAMENTO



Maneggiare l'utensile con entrambe le mani. Questo utensile è progettato per l'uso con entrambe le mani e per essere usato principalmente con la mano destra.



Pronto per la carica



In carica



Completamento della carica



Ritardare la carica (batteria troppo calda)



Batteria difettosa

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI



RISPETTARE QUESTE ISTRUZIONI

- Questo manuale contiene importanti regole di sicurezza e di lavorazione per il caricatore delle batterie.
- Prima di usare il caricatore delle batterie, leggere tutte le istruzioni e precauzioni scritte (4) sul caricatore delle batterie (2) sulle batterie e utensili che usano le batterie.
- **ATTENZIONE:** Per ridurre il rischio di ferirsi, caricare solamente batterie ricaricabili della Dolmar. Altri tipi di batterie possono scoppiare causando danni e ferite alle persone.
- Non esporre il caricatore alla pioggia oppure alla neve.
- L'uso di un attacco non raccomandato o venduto dal costruttore del caricatore di batterie può diventare la causa d'incendio, di scosse elettriche, oppure di ferite alle persone.
- Per ridurre il rischio di danneggiare il cavo elettrico o la spina, quando si vuole staccare il cavo dalla presa sul muro non tirare per il cavo ma prendere direttamente la spina in mano.
- Assicurarsi che il cavo è posato in modo da non essere pestato, attorcigliato oppure messo in condizioni di essere danneggiato oppure stirato.
- Non mettere in operazione il caricatore delle batterie con un cavo o una spina in cattive condizioni. Sostituire immediatamente.
- Non mettere in operazione un caricatore quando ha ricevuto una botta, quando è stato fatto cadere, oppure è stato danneggiato in una maniera qualsiasi. Portatelo subito ad un negozio di fiducia per le riparazioni del caso.
- Non smontare il caricatore o le batterie a cartuccia. Portatelo da un negozio di fiducia se è necessario fare qualche riparazione. Un rimontaggio sbagliato può causare scosse elettriche oppure un incendio.
- Per ridurre il rischio di scosse elettriche, staccare il caricatore dalla presa di corrente prima di tentare qualsiasi lavoro di manutenzione oppure di pulizia. Il rischio non sarebbe ridotto col solo distacco dell'interruttore.
- Il caricabatteria non deve essere usato dai bambini o dagli infermi senza supervisione.
- I bambini devono essere sorvegliati perché non giochino con il caricabatteria.
- Se il tempo di funzionamento diventa eccessivamente corto, smettere immediatamente di usare l'utensile, perché potrebbe surriscaldarsi con pericolo di bruciature ed anche di esplosione.
- Se l'elettrolito dovesse finire negli occhi, sciacquarli con acqua pulita e rivolgersi immediatamente a un medico. C'è pericolo di perdita della vista.

ULTERIORI REGOLE DI SICUREZZA PER CARICATORI E BATTERIE A CARTUCCIA

- Non caricare le batterie a cartuccia quando la temperatura è sotto i 10°C oppure sopra i 40°C.
- Non tentare di usare un trasformatore per aumentare la tensione, un generatore oppure qualsiasi sorgente di corrente diretta (DC).
- Non lasciar coprire oppure intasare le aperture del caricatore.
- Quando la capsula delle batterie non si usa, coprite sempre i poli della batteria con il copribatteria.
- Non cortocircuitare la cartuccia batteria.
- Non toccare i terminali con un materiale conduttivo.

- Evitare di conservare la cartuccia batteria in un contenitore insieme con altri oggetti metallici, come chiodi, monete, ecc.
- Non esporre la cartuccia batteria all'acqua o alla pioggia. Un cortocircuito della batteria può causare un grande flusso di corrente, surriscaldamento, possibili bruciature ed anche un guasto.
- Non immagazzinare l'utensile e le batterie a cartuccia in luoghi dove la temperatura può raggiungere oppure superare i 50°.
- Non buttare nel fuoco le batterie a cartuccia anche se sono estremamente danneggiate oppure completamente fuori uso. Le batterie potrebbero esplodere nel fuoco.
- Stare attenti a non far cadere, agitare o sbattere la batteria.
- Non caricare la batteria dentro una scatola o un qualsiasi altro contenitore. Durante la carica, la batteria deve trovarsi in un luogo ben ventilato.

REGOLE ADDIZIONALI DI SICUREZZA PER LA MOTOSEGA

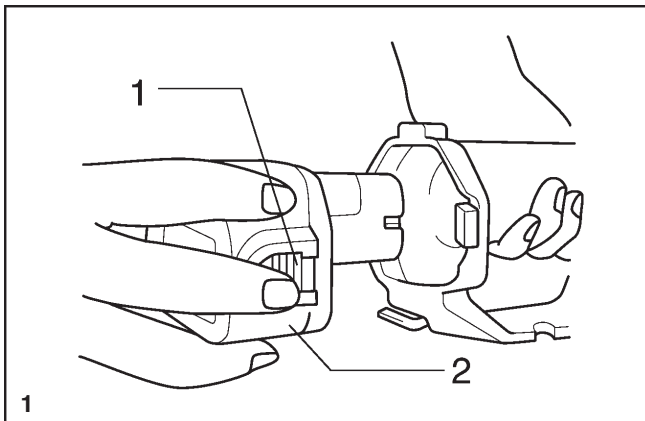
- Non esporre la motosega alla pioggia. Non usarla in luoghi umidi o bagnati.
- Tenere saldamente la motosega con entrambe le mani mentre il motore gira.
- Installare correttamente la catena secondo le istruzioni di questo manuale.
- Non cercare di raggiungere parti lontane. Mantenere sempre i piedi appoggiati saldamente restando bilanciati.
- Tenere tutte le parti del corpo lontane dalla motosega quando il motore gira. Non utilizzare la motosega al di sopra dell'altezza spalle.
- Prima di avviare il motore, accertarsi che la motosega non tocchi alcun oggetto.
- Spegnerne immediatamente la motosega se si nota qualcosa di anormale durante il funzionamento.
- Ispezionare attentamente la motosega se è caduta o se ha sbattuto contro qualcosa di duro.
- Quando non la si usa, riporre sempre la motosega in un posto asciutto e alto o chiuso a chiave, fuori dalla portata dei bambini. Rimetterla anche nel fodero (coperchio della catena).
- Usare occhiali di protezione. Usare anche scarpe di sicurezza, abiti aderenti, guanti di protezione e il casco.
- Prima di eseguire un taglio, togliere lo sporco, le pietre, la corteccia scollata, i chiodi, i ganci e i fili di ferro dai rami.
- Per evitare che l'utensile possa "sbandare", fissarlo utilizzando ad es. un cavalletto. Si rammenta che i pezzi segati potrebbero venir catapultati in direzione di chi sta utilizzando la motosega e si consiglia pertanto di operare con particolare cautela.
 - (a) Segare solo legno e nessun altro tipo di materiale.
 - (b) Tenere lontano dall'area di lavoro bambini o eventuali spettatori.
 - (c) Attenzione: prestare particolare attenzione a rami e fronde che potrebbero cadere.

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI.

Visione generale

- 1 Pulsante
- 2 Cartuccia batteria
- 3 Spia di carica
- 4 Caricatore delle batterie
- 5 Vite
- 6 Riparo rocchetto
- 7 Chiave esagonale
- 8 Bullone
- 9 Barra di scorrimento
- 10 Dente di taglio
- 11 Direzione di rotazione
- 12 Rocchetto
- 13 Molla di regolazione tensione catena
- 15 Olio catena
- 16 Catena

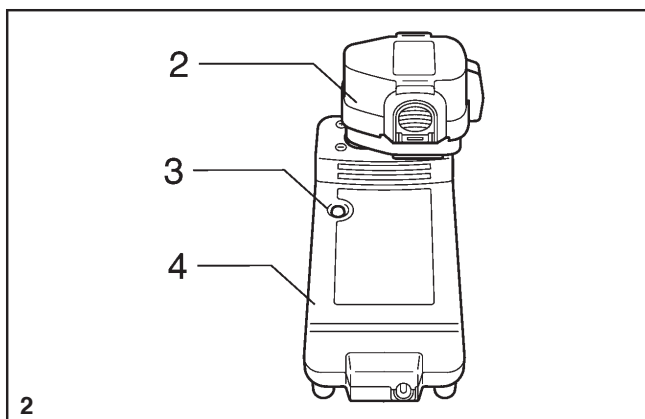
- 17 Bottone di sblocco
- 18 Interruttore
- 19 Fodero
- 20 Coperchio batteria
- 21 Riparo punta
- 22 La forza di taglio spinge la motosega verso l'operatore.
- 23 Faccia frontale alloggiamento
- 24 La forza di taglio allontana la motosega dall'operatore.
- 25 Taglio poco profondo dal basso
- 26 Finire il taglio dall'alto
- 27 La motosega rimane incastrata.
- 28 Il ramo si spacca.
- 29 Cacciavite
- 30 Cuneo



ISTRUZIONI PER L'USO

Installazione o rimozione della cartuccia batteria (Fig. 1)

- Spegnerne sempre la motosega prima di inserire o di rimuovere la cartuccia batteria.
- Per rimuovere la cartuccia batteria, estrarla dalla motosega schiacciando i pulsanti su entrambi i lati della cartuccia.
- Per inserire la cartuccia batteria, allineare la linguetta sulla cartuccia batteria con la scanalatura dell'alloggiamento e spingerla in posizione. Inserirla sempre completamente finché si blocca in posizione con un piccolo scatto. In caso contrario, potrebbe cadere fuori dalla motosega ferendo l'operatore o chi è vicino.
- Non usare forza per inserire la cartuccia batteria. Se non scorre dentro facilmente, vuol dire che non è inserita correttamente.



Carica (Fig. 2)

- All'acquisto, la batteria della motosega non è carica. Prima della messa in esercizio si dovrà pertanto caricare la batteria. A tal fine utilizzare il carica batteria rapido modello LG-125.
- Collegare la spina del caricatore delle batterie ad una presa di corrente con la tensione nominale corretta. La spia di carica lampeggia in verde. Inserire la cartuccia batteria in modo che i suoi terminali più e meno si trovino sullo stesso lato dei segni rispettivi sul caricatore delle batterie. Inserire completamente la cartuccia batteria nel recettacolo, in modo che si trovi adagiata sul fondo del recettacolo del caricatore. Quando si inserisce la cartuccia batteria, il colore della spia di carica cambia da verde a rosso e la carica comincia. La spia di carica rimane accesa continuamente durante la carica. Quando la carica si completa dopo 45 minuti circa, il colore della spia di carica cambia da rosso a verde. Dopo la carica, staccare la spina del cavo di alimentazione del caricatore dalla presa di corrente.

Tipo di batteria	AP-123
Capacità (Ah)	2,0
Numero di celle	10

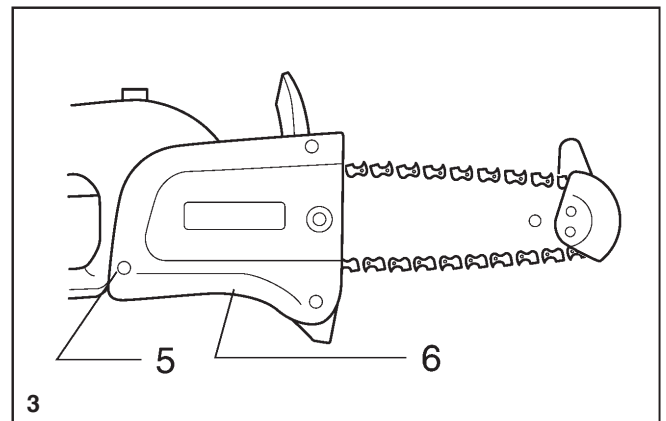
ATTENZIONE:

- Il caricatore delle batterie serve a caricare la cartuccia batteria DOLMAR. Non usarlo per altri scopi o per caricare le batterie di un altro fabbricante.
- Quando si carica una nuova cartuccia batteria o una cartuccia batteria che non è stata usata per un lungo periodo di tempo, essa potrebbe non accettare una carica piena. Ciò è normale e non indica un difetto. La cartuccia batteria può essere ricaricata completamente dopo che è stata scaricata completamente e ricaricata un paio di volte.
- Se si ricarica la cartuccia batteria di una motosega appena usata, oppure una cartuccia batteria che è rimasta esposta per un lungo periodo di tempo alla luce diretta del sole o al calore, la spia di carica potrebbe lampeggiare in rosso. In tal caso, aspettare qualche tempo. La carica comincia dopo che la cartuccia batteria si è raffreddata. La cartuccia batteria si raffredda più rapidamente se la si toglie dal caricatore delle batterie.
- Se la spia di carica lampeggia alternativamente in rosso e in verde, vuol dire che c'è un problema e la carica non è possibile. I terminali della cartuccia batteria sono intasati di polvere, oppure la cartuccia batteria è consumata o danneggiata.

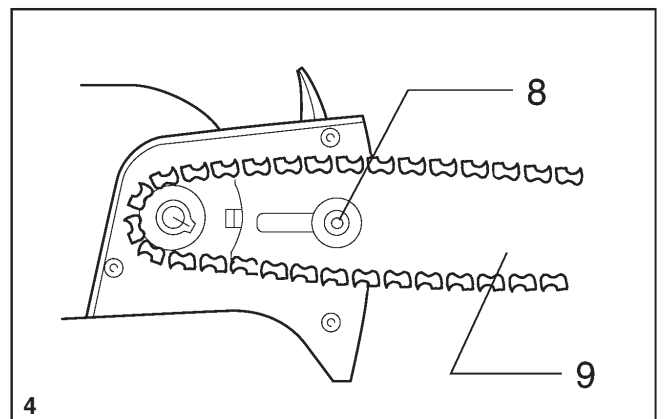
Installazione o rimozione della catena

ATTENZIONE:

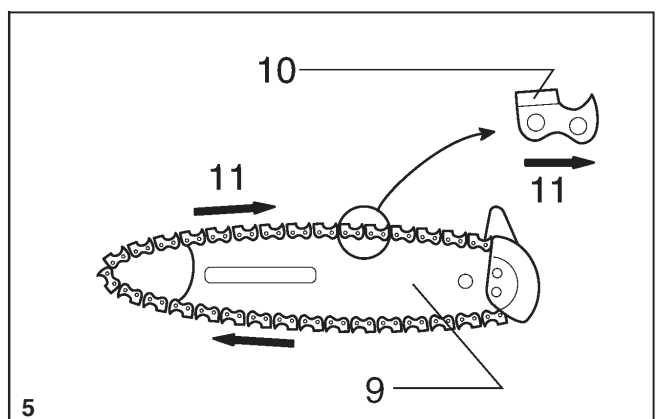
- Accertarsi sempre che la motosega sia spenta e che la cartuccia batteria sia stata rimossa prima di installare o di rimuovere la catena.
- Indossare sempre i guanti per installare o rimuovere la catena.
- Allentare le viti con un cacciavite.
- Rimuovere il riparo del rocchetto. (**Fig. 3**)

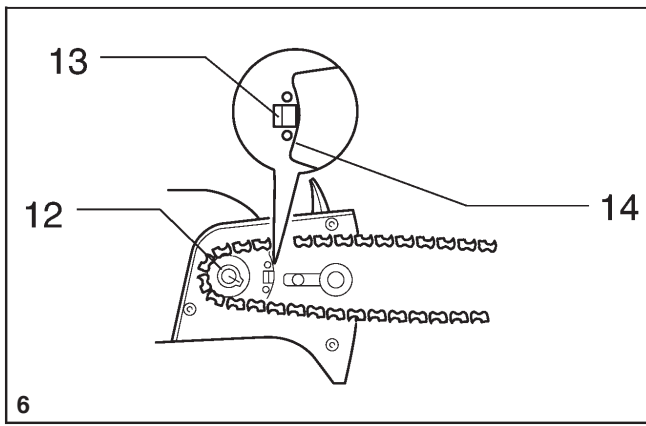


- Allentare il bullone con la chiave esagonale in dotazione.
- Rimuovere la barra di scorrimento. (**Fig. 4**)

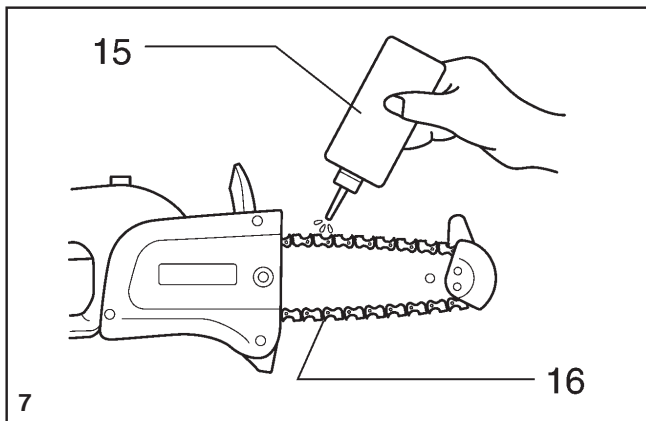


- Montare la catena sulla barra di scorrimento. Tener presente che i denti di taglio devono essere rivolti nella direzione di rotazione (freccia). (**Fig. 5**)





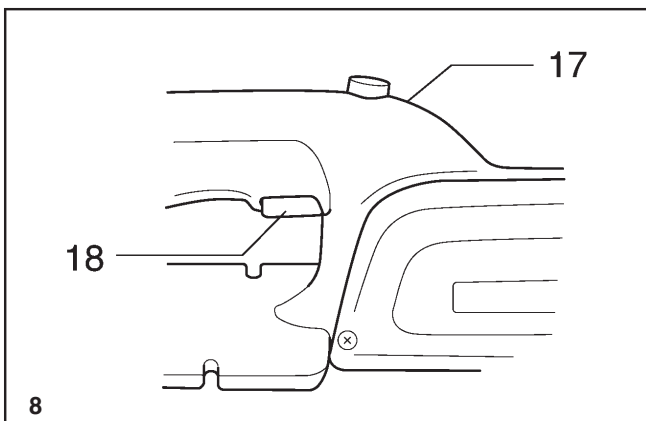
- Montare la catena sul rocchetto. Installare la guida di scorrimento in modo che la sua parte concava faccia contatto con la molla di regolazione della tensione della catena. **(Fig. 6)**
- Stringere il bullone per fissare la guida di scorrimento. Installare il riparo del rocchetto e stringere le viti per fissarlo.



Lubrificazione (Fig. 7)

ATTENZIONE:

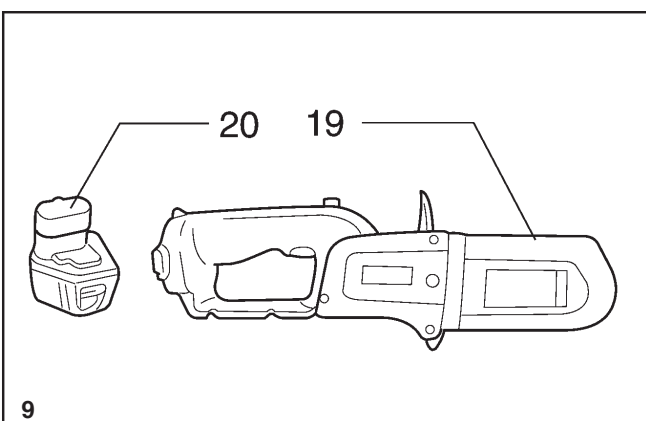
- Accertarsi sempre che la motosega sia spenta e che la cartuccia batteria sia stata rimossa prima di lubrificare la catena.
- Per potare gli alberi da frutto, usare sempre olio vegetale. L'olio minerale potrebbe danneggiare l'albero.
- Lubrificare ogni volta uniformemente l'intera catena prima di usare la motosega. Lubrificarla anche quando si sostituisce una cartuccia batteria completamente scarica con una carica.



Funzionamento dell'interruttore (Fig. 8)

ATTENZIONE:

- Prima di inserire la cartuccia batteria nella motosega, accertarsi sempre che l'interruttore funzioni correttamente e che ritorni sulla posizione "OFF" quando lo si rilascia.
- Per evitare che l'interruttore venga schiacciato accidentalmente, la motosega è dotata del bottone di sblocco. Per avviarla, spingere il bottone di sblocco e schiacciare l'interruttore. Rilasciare l'interruttore per fermarla.



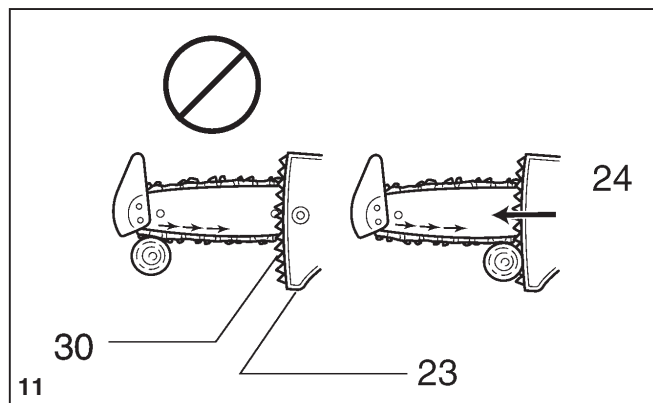
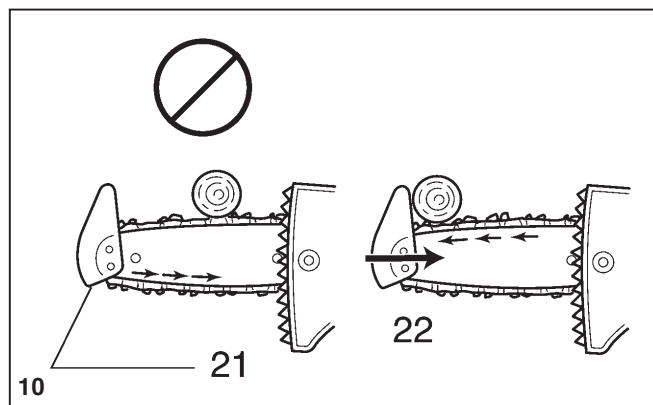
Trasporto della motosega (Fig. 9)

- Prima di trasportare la motosega, rimuovere sempre la cartuccia batteria e coprire la barra di scorrimento con il fodero. Coprire inoltre la cartuccia batteria con il coperchio della batteria.

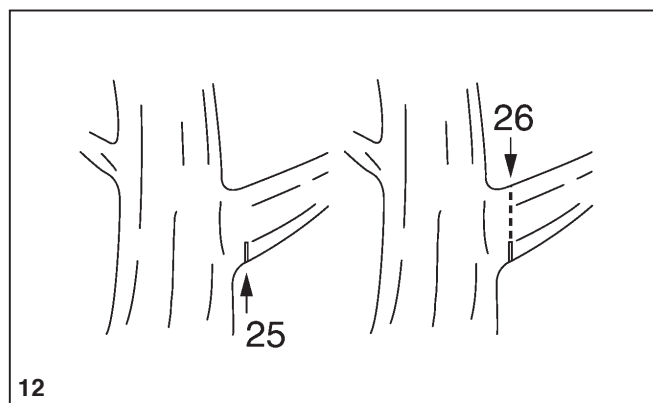
Potatura degli alberi

ATTENZIONE:

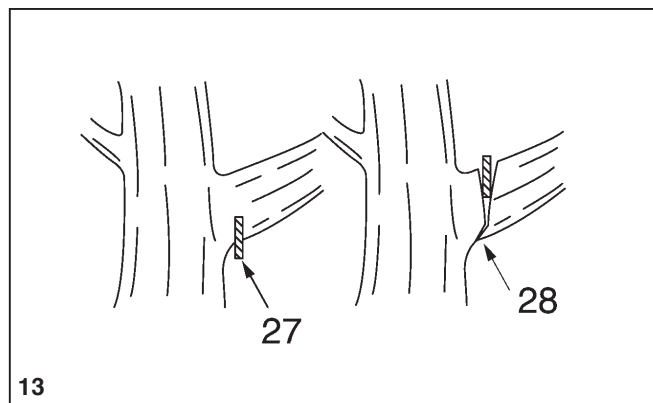
- Tenere tutte le parti del corpo lontane dalla motosega quando il motore gira.
- Tenere saldamente la motosega con entrambe le mani mentre il motore gira.
- Non cercare di raggiungere parti lontane. Mantenere sempre i piedi appoggiati saldamente restando bilanciati.
- La motosega a batteria ricaricabile va utilizzata per segare rami e pezzi di legno con un diametro max. di 11,5 cm.
- Mettere il riparo della punta/faccia frontale dell'alloggiamento a contatto con il ramo da tagliare prima di avviare il motore. Se si comincia a tagliare senza mettere il riparo della punta/faccia frontale dell'alloggiamento a contatto con il ramo, la barra di scorrimento potrebbe scivolare ferendo l'operatore. (Fig. 10 e 11)



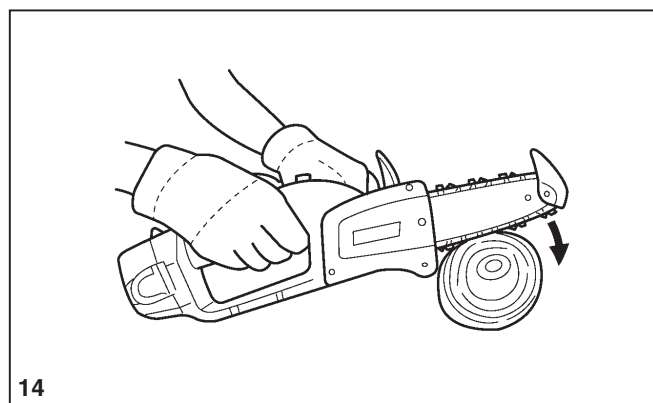
- Per tagliare i rami grossi, fare prima un taglio poco profondo dal basso e finire poi di tagliare dall'alto. (Fig. 12)

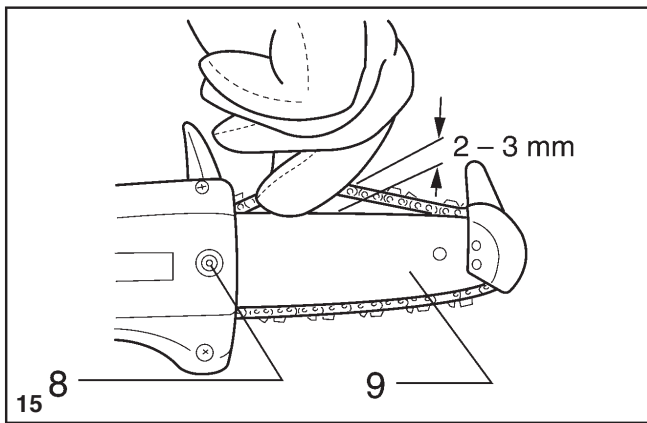


- Se si cerca di tagliare i rami grossi dal basso, il ramo potrebbe abbassarsi incastrando la catena nel taglio.
- Se si cerca di tagliare i rami grossi dall'alto senza fare prima un taglio poco profondo dal basso, il ramo potrebbe spaccarsi. (Fig. 13)



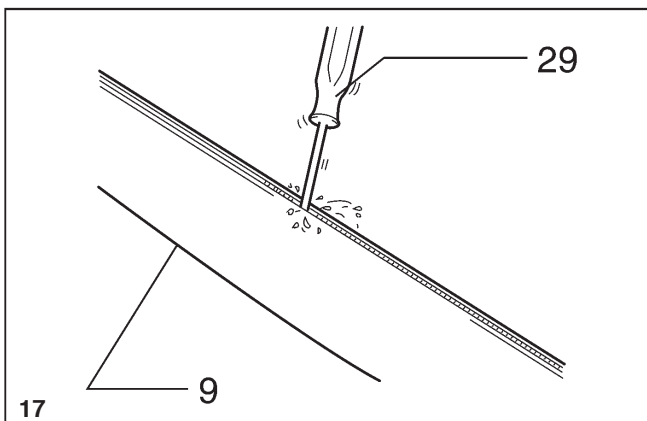
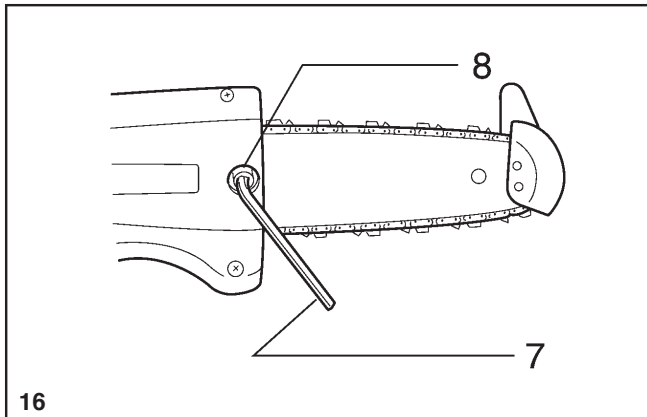
- Se non è possibile tagliare con un solo movimento: Esercitare una leggera pressione sul manico, continuare a segare e, tirare leggermente indietro la motosega, inserire il cuneo un po' più in basso e, finire di tagliare alzando il manico. (Fig. 14)





Regolazione della tensione della catena (Fig. 15 e 16)

- La catena potrebbe allentarsi dopo molte ore d'uso. Controllare di quando in quando la tensione della catena prima dell'uso.
- Prima di tutto asportare la batteria ricaricabile!
- Prendere la catena a metà della guida di scorrimento e sollevarla. Il gioco tra la guida di scorrimento e il nastro della catena deve essere di 2 - 3 mm circa.
- Se il gioco non è di 2 - 3 mm circa, allentare leggermente il bullone che fissa la guida di scorrimento. Il gioco viene regolato automaticamente a 2 - 3 mm circa dalla molla di regolazione della tensione della catena.
- Stringere poi saldamente il bullone dopo aver controllato che il gioco è di 2 - 3 mm circa.



MANUTENZIONE

ATTENZIONE:

- Prima di effettuare ogni tipo di lavoro sull'utensile, assicuratevi sempre che esso sia spento e che la batteria sia rimossa.
- Indossare sempre i guanti prima di eseguire qualsiasi ispezione o manutenzione.
- Fare affilare la motosega presso un Centro di Assistenza DOLMAR autorizzato, oppure sostituirla con una nuova se essa non taglia più correttamente.

Pulizia della barra di scorrimento (Fig. 17)

Le bave e la segatura si accumulano nella cava della barra di scorrimento, intasandola e ostacolando il flusso dell'olio.

Togliere sempre le bave e la segatura dopo aver affilato o rimontato la catena.

Immagazzinaggio

Pulire la motosega prima di immagazzinarla. Togliere tutte le bave e la segatura dopo aver rimosso il coperchio della catena. Dopo aver pulito la motosega, farla girare a vuoto.

Rimuovere poi la cartuccia batteria dalla motosega e lubrificare la catena e la barra di scorrimento.

Per garantire un uso sicuro ed affidabile dell'apparecchio, gli interventi di riparazione, manutenzione e regolazione devono essere effettuati esclusivamente da officine autorizzate DOLMAR o dagli appositi centri di assistenza per la clientela, che utilizzano sempre e solamente pezzi di ricambio originali DOLMAR.

Dati tecnici

		AS-1212 / LG /LGE
Velocità catena al minuto	m/s	2,7
Lunghezza effettiva di taglio	mm	115
Tipo di catena		OREGON 25AP
Passo catena		1/4" (6,3mm)
Numero di maglie		42
Peso netto	kg	2,2
Tensione nominale	V	12
Tempo di carica		ca. 1 ora.

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Nota: I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.

ACCESSORI

ATTENZIONE:

Questi accessori o attrezzi sono consigliati per l'uso con l'utensile DOLMAR specificato in questo manuale. L'impiego di altri accessori o attrezzi può costituire un rischio di lesioni alle persone. Usare gli accessori soltanto per il loro scopo prefissato. Per ottenere maggiori dettagli su questi accessori, rivolgersi a un Centro Assistenza DOLMAR autorizzato.

- Chiave esagonale
- Fodero
- Lima rotonda
- Olio catena
- Vari tipi di batterie e caricatori genuini DOLMAR

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Os abaixo assinados, Junzo Asada e Reinhart Dörfelt, autorizados pela DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, declaram que o serra de corrente portátil

Modelo AS-1212 (N° de série: produção em série)

Fabricada pela DOLMAR GmbH na Alemanha obedece às seguintes normas ou documentos normalizados: HD400, EN292, EN608, EN60204, EN55014 de acordo com as directrizes 89/336/CEE, 98/37CE e 73/23/CEE.

O certificado de exame tipo CE foi emitido por: SEMIKO AB, Torshamnsgatan 43, Box 1103, S-164 22 KISTA, SWEDEN

Certificado de exame CE n° : MD102

Hamburgo

DOLMAR GmbH CE94

Junzo Asada
Gerente

Reinhart Dörfelt
Gerente

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

O abaixo assinado, Junzo Asada e Reinhart Dörfelt, autorizado pela DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, declara que o carregador de bateria

Modelo LG-125 (N. de série: produção em série)

obedece às seguintes normas ou documentos normalizados. EN60335, EN55014, EN61000 de acordo com as directivas 89/336/CEE, 98/37CE e 73/23/CEE do Conselho.

Hamburgo

DOLMAR GmbH CE94

Junzo Asada
Gerente

Reinhart Dörfelt
Gerente

Ruído e vibração

Nível medido da potência sonora ; 90 dB

Nível garantido da potência sonora ; 94 dB

Medido de acordo com a Directiva do Conselho 2000/14/EC

- Utilize protectores para os ouvidos -

O valor médio da aceleração é a 6 m/s².

Medido de acordo com o pr EN50144-2-12.

Índice

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE	42
Símbolos	42
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES	
REGRAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS PARA O CARREGADOR E BATERIA	43
REGRAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS PARA A ELECTROSERRA	43
Explicação geral	44
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO	
Instalação ou extracção da bateria	44
Carga	44
Instalação ou extracção da corrente	45
Lubrificação	46
Interruptor	46
Transporte da electroserra	46
Podar árvores	47
Regulação da tensão da corrente da electroserra	48
Manutenção	48
Especificações	49
Acessórios	49

Símbolos

O seguinte mostra os símbolos utilizados para a ferramenta. Certifique-se de que compreende o seu significado antes da utilização.



Usar só em interiores



Leia o manual de instruções.



DUPLO ISOLAMENTO



Agarre na ferramenta com as duas mãos. Esta ferramenta foi concebida para utilização com as duas mãos e deve funcionar com ela principalmente com a mão direita.



Pronto a carregar



A carregar



Carga completa



Atraso na carga (bateria muito quente)



Bateria estragada

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES



GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

- Este manual contém importantes normas de segurança e de funcionamento do carregador e da bateria.
- Antes de utilizar o carregador leia todas as instruções e recomendações (4) do carregador da bateria, (2) da bateria e da ferramenta.
- **PRECAUÇÃO:** Para prevenir o risco de acidentes, carregue só as baterias recarregáveis DOLMAR. Outros tipos de baterias poderão explodir e causar danos pessoais e materiais.
- Não exponha o carregador à chuva ou à neve.
- Se utilizar um acoplamento que não seja recomendado ou vendido pelo fabricante do carregador da bateria, poderá provocar um incêndio, um choque eléctrico ou danos pessoais.
- Para não danificar a ficha e o cabo, quando desligar o carregador puxe apenas pela ficha.
- Verifique se o cabo está colocado em local onde não tropece nele nem o pise, e também onde não fique sujeito a puxões ou outros tipos de danos.
- Não ligue à corrente um carregador que tenha o cabo ou a ficha danificados. Substitua-os imediatamente.
- Não utilize um carregador que tenha levado uma pancada, tenha caído ou esteja danificado ; leve-o a um serviço de assistência oficial.
- Não desmonte o carregador ou a bateria; quando for necessária uma reparação leve-os a um serviço de assistência oficial. Uma montagem incorrecta poderá provocar um incêndio ou choque eléctrico.
- Para evitar apanhar um choque eléctrico desligue o carregador da tomada de corrente antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção ou de limpeza. Se apenas desligar o carregador e não retirar a ficha da tomada, não evitará o perigo de choques eléctricos.
- O carregador de bateria não deve ser utilizado por crianças ou por enfermos sem vigilância.
- Deve vigiar as crianças para se certificar de que não brincam com o carregador.
- Se o tempo de operação se tornar excessivamente curto, pare imediatamente a operação. Pode resultar em sobreaquecimento, possíveis queimaduras e mesmo uma explosão.
- Se entrar electrólito nos seus olhos, lave-os com água limpa e procure imediatamente assistência médica. Pode resultar em perda de visão.

REGRAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS PARA O CARREGADOR E BATERIA

- Não carregue a bateria quando a temperatura for INFERIOR a 10°C ou SUPERIOR a 40°C.
- Não use um transformador, gerador ou acumulador de corrente contínua.
- Não tape nem obstrua a ventilação do carregador.
- Cubra sempre os terminais da bateria com a respectiva tampa quando não estiver a utilizá-la.
- Não provoque um curto-circuito na bateria.
- Não toque nos terminais com nenhum material condutor.
- Evite guardar a bateria juntamente com outros objectos metálicos tais como pregos, moedas, etc.

- Não exponha a bateria à chuva ou à água. Um curto-circuito na bateria pode causar um grande fluxo de corrente, sobreaquecimento, possíveis queimaduras e mesmo uma avaria.
- Não guarde a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou ultrapassar 50°C.
- Não queime a bateria mesmo se estiver severamente danificada ou completamente gasta. A bateria pode explodir no fogo.
- Tenha cuidado para não deixar cair, agitar ou dar pancadas na bateria.
- Não carregue dentro de uma caixa ou de um recipiente de qualquer tipo. A bateria deve ser colocada num local bem ventilado durante o carregamento.

REGRAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS PARA A ELECTROSERRA

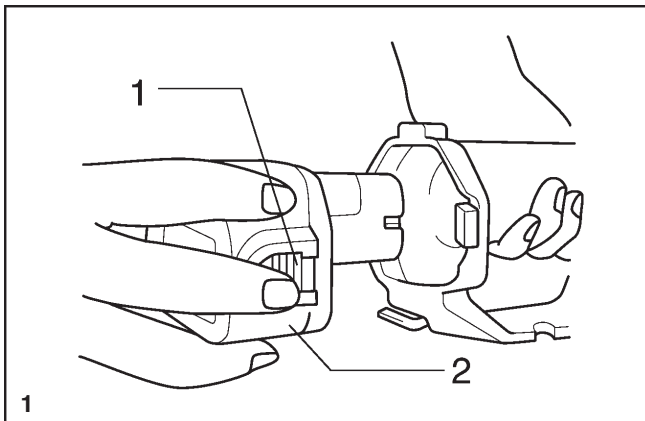
- Não exponha a electroserra à chuva. Não a utilize em locais molhados ou húmidos.
- Segure-a firmemente com as duas mãos quando o motor estiver a funcionar.
- Instale a corrente correctamente de acordo com este manual de instruções.
- Não se incline. Mantenha sempre os pés bem firmes e em equilíbrio.
- Mantenha todo o seu corpo afastado da corrente quando o motor estiver a funcionar. Não serrar acima da altura dos ombros.
- Antes de ligar a electroserra, certifique-se de que a corrente não está em contacto com nada.
- Desligue imediatamente a electroserra se notar algo de anormal no funcionamento.
- Inspeccione cuidadosamente a electroserra se a tiver deixado cair ou batido contra qualquer coisa dura.
- Quando não estiver a ser utilizada a electroserra deve ser guardada num local seco, elevado ou fechado - fora do alcance de crianças. Quando a guardar coloque a capa (Cobertura da corrente).
- Use óculos de protecção. Calce também sapatos e luvas de protecção. Use roupa ajustada e protector para a cabeça.
- Antes de fazer um corte, retire partículas, pedras, ramos partidos e soltos, pregos, agramos e fios metálicos da árvore.
- Fixar o objeto a ser cortado, por exemplo em um cavalete de serrar, afim de evitar uma rebatida e escape do objeto. Atenção com as partes cortadas, que podem eventualmente ser lançadas na direção do utilizador.
 - (a) Cortar só madeira, não cortar nenhum outro material.
 - (b) Manter crianças e espectadores distantes.
 - (c) Atenção: atentar para galhos e ramos que caem.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

Explicação geral

- 1 Botão
- 2 Bateria
- 3 Luz de carga
- 4 Carregador
- 5 Parafuso
- 6 Resguardo da roda dentada
- 7 Chave hexagonal
- 8 Perno
- 9 Espada
- 10 Aresta de corte
- 11 Direcção do movimento
- 12 Roda dentada
- 13 Mola de regulação da tensão da corrente
- 15 Óleo de lubrificação para corrente
- 16 Corrente da electroserra

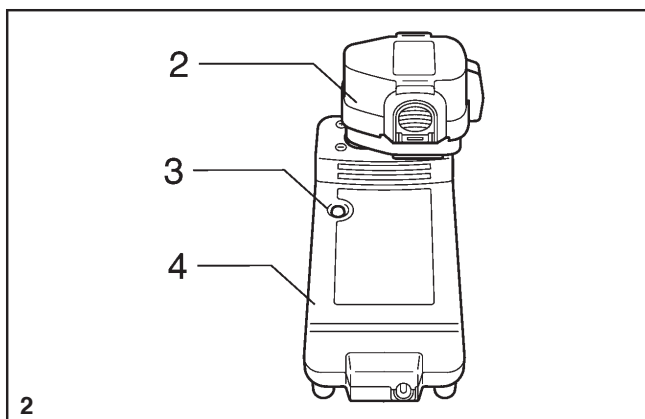
- 17 Botão de bloqueio
- 18 Gatilho do interruptor
- 19 Capa (Cobertura da corrente)
- 20 Tampa da bateria
- 21 Resguardo da ponta
- 22 A força do corte empurra a electroserra para o operador.
- 23 Parte frontal da caixa
- 24 A força do corte afasta a electroserra do operador.
- 25 Corte inferior pouco profundo
- 26 Corte final de cima
- 27 A electroserra ficará presa.
- 28 O ramo estilhaça-se.
- 29 Chave de parafusos
- 30 Ponta



INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Instalação ou extracção da bateria (Fig. 1)

- Desligue sempre a ferramenta antes de colocar ou retirar a bateria.
- Para retirar a bateria, tire-a da ferramenta enquanto pressiona os botões nos dois lados da bateria.
- Para colocar a bateria, alinhe a saliência na bateria com a ranhura no corpo e deslize-a até ficar encaixada. Introduza-a sempre até ao fim de modo a que fique presa com um pequeno clique. Se assim não for, pode acidentalmente cair da ferramenta, ferindo-o ou a na sua proximidade.
- Não force a introdução da bateria. Se a bateria não deslizar facilmente é porque não foi colocada correctamente.



Carga (Fig. 2)

- Na compra desta máquina a bateria não vem carregada. Antes de colocar em funcionamento a bateria precisa ser carregada. Utilizar para tal o carregador rápido de bateria Modelo LG-125.
- Ligue o carregador à fonte de corrente alterna apropriada. A luz de carga pisca em verde. Introduza a bateria de modo a que os terminais positivo e negativo coincidam com as marcas respectivas no carregador. Introduza a bateria até ao fundo do carregador. Após a introdução, a luz muda de verde para vermelho e inicia-se a carga. A luz mantém-se acesa durante a carga. Quando a carga termina no espaço aproximado de 45 minutos, a luz muda de vermelho para verde. Depois da carga, desligue o carregador da fonte de alimentação.

Tipo da bateria	AP-123
Capacidade (Ah)	2,0
Número de células	10

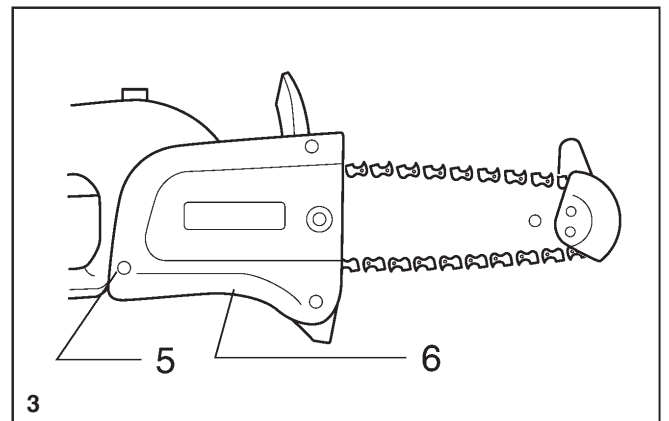
PRECAUÇÃO:

- O carregador destina-se a carregar a bateria DOLMAR. Nunca o utilize para outros fins ou para baterias de outro fabricante.
- Quando carregar uma nova bateria ou uma que não foi carregada durante um longo período de tempo, pode não aceitar uma carga completa. É uma situação normal e não indica um problema. Pode recarregar a bateria completamente depois de a ter descarregado completamente e voltado a carregar algumas vezes.
- Se carregar uma bateria de uma ferramenta que acabou de trabalhar ou uma bateria que foi deixada exposta ao sol ou ao calor durante muito tempo, a luz de carga pode piscar em vermelho. Se isso acontecer espere um pouco. A carga começará depois da bateria ter arrefecido. A bateria arrefecerá mais rapidamente se a retirar do carregador.
- Se a luz piscar alternadamente em vermelho e em verde, existe um problema e a carga não é possível. Os terminais no carregador ou na bateria estão bloqueados com pó ou a bateria já não está utilizável ou está danificada.

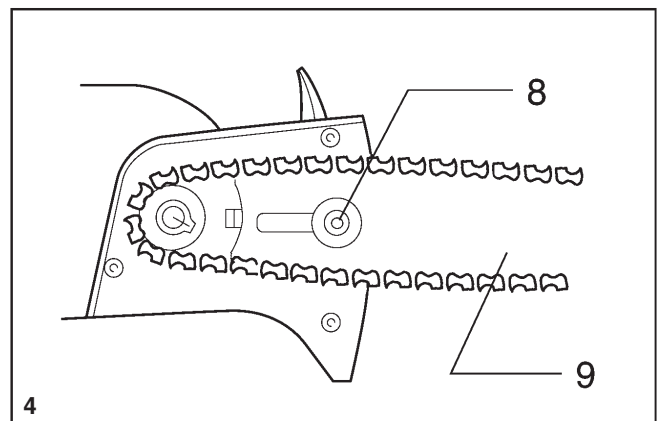
Instalação ou extracção da corrente

PRECAUÇÃO:

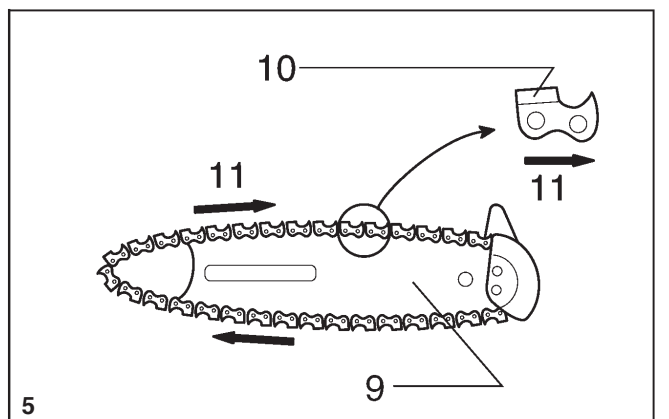
- Certifique-se sempre de que a electroserra está desligada e a bateria retirada antes de extrair ou colocar a corrente.
- Use sempre luvas quando colocar ou retirar a corrente da electroserra.
- Desaperte os parafusos com uma chave de parafusos.
- Retire o resguardo da roda dentada. **(Fig. 3)**

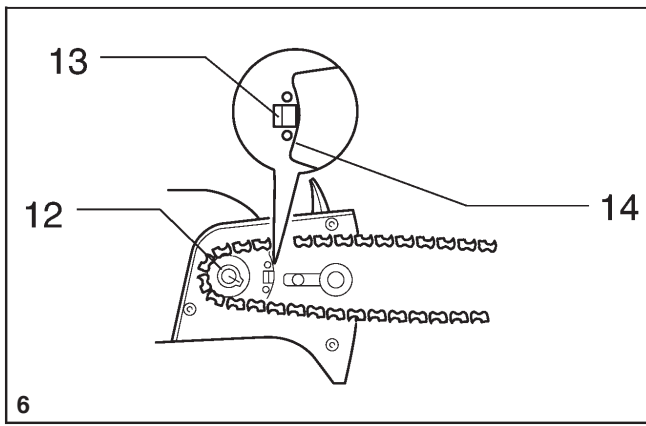


- Desaperte o perno com a chave hexagonal fornecida.
- Retire a espada. **(Fig. 4)**

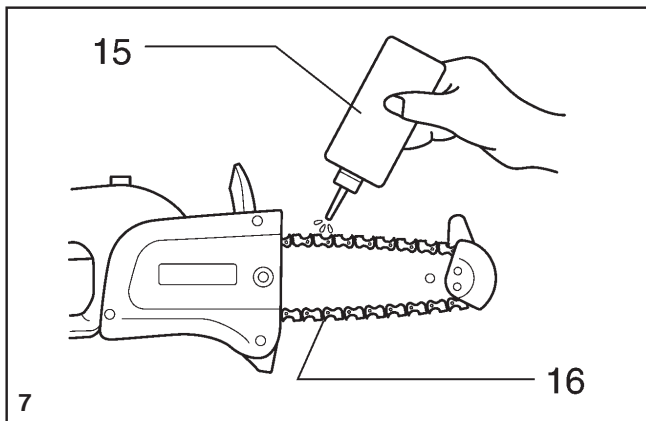


- Instale a corrente sobre a espada. Note que todas as arestas de corte devem ficar orientadas na direcção do movimento (seta). **(Fig. 5)**





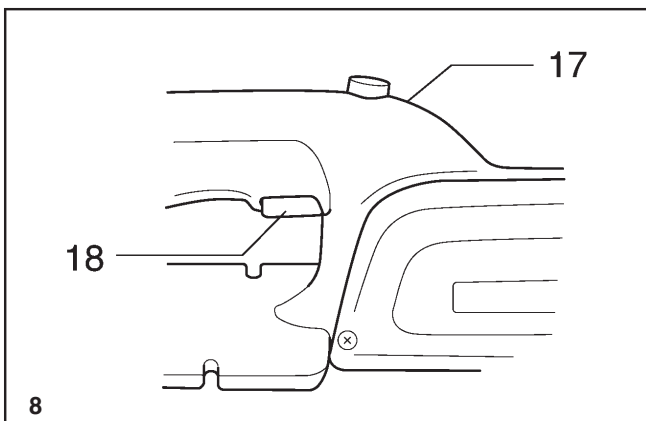
- Coloque a corrente sobre a roda dentada. Instale a espada de modo a que a sua parte côncava toque a mola de regulação da tensão da corrente. **(Fig. 6)**
- Aperte o perno que segura a espada. Coloque o resguardo da roda dentada e aperte os parafusos para o fixar.



Lubrificação (Fig. 7)

PRECAUÇÃO:

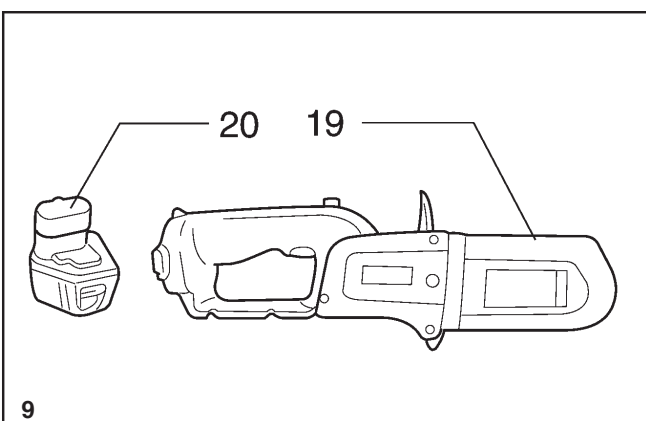
- Certifique-se sempre de que a eletroserra está desligada e a bateria retirada antes de lubrificar a corrente.
- Utilize sempre óleo vegetal quando podar árvores de fruto. O óleo mineral pode danificar as árvores.
- Lubrifique uniformemente toda a corrente da eletroserra. Lubrifique também quando substituir uma bateria completamente descarregada por uma carregada.



Interruptor (Fig. 8)

PRECAUÇÃO:

- Antes de colocar a bateria na eletroserra, verifique sempre se o gatilho funciona correctamente e volta para a posição "OFF" quando libertado.
- Para evitar que o gatilho seja acidentalmente pressionado existe um botão de bloqueio. Para ligar a eletroserra, pressione o botão de bloqueio e carregue no gatilho. Liberte o gatilho para parar.



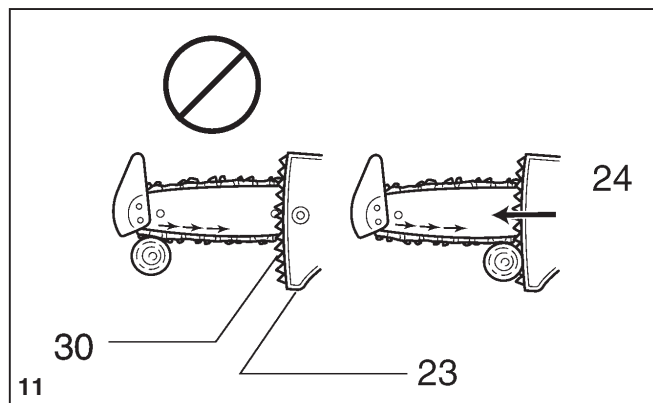
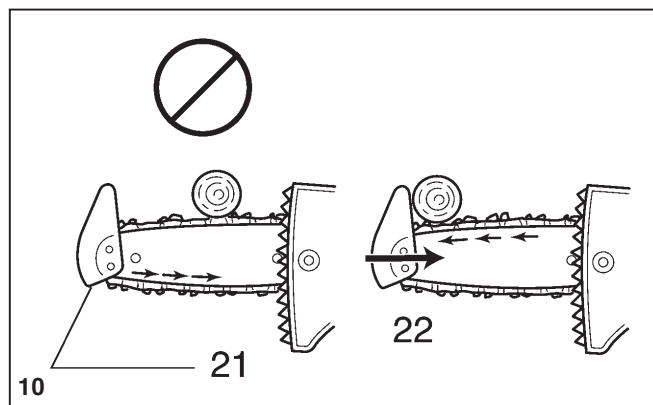
Transporte da eletroserra (Fig. 9)

- Retire sempre a bateria e cubra a espada com capa antes de transportar a eletroserra. Cubra a bateria com a respectiva tampa.

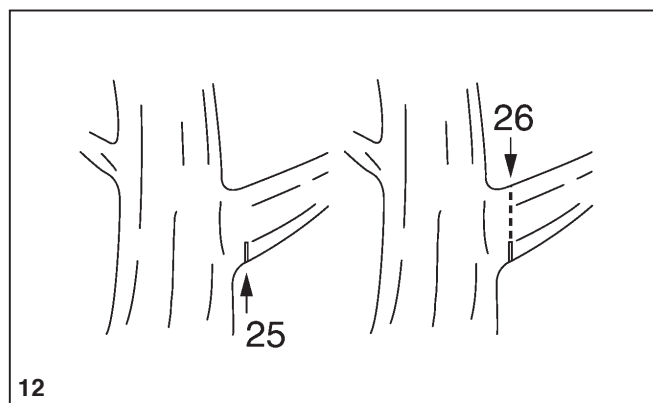
Podar árvores

PRECAUÇÃO:

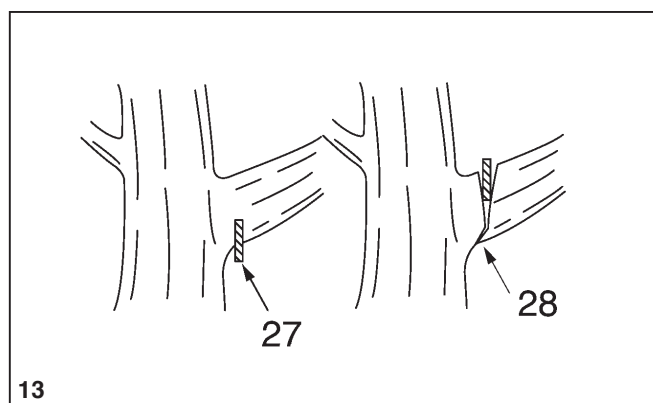
- Mantenha todo o seu corpo afastado da corrente da electroserra quando o motor estiver a funcionar.
- Segure a electroserra firmemente com as duas mãos quando o motor estiver a funcionar.
- Não se incline. Mantenha sempre os pés firmes e em equilíbrio.
- Galhos e madeiras de até no máx. 11,5 cm podem ser cortados com a electroserra à bateria.
- Aproxime o resguardo da ponta/parte frontal da caixa até tocar o ramo a cortar antes de ligar a electroserra. Se este procedimento não for seguido a espada poderá oscilar e ferir o operador. (Fig. 10 e11)



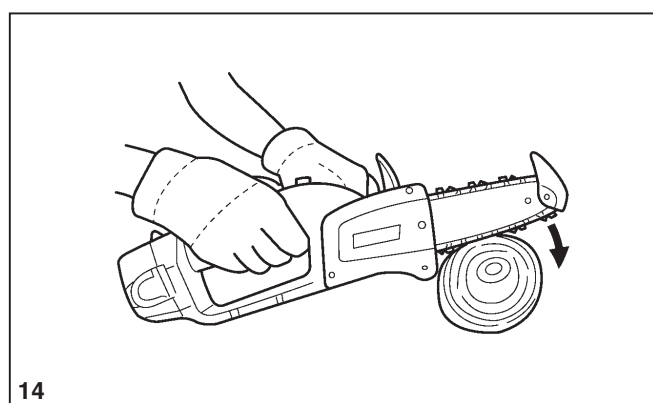
- Quando cortar ramos grossos, faça primeiro um corte pouco profundo por baixo e em seguida faça o corte final a partir de cima. (Fig. 12)

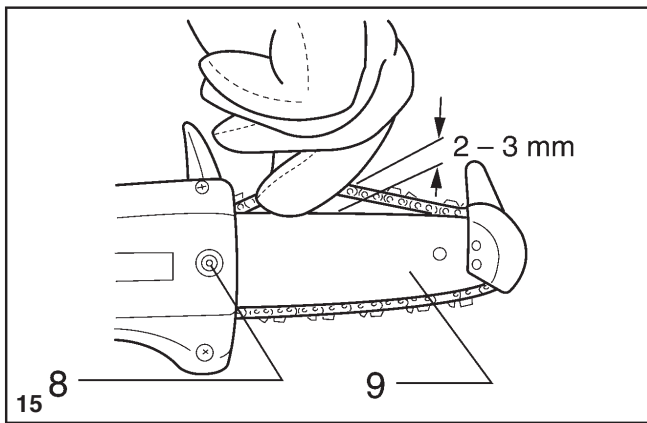


- Se tentar cortar ramos grossos por baixo, o ramo pode dobrar-se sobre a corrente e prendê-la.
- Se tentar cortar ramos grossos por cima sem ter feito um corte pouco profundo por baixo, o ramo pode estilhaçar-se. (Fig. 13)



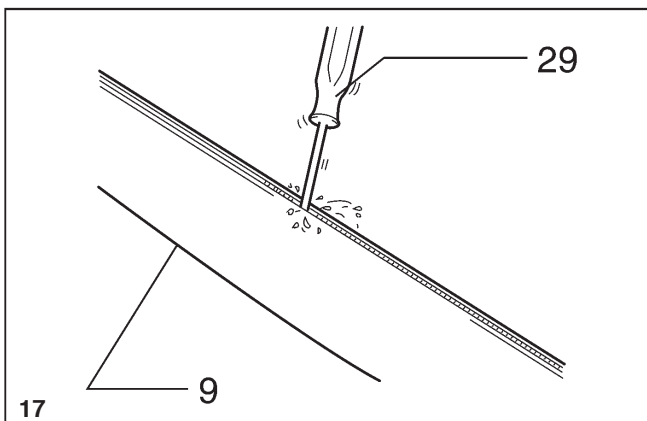
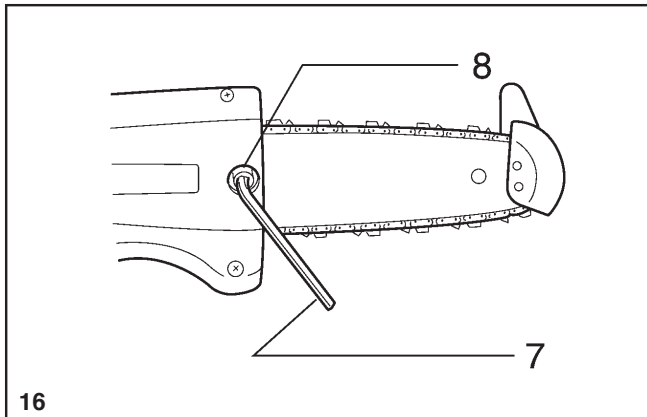
- Se não conseguir cortar a madeira completamente com um simples corte: Exerça uma pressão ligeira na pega e continue a serrar e, recue a serra um pouco; em seguida, coloque a ponta um pouco mais baixa e, acabe o corte levantando a pega. (Fig. 14)





Regulação da tensão da corrente da electroserra (Fig. 15 e 16)

- A corrente da electroserra pode ficar solta depois de várias horas de uso. De vez em quando verifique a tensão da corrente.
- Primeiro retirar a bateria!
- Segure-a no meio da espada e levante-a. O espaço entre a espada e a base da corrente deve ser aproximadamente 2 - 3mm.
- Se não for, desaperte ligeiramente o perno que prende a espada. O espaço será automaticamente regulado pela mola de regulação da tensão da corrente para aproximadamente 2 - 3mm.
- Em seguida aperte o perno firmemente certificando-se de que o espaço é de aproximadamente 2- 3mm.



MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta se encontra desligada e de que a bateria foi retirada antes de efectuar qualquer trabalho na ferramenta.
- Use sempre luvas quando executar qualquer inspeção ou manutenção.
- Por favor, mande afiar a corrente de serra a um Serviço de Assistência Autorizado da DOLMAR ou substitua-a por uma nova se a sua corrente de serra não cortar correctamente.

Limpar a espada (Fig. 17)

Partículas e pó da electroserra acumulam-se na ranhura da espada obstruindo e diminuindo o fluxo do óleo.

Retire sempre as partículas e o pó quando afiar ou substituir a corrente.

Armazenar a electroserra

Limpe a electroserra antes de a guardar. Retire todas as partículas e pó da electroserra depois de ter retirado a cobertura da corrente. Depois de limpa ponha-a a funcionar em vazio.

Em seguida retire a bateria da electroserra e lubrifique a corrente e a espada.

Para garantir a segurança e confiabilidade deste aparelho, todos os consertos, a manutenção e regulagens devem ser feitos por oficinas autorizadas pela DOLMAR ou por centros de serviços para clientes com utilização exclusiva de peças de reposição originais DOLMAR.

ESPECIFICAÇÕES

		AS-1212 / LG /LGE
Velocidade da corrente por minuto	m/s	2,7
Comprimento efectivo do corte	mm	115
Tipo da corrente		OREGON 25AP
Passo da corrente		1/4" (6,3mm)
Número de elos motor		42
Peso líquido	kg	2,2
Voltagem nominal	V	12
Tempo de carregamento		ca. 1 hora

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- Nota: As especificações podem variar de país para país.

ACESSÓRIOS

PRECAUÇÃO:

Estes acessórios ou peças são recomendados para utilização com a ferramenta DOLMAR especificada neste manual. A utilização de outros acessórios ou peças pode ser perigosa para as pessoas. Utilize apenas acessórios ou peças para os fins indicados. Se precisar de ajuda para obter mais informações relativos a estes acessórios, entre em contacto com o centro de assistência DOLMAR local.

- Chave hexagonal
- Capa
- Lima redonda
- Óleo para correntes
- Vários tipos de baterias DOLMAR e carregadores

Δήλωση συμμόρφωσης CE

Οι υπογράφωντες Junzo Asada και Reinhart Dörfelt, πληρεξούσιοι της DOLMAR GmbH (ΕΠΕ), Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg (Αμβούργο) δηλώνουν με την παρούσα, ότι το αλυσοπρίονο με μπαταρία

Μοντέλο AS-1212 (Αριθ. σειράς: παραγωγή σειράς)

κατασκευασμένο από την DOLMAR GmbH στη Γερμανία, σύμφωνα με τις Οδηγίες 89/336/ΕΟΚ, 98/37/ΕΚ και 73/23/ΕΟΚ ανταποκρίνονται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα προτύπων: HD 400, EN 292, EN 608, EN 60204, EN 55014

Το πιστοποιητικό πρότυπου δοκιμής ΕΚ εκδόθηκε από: SEMKO AB, Torshamnsgatan 43, Box 1103, S-164 22 KISTA, SWEDEN

Αριθ. πιστοποιητικού πρότυπου δοκιμής ΕΚ: MD102

Αμβούργο

Για την DOLMAR GmbH CE94

Junzo Asada

Διοικητής

Reinhart Dörfelt

Διοικητής

Δήλωση συμμόρφωσης CE

Οι υπογράφωντες Junzo Asada και Reinhart Dörfelt, πληρεξούσιοι της DOLMAR GmbH (ΕΠΕ), Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg (Αμβούργο) δηλώνουν με την παρούσα, ότι ο φορτιστής μπαταρίας

Μοντέλο LG-125 (Αριθ. σειράς: παραγωγή σειράς)

κατασκευασμένος από την DOLMAR GmbH στη Γερμανία, σύμφωνα με τις Οδηγίες 89/336/ΕΟΚ, 98/37/ΕΚ και 73/23/ΕΟΚ ανταποκρίνονται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα προτύπων: EN 60335, EN 55014, EN 61000

Αμβούργο

Για την DOLMAR GmbH CE94

Junzo Asada

Διοικητής

Reinhart Dörfelt

Διοικητής

Δημιουργία θορύβων και δονήσεων

Διακριβωμένη στάθμη ακουστικής πίεσης: 90 dB

Εγγυημένη στάθμη ακουστικής πίεσης: 94 dB

Μέτρηση σύμφωνα με την Οδηγία 2001/14/ΕΚ.

- Απαιτούνται ωτασπίδες. -

Η πραγματική τιμή επιτάχυνσης ανέρχεται σε 6 m/s².

Μετρήθηκε σύμφωνα με pr EN 50144-2-12

Πίνακας περιεχομένων

Δήλωση συμμόρφωσης CE	50
Σύμβολα	50
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	
ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ	51
ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΑΛΥΣΟΠΡΙΟΝΟ	51
Σύνοψη	52
ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ	
Τοποθέτηση ή αφαίρεση της μπαταρίας	52
Φόρτιση	52
Συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση της αλυσίδας πριονιού	53
Λίπανση	53
Χειρισμός διακόπτη	53
Μεταφορά της μηχανής	53
Χρησιμοποίηση	54
Ρύθμιση της έντασης της αλυσίδας	55
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	55
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	56
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ	56

Σύμβολα

Για τη μηχανή χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα: Σε κάθε περίπτωση να εξοικειωθείτε πριν από τη χρήση της μηχανής με τη σημασία τους.



Μόνο για στεγνούς χώρους



Διαβάστε παρακαλώ τις οδηγίες χειρισμού.



ΜΕ ΔΙΠΛΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΑΠΟΜΟΝΩΣΗ



Να κρατήσετε το εργαλείο και με τα δύο χέρια. Το εργαλείο σχεδιάστηκε για τη χρήση και με τα δύο χέρια και χειρίζεται προ παντός με το δεξι χέρι.



Έτοιμος προς φόρτιση



Η μπαταρία φορτίζεται



Η φόρτωση τέλειωσε



Διακοπή φόρτωσης (η μπαταρία είναι πολύ ζεστή)



Η μπαταρία είναι χαλασμένη

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



ΦΥΛΑΞΤΕ ΚΑΛΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- Οι παρούσες οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας και χειρισμού για συσκευές φόρτισης.
- Διαβάστε πριν από τη χρήση του φορτιστή όλες τις οδηγίες και υποδείξεις ασφαλείας που γράφονται (4) στον φορτιστή, (2) στην μπαταρία και στη συσκευή που λειτουργεί με μπαταρία.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο μπαταρίες της DOLMAR, για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού. Μπαταρίες άλλου τύπου μπορούν να σπάσουν και να προκαλέσουν τραυματισμούς ή υλικές βλάβες.
- Προσέξτε να μην εκτίθενται φορτιστή ή μπαταρία σε βροχή ή σε χιόνι.
- Εξαρτήματα που δεν πωλούνται ή συνιστούνται από τον κατασκευαστή του φορτιστή μπορούν να προκαλέσουν πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμούς.
- Μην τραβήξετε στο καλώδιο, όταν θέλετε να αφαιρέσετε το φορτιστή από το δίκτυο ρεύματος, αλλά μόνο στο φις, έτσι ώστε να μην προκαλέσετε βλάβες στο φις ή στο καλώδιο.
- Τοποθετήστε το καλώδιο για τη σύνδεση στο δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος έτσι ώστε να μη μπορεί να πατήσει κανείς σε αυτό ή να σκοντάψει, και με τρόπο που δεν το εκθέτει άλλες επιβαρύνσεις.
- Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ το φορτιστή όταν το καλώδιο ή το φις είναι χαλασμένο - αλλάξτε αμέσως τα χαλασμένα εξαρτήματα.
- Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ το φορτιστή, όταν υπήρχαν ισχυρές δονήσεις, όταν έπεσε ή όταν χάλασε με άλλους τρόπους. Σε μια τέτοια περίπτωση να φέρετε το φορτιστή σε έναν ειδικευμένο τεχνικό.
- Μην προσπαθήσετε να αποσυναρμολογήσετε το φορτιστή ή την μπαταρία, όταν χρειάζονται εργασίες συντήρησης ή επισκευής. φέρετε το σε έναν ειδικευμένο τεχνικό. Η λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
- Για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας πρέπει να αφαιρέσετε πριν από εργασίες συντήρησης ή καθαρισμού πάντα το φορτιστή από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- Μην επιτρέπετε σε μικρά παιδιά ή αδύναμα άτομα να χρησιμοποιούν το φορτιστή χωρίς επίβλεψη.
- Να επιβλέψετε τα μικρά παιδιά για να εξασφαλίσετε να μην παίζουν με το φορτιστή.
- Σταματήστε αμέσως τη λειτουργία όταν μειώνεται σημαντικά ο χρόνος λειτουργίας. Διαφορετικά υπάρχει ο κίνδυνος υπερθέρμανσης εγκαύματος καθώς και ακόμη ο κίνδυνος έκρηξης.
- Σε περίπτωση που ηλεκτρολύτες ήρθαν στα μάτια σας, να πλένετε τα μάτια με άφθονο νερό και ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. Διαφορετικά μπορεί να χαλάσετε την όρασή σας.

ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

- Να μην φορτίσετε την μπαταρία κάτω από 10°C ή πάνω από + 40°C.
- Να μην συνδέσετε το φορτιστή σε ένα μετασχηματιστή, μια γεννήτρια ή σε μια πρίζα με συνεχές ρεύμα.
- Να προσέχετε να είναι τα ανοίγματα αερισμού του φορτιστή καθαρά και δεν υπάρχουν εμπόδια.
- Οι επαφές της μπαταρίας έξω από τη συσκευή ή το φορτιστή πρέπει να καλυφθούν με το προστατευτικό κάλυμμα για να μη μπορεί να προκύψει βραχυκύκλωμα λόγω μιας μεταλλικής σύνδεσης.

- Απαγορεύεται το βραχυκύκλωμα της μπαταρίας.
- Οι επαφές δεν επιτρέπεται να έχουν επαφή με αγώγιμα υλικά.
- Μην αποθηκεύσετε την μπαταρία σε ένα δοχείο μαζί με άλλα μεταλλικά αντικείμενα, π.χ. με καρφίτσες, βίδες, κέρματα κτλ.
- Να μην αφήσετε την μπαταρία στη βροχή ή στο υγρό. Ένα βραχυκύκλωμα της μπαταρίας οδηγεί σε ισχυρό ηλεκτρικό ρεύμα και λόγω τούτου σε υπερθέρμανση, εγκαύματα καθώς και στην χώνευση της μπαταρίας.
- Μην αποθηκεύσετε το εργαλείο και την μπαταρία σε χώρους στους οποίους μπορεί να φτάσει ή να υπερβεί η θερμοκρασία 50 °C.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να κάψετε την μπαταρία, ακόμα όχι όταν είναι χαλασμένη ή αντλήθηκε τελείως. Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί στη φωτιά.
- Προσέξτε να μην πέσει η μπαταρία και να μην εκτίθεται σε δονήσεις ή χτυπήματα.
- Μην φορτίσετε την μπαταρία ποτέ μέσα σε ένα κουτί ή ένα κλειστό δοχείο. Η φόρτιση της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο σε χώρο που αερίζεται καλά.

ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΑΛΥΣΟΠΡΙΟΝΟ

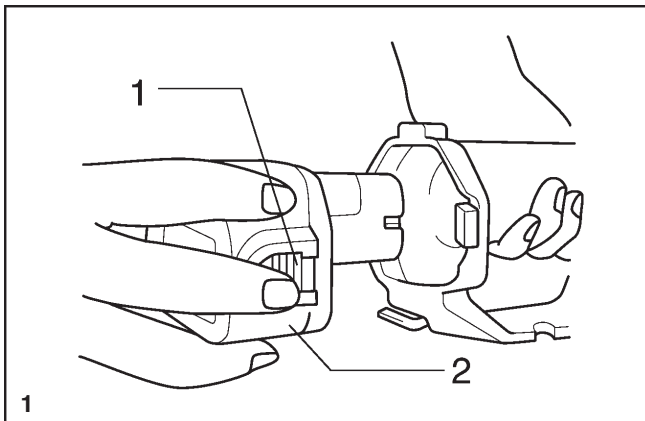
- Να προστατεύετε την αλυσίδα πριονιού από βροχή. Μην χρησιμοποιήσετε τη μηχανή σε υγρούς ή βρεγμένους χώρους.
- Κρατήστε το αλυσοπρίονο κατά το πριόνισμα και με τα δύο χέρια.
- Συναρμολογήστε την αλυσίδα πριονιού έτσι όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες.
- Μην σκύψετε πολύ προς τα εμπρός κατά τη χρήση. Κατά την εκτέλεση εργασιών να φροντίζετε πάντα για ισορροπία και ασφαλή στήριξη του σώματος.
- Να φροντίσετε για απόσταση ασφαλείας όλων των μελών του σώματός σας από την αλυσίδα πριονιού όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία. Να μην κόβετε ποτέ πάνω από το ύψος των ώμων.
- Πριν θέσετε τη μηχανή σε λειτουργία να εξασφαλίσετε να μην έχει η αλυσίδα πριονιού επαφή με αντικείμενα.
- Διακόψτε αμέσως το αλυσοπρίονο όταν παρατηρήσετε ανωμαλίες.
- Να ελέγξετε το αλυσοπρίονο λεπτομερώς όταν έπεσε ή χτύπησε σε ένα σκληρό αντικείμενο.
- Να αποθηκεύσετε το αλυσοπρίονο σε στεγνό χώρο όταν δεν το χρησιμοποιήσετε, μακριά από παιδιά, δηλαδή σε ψηλό ή κλειστό μέρος. Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση να τοποθετήσετε την προστασία της αλυσίδας πριονιού πάνω στη ράγα και στις αλυσίδες.
- Να φοράτε κατά τις εργασίες οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά. Να φοράτε και παπούτσια ασφαλείας, ρούχα που εφαρμόζονται καλά, προστατευτικά γάντια και μια προστασία κεφαλιού.
- Για να αποφεύγετε κινδύνους ελέγξετε αν υπάρχουν αντικείμενα στο ξύλο. Να αφαιρέσετε πριν από το πριόνισμα αντικείμενα όπως καρφιά, σύρματα, πέτρα και χαλαρό ξύλο.
- Να ασφαλίσετε το τεμάχιο που κατεργάζεστε σε μια συσκευή, π.χ. σε ένα υποστήριγμα για το πριόνισμα ξύλων έτσι ώστε να μην "φύγει" το τεμάχιο. Προσοχή: Τα τεμάχια, που κόψατε μπορεί να εκσφενδονίζονται με κατεύθυνση προς το χρήστη.
 - (a) Να κόβετε μόνο ξύλο, όχι άλλα υλικά.
 - (b) Μακριά με παιδιά και άλλα πρόσωπα.
 - (c) Προσοχή: Προσέξτε κλαδιά και κλαδάκια που πέσουν.

ΝΑ ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

Σύνοψη

- 1 Κουμπί
- 2 Μπαταρία
- 3 Φωτάκι φόρτωσης
- 4 φορτιστής μπαταρίας
- 5 Βίδα
- 6 Προστασία για τον τροχό αλυσίδας
- 7 Κλειδί έξη γονιών
- 8 Βίδα
- 9 Οδηγητή ράγα
- 10 Δόντι αλυσίδας
- 11 Κατεύθυνση περιστροφής
- 12 Τροχός αλυσίδας
- 13 Ελατήριο για τη ρύθμιση της έντασης αλυσίδας
- 15 Λιπαντικό για την αλυσίδα
- 16 Αλυσίδα πριονιού
- 17 Κουμπί ασφάλειας

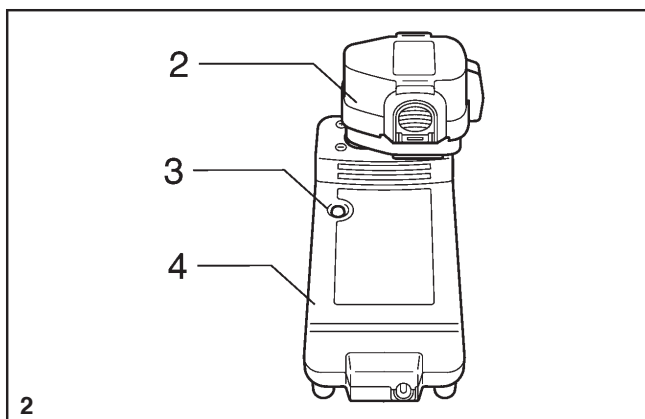
- 18 Ηλεκτρονικός διακόπτης
- 19 Προστασία για την αλυσίδα πριονιού (κάλυμμα αλυσίδας)
- 20 Κάλυμμα μπαταρίας
- 21 Προστασία ακμών
- 22 Η δύναμη κοπής πιέζει την αλυσίδα πριονιού στην κατεύθυνση προς το χρήστη.
- 23 Μέτωπο του περιβλήματος
- 24 Η δύναμη κοπής τραβάει την αλυσίδα πριονιού έτσι ώστε να φύγει από το χρήστη.
- 25 Πρώτο πριόνισμα κοπή από κάτω
- 26 Τελικό πριόνισμα από πάνω
- 27 Η αλυσίδα πριονιού μαγκώνεται.
- 28 Το κλαδί σχίζεται.
- 29 Κατσαβίδι
- 30 Δόντι



ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

Τοποθέτηση ή αφαίρεση της μπαταρίας (εικόνα 1)

- Να σβήσετε πάντα τη συσκευή πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε την μπαταρία.
- Για την αφαίρεση της μπαταρίας από τη συσκευή να πατήσετε ταυτόχρονα και τα δύο πλευρικά κουμπιά.
- Για την τοποθέτηση της μπαταρίας βάλτε την στην κατάλληλη θέση παράλληλα στην υποδοχή της συσκευής και βάλτε την στην υποδοχή μέχρι να πιάσει. Σε περίπτωση που δεν πιάνεται καλά μπορεί να πέσει προς τα έξω και να προκαλέσει τραυματισμούς.
- Μην τοποθετήσετε την μπαταρία με το ζόρι. Πρέπει να εφαρμόζεται εύκολα, διαφορετικά δεν την βάλατε στην κατάλληλη θέση.



Φόρτιση (εικόνα 2)

Η μπαταρία δεν είναι φορτισμένη όταν αγοράζετε τη μηχανή. Πριν το ξεκίνημα πρέπει να φορτίσετε την μπαταρία. Να χρησιμοποιήσετε για το σκοπό αυτό τη συσκευή ταχείας φόρτισης Μοντέλο LG-125.

Να συνδέσετε τη συσκευή ταχείας φόρτισης με το ηλεκτρικό δίκτυο. Το φωτάκι φόρτισης αναβοσβήνει με πράσινο φως. Να τοποθετήσετε την μπαταρία στο κοίλωμα φόρτισης της συσκευής έτσι ώστε να βρίσκονται οι ενδείξεις του θετικού και του αρνητικού πόλου της μπαταρίας στις αντίστοιχες ενδείξεις της συσκευής ταχείας φόρτισης. Να σπρώξετε την μπαταρία στο κοίλωμα φόρτισης της συσκευής μέχρι που βρίσκεται κάτω στη βάση του κοιλώματος. Μετά από την τοποθέτηση της μπαταρίας αλλάζει το χρώμα από πράσινο σε κόκκινο, και η διαδικασία φόρτισης αρχίζει. Κατά τη διαδικασία φόρτισης αναβοσβήνει το φωτάκι φόρτισης. Όταν μετά από περίπου 45 λεπτά τελειώνει διαδικασία φόρτισης αλλάζει το χρώμα από κόκκινο σε πράσινο. Να αποσυνδέσετε το φορτιστή μετά από τη διαδικασία φόρτισης από την πρίζα.

Τύπος μπαταρίας	AP-123
Χωρητικότητα (Ah)	2,0
Αριθμός στοιχείων	10

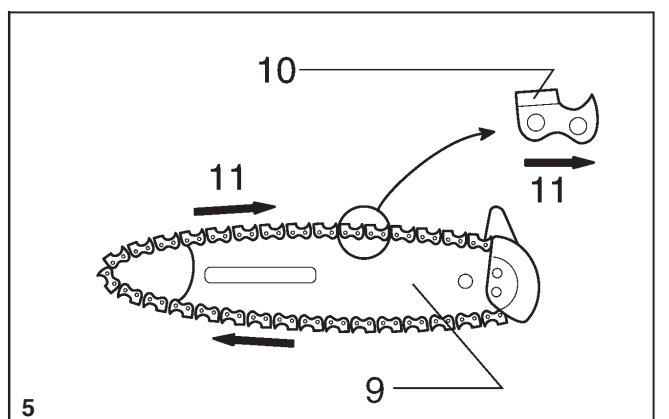
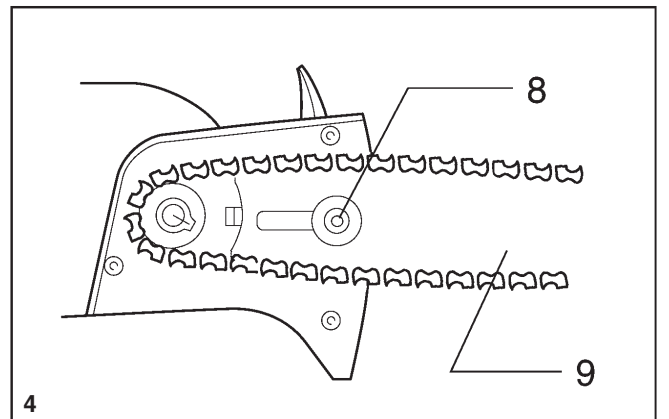
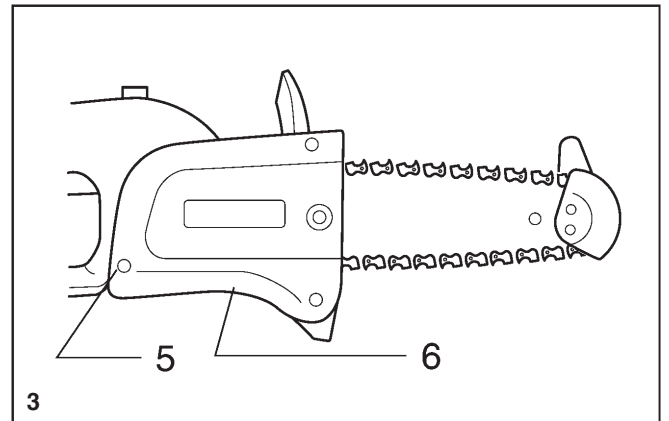
ΠΡΟΣΟΧΗ:

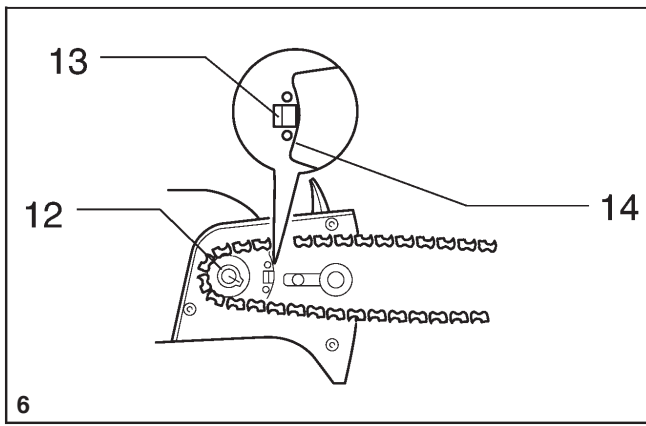
- Η συσκευή ταχείας φόρτισης LG-125 σχεδιάστηκε αποκλειστικά για τη φόρτιση μπαταριών της DOLMAR. Μην την χρησιμοποιήσετε για άλλους σκοπούς και μην φορτίσετε μπαταρίες άλλων τύπων με τη συσκευή.
- Όταν η μπαταρία είναι καινούργια ή δεν χρειάστηκε για περισσότερο χρόνο, μπορεί να μην φορτίζεται τελείως. Αυτό έχει τεχνικούς λόγους και δεν είναι μια ένδειξη για λειτουργική ανωμαλία. Μετά από περισσότερες εκφορτώσεις και φορτίσεις η μπαταρία θα αποκτήσει πάλι την πλήρη χωρητικότητα.
- Όταν μια μπαταρία φορτίζεται αμέσως μετά από τη λειτουργία της μηχανής ή μετά από την αποθήκευση σε ένα μέρος που εκτίθεται στον ήλιο ή σε θερμότητα, μπορεί να αναβοσβήνει το φωτάκι κόκκινο. Σε αυτή την περίπτωση να περιμένετε μέχρι που η μπαταρία να κρυώσει μετά θα αρχίσει η διαδικασία φόρτισης. Η μπαταρία κρύνει πιο γρήγορα όταν την βγάλετε από τη συσκευή ταχείας φόρτισης.
- Εάν το φωτάκι αναβοσβήνει εναλλάξ πράσινο και κόκκινο, υπάρχει μια βλάβη και η μπαταρία δεν φορτίζεται. Ενδεχομένως υπάρχει σκόνη στις επαφές του φορτιστή ή της μπαταρίας, ή η μπαταρία εξαντλήθηκε ή είναι χαλασμένη.

Συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση της αλυσίδας πριονιού

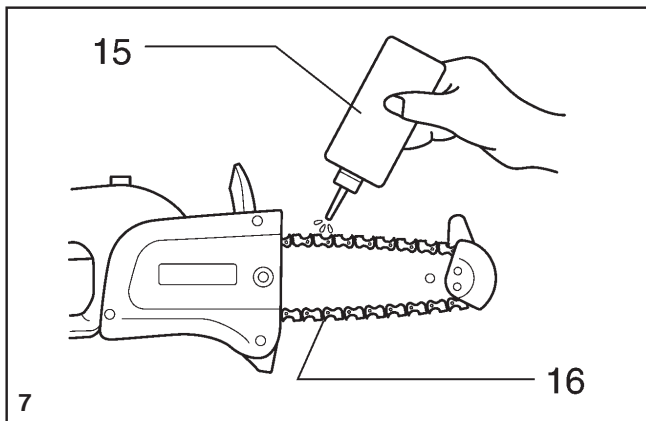
ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν από τη συναρμολόγηση ή αποσυναρμολόγηση της αλυσίδας πριονιού να εξασφαλίζετε πάντα ότι η μηχανή απενεργοποιήθηκε και αφαιρέθηκε η μπαταρία.
- Να φοράτε κατά τη συναρμολόγηση ή αποσυναρμολόγηση της αλυσίδας πριονιού οπωσδήποτε προστατευτικά γάντια.
- Να λύσετε τις βίδες με ένα κατσαβίδι.
- Να αφαιρέσετε την προστασία του τροχού αλυσίδας. **(εικόνα 3)**
- Να λύσετε τη βίδα με το συνημμένο κλειδί έξι γωνιών.
- Να αφαιρέσετε την οδηγητή ράγα. **(εικόνα 4)**
- Να εφαρμόσετε την αλυσίδα πριονιού πάνω στην οδηγητή ράγα. Να προσέχετε να δείχνουν τα δόντια της αλυσίδας στην κατεύθυνση περιστροφής (βέλος). **(εικόνα 5)**





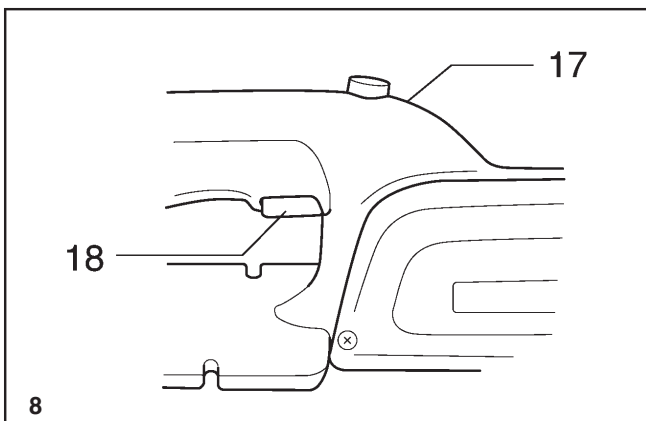
- Να εφαρμόσετε την αλυσίδα πάνω στον τροχό αλυσίδας. Να μοντάρετε την οδηγητή ράγα έτσι ώστε να έχει το κοίλο μέρος της επαφή με το ελατήριο για το τέντωμα αλυσίδας. **(εικόνα 6)**
- Να σφίξετε τη βίδα για να σταθεροποιηθεί η οδηγητή ράγα. Να συναρμολογήσετε την προστασία του τροχού αλυσίδας και να συσφίξετε τις βίδες, για να την σταθεροποιήσετε.



Λίπανση (εικόνα 7)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

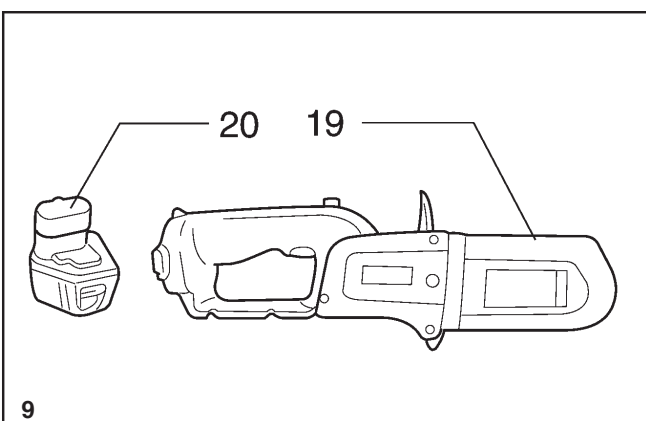
- Πριν από τη λίπανση της αλυσίδας πριονιού να εξασφαλίζετε πάντα ότι η μηχανή απενεργοποιήθηκε και αφαιρέθηκε η μπαταρία.
- Να χρησιμοποιήσετε πάντα λάδι αλυσίδας που διαλύεται βιολογικά. Ορυκτέλαιο παραβλάπτει δέντρα και περιβάλλον.
- Να λιπαίνετε ομαλά όλη την αλυσίδα πριονιού πριν από κάθε χρήση καθώς και μετά από την αντικατάσταση μιας πλήρως εκφορτωμένης μπαταρίας με μια φορτισμένη μπαταρία.



Χειρισμός διακόπτη (εικόνα 8)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να εξασφαλίζετε πριν από την τοποθέτηση της μπαταρίας στη μηχανή πάντα, ότι ο ηλεκτρονικός διακόπτης λειτουργεί καλά και ότι γυρίζει στη θέση εκτός λειτουργίας όταν τον αφήσετε.
- Για την αποτροπή της κατά λάθος ενεργοποίησης υπάρχει ένα κουμπί ασφάλειας. Για το ξεκίνημα να πατήσετε πρώτα το κουμπί ασφάλειας και μετά τον ηλεκτρονικό διακόπτη. Για το σβήσιμο να αφήσετε το διακόπτη.



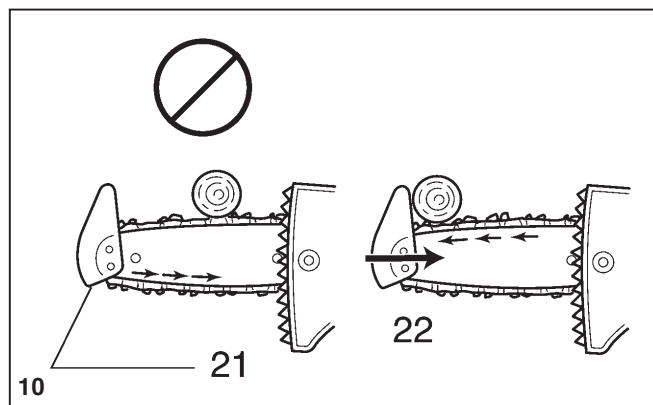
Μεταφορά της μηχανής (εικόνα 9)

- Πριν από τη μεταφορά της μηχανής να αφαιρέσετε την μπαταρία από τη μηχανή και να καλύψετε την οδηγητή ράγα με την προστασία αλυσίδας πριονιού. Να τοποθετήσετε και το κάλυμμα στην μπαταρία.

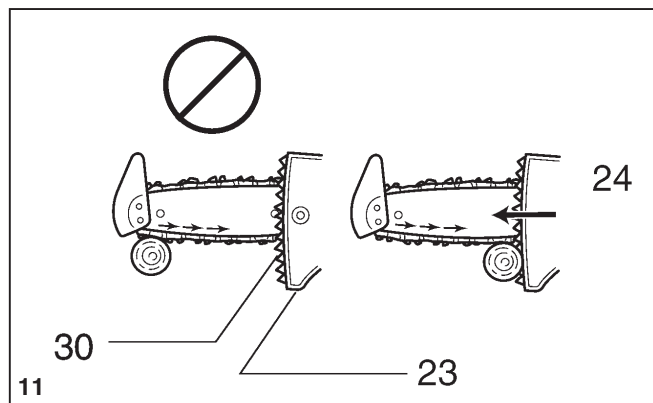
Χρησιμοποίηση

ΠΡΟΣΟΧΗ:

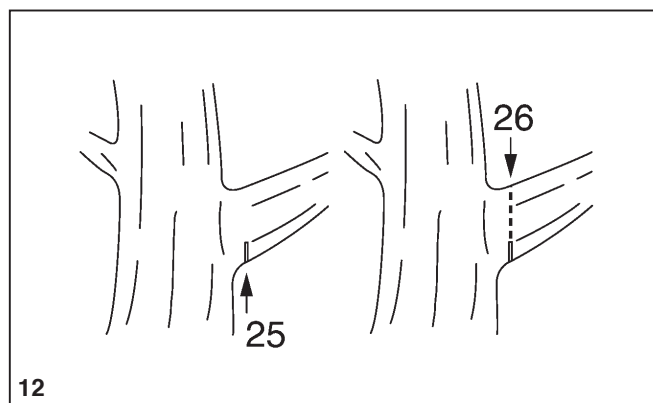
- Να φροντίσετε για απόσταση ασφαλείας όλων των μελών του σώματός σας από την αλυσίδα πριονιού, όταν χρησιμοποιείτε τη μηχανή.
- Να κρατήσετε το αλυσοπρίνο κατά το πριόνισμα και με τα δύο χέρια.
- Μην σκύψετε πολύ προς τα εμπρός κατά τη χρήση. Κατά την εκτέλεση εργασιών να φροντίζετε πάντα για ισορροπία και ασφαλή στήριξη του σώματος.
- Μπορείτε να κόψετε κλαδιά και ξύλο μέχρι σε 11,5 γν.
- Πριν από το ξεκίνημα της μηχανής να βάλετε στην προστασία ράγας ή το μέτωπο περιβλήματος σε επαφή με το κλαδί που θέλετε να κόψετε. Εάν η προστασία ράγας ή το μέτωπο περιβλήματος δεν έχει επαφή με το κλαδί μπορεί να κουνιέται η οδηγητή ράγα έτσι ώστε να υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού. **(εικόνα 10 και 11)**



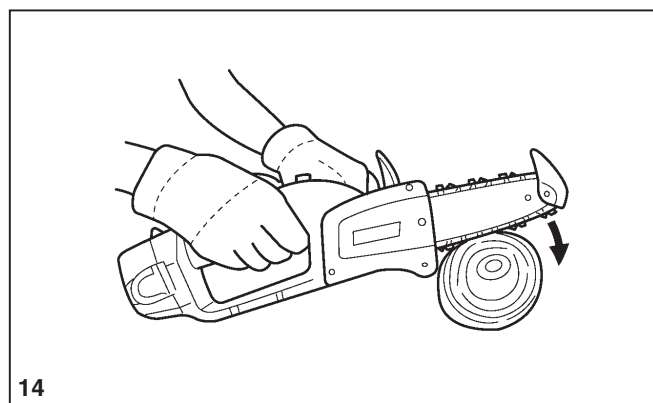
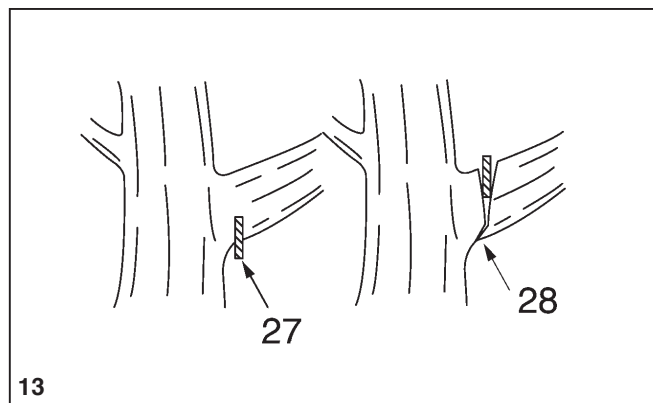
- Όταν κόβετε χοντρά κλαδιά να τα κόβετε πρώτα λίγο από κάτω και μετά από πάνω. **(εικόνα 12)**

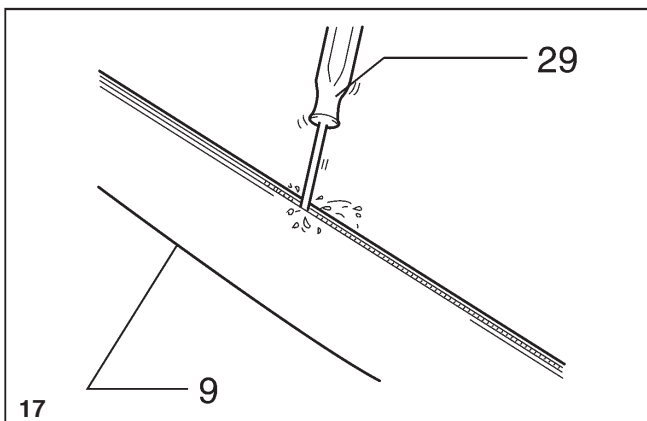
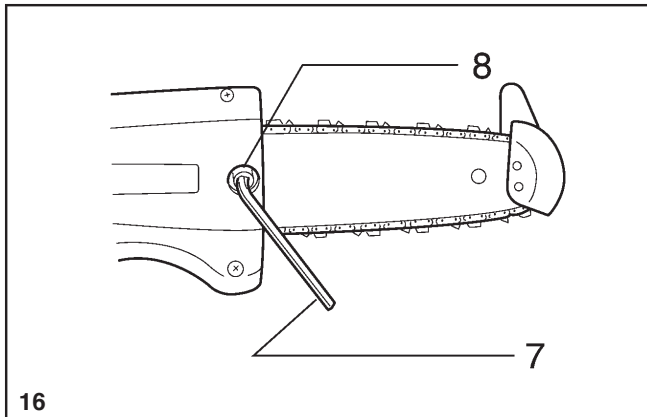
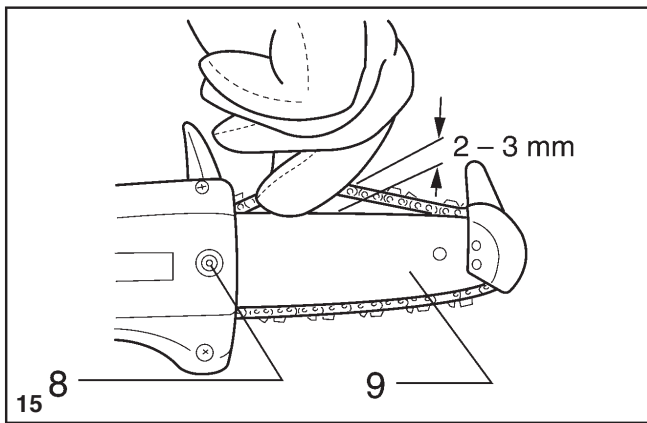


- Όταν προσπαθήσετε να κόψετε χοντρά κλαδιά από κάτω μπορεί να μαγκώσει η αλυσίδα πριονιού στην κοπή.
- Όταν προσπαθήσετε να κόψετε χοντρά κλαδιά από πάνω χωρίς να τα κόψετε πρώτα λίγο από κάτω μπορεί να σχιστεί το κλαδί. **(εικόνα 13)**



- Εάν δεν μπορείτε να κόψετε το ξύλο σε μόνο ένα βήμα: Να συνεχίσετε το πριόνισμα πιέζοντας ελαφρά τη λαβή και τραβήξετε την αλυσίδα πριονιού λίγο προς τα πίσω μετά να τοποθετήσετε το δόντι λίγο πιο κάτω και τελειώσετε το πριόνισμα με ανέβασμα της λαβής. **(εικόνα 14)**





Ρύθμιση της έντασης της αλυσίδας (εικόνα 15 και 16)

- Με τον καιρό μπορεί να χαλαρώσει η αλυσίδα πριονιού. Να ελέγξετε την ένταση της αλυσίδας από καιρό σε καιρό πριν από την ενεργοποίηση της μηχανής.
- Αφαιρέστε πρώτα την μπαταρία!
- Να κρατήσετε την αλυσίδα πριονιού για το σκοπό αυτό στη μέση της οδηγητής ράγας και τραβήξετε την προς τα πάνω.
- Η απόσταση μεταξύ ράγας και αλυσίδας να ανέρθει σε 2 - 3 νν περίπου. Εφόσον η απόσταση δεν ανέρχεται σε 2 - 3 νν, να λύσετε λίγο τη βίδα με την οποία στερεώνεται η οδηγητή ράγα. Έτσι ρυθμίζεται η απόσταση από το ελατήριο ρύθμισης της έντασης αλυσίδας αυτόματα σε περίπου 2 - 3 νν.
- Να εξασφαλίσετε ότι η απόσταση ανέρχεται σε 2 - 3 νν περίπου και σφίξετε πάλι τη βίδα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να εξασφαλίσετε πριν από εργασίες συντήρησης στη μηχανή ότι έχει απενεργοποιηθεί η αλυσίδα πριονιού και αφαιρέθηκε η μπαταρία από τη μηχανή.
- Να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γάντια κατά τις εργασίες ελέγχου και συντήρησης.
- Σας παρακαλούμε να ακονίσετε την αλυσοπρίονο με γνήσιο εξάρτημα της DOLMAR ή να ανταλλάξετε την, εφόσον δεν κόβει καλά.

Καθαρισμός της οδηγητής ράγας (εικόνα 17)

Πριονίδια και ξυλάλευρο μαζεύονται στο αυλάκι της οδηγητής ράγας έτσι ώστε να γεμίζεται. Όταν ακονίσετε ή αλλάξετε την αλυσίδα πριονιού, να αφαιρέσετε τα πριονίδια και το ξυλάλευρο από αυτό το αυλάκι.

Αποθήκευση της μηχανής

Να καθαρίσετε τη μηχανή πριν από την αποθήκευσή της. Να βγάλετε το κάλυμμα της αλυσίδας και καθαρίσετε τη μηχανή λεπτομερώς από πριονίδια και ξυλάλευρο. Μετά από τον καθαρισμό να αφήσετε τη μηχανή να λειτουργήσει λίγο καιρό με νεκρή ταχύτητα. Να αφαιρέσετε την μπαταρία από τη μηχανή και λιπαίνετε την αλυσίδα πριονιού και την οδηγητή αλυσίδα.

Για να εξασφαλιστεί η ασφάλεια και άψογη λειτουργία της συσκευής, να εκτελούνται οι εργασίες επισκευής, συντήρησης και ρύθμισης μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία ή κέντρα εξυπηρέτησης της DOLMAR, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά της DOLMAR.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

		AS-1212 / LG /LGE
Ταχύτητα αλυσίδας	m/s	2,7
Πραγματικό μήκος κοπής	mm	115
Τύπος αλυσίδας πριονιού		OREGON 25AP
Καταμερισμός αλυσίδας πριονιού		1/4" (6,3mm)
Αριθμός κινητήριων κρίκων		42
Καθαρό βάρος	kg	2,2
Τάση εξόδου	V	12
Διάρκεια φόρτωσης		περίπου 1 ώρα

- Με την επιφύλαξη αλλαγών στο πλαίσιο της εξέλιξης και τεχνικής προόδου χωρίς ενημέρωση εκ των προτέρων.
- Επισήμανση: Τα τεχνικά στοιχεία μπορούν να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Συνιστούμε τα ακόλουθα εξαρτήματα και συσκευές για τη χρήση της μηχανής της DOLMAR, που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων ή συσκευών μπορεί να περιέχει τον κίνδυνο τραυματισμού. Να χρησιμοποιήσετε τα εξαρτήματα και συσκευές μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό. Εάν θέλετε περισσότερες πληροφορίες για τα εξαρτήματα αυτά, να απευθυνθείτε παρακαλώ στο κέντρο εξυπηρέτησης της DOLMAR.

- Κλειδί έξι γωνιών
- Προστασία αλυσίδας πριονιού
- Στρογγυλό λίμα
- Λάδι για αλυσίδες πριονιού
- Διάφορες γνήσιες μπαταρίες και συσκευές φόρτισης της DOLMAR.

Avrupa Birliđi Uygunluk Deklarasyonu

İř bununla ařađıda imzası bulunanlar, Junzo Asada ve Reinhart Dörfelt, DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, řirketinin vekilleri olarak aküyle çalıřtırılan zincirli testerenin Model AS-1212 (Seri-No.: Seri üretim) DOLMAR GmbH

tarafından Almanya'da üretilmiř olup, AB'nin 89/336/EWG, 98/37/EG ve 73/23/ EWG direktiflerine ve ařađıda yazılı normlara veya norm dokümantasyonlarına uygun olduđunu beyan ederler. HD400, EN292, EN608, EN60204, EN55014

AB Tip Kontrol Sertifikası'nı düzenleyen kuruluş: SEMKO AB, Torshamnsgatan 43, Box 1103, S-164 22 KISTA, İSVEÇ

Tip Kontrol Sertifikası: MD102

Hamburg

DOLMAR GmbH CE94 adına

Junzo Asada
Genel Müdür

Reinhart Dörfelt
Genel Müdür

Avrupa Birliđi Uygunluk Deklarasyonu

İř bununla ařađıda imzası bulunanlar, Junzo Asada ve Reinhart Dörfelt, DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, řirketinin vekilleri olarak üretilen řarj cihazının Model LG-125 (Seri-No.: Seri üretim)

AB'nin 89/336/EWG, 98/37/EG ve 73/23/ EWG direktiflerine ve ařađıda yazılı normlara veya norm dokümantasyonlarına uygun olduđunu beyan ederler. EN60335, EN55014, EN61000

Hamburg

DOLMAR GmbH CE94 adına

Junzo Asada
Genel Müdür

Reinhart Dörfelt
Genel Müdür

Gürültü ve titreřim üretimi

Ölçülen ses basıncı seviyesi; 90 dB

Garanti edilen ses basıncı seviyesi; 94 dB

AB 2000/14/EG direktifine göre ölçüm.

- Kulaklık kullanınız. -

Dengelenmiř hızlanmanın efektif deđeri 6 m/s² dir.

pr EN50144-2-12'ye göre ölçülmüřtür.

İçindekiler

Avrupa Birliđi Uygunluk Deklarasyonu	58
Semboller	58
ÖNEMLİ EMNİYET BİLGİLERİ	
řARJ CİHAZI VE AKÜ İÇİN İLAVE EMNİYET KURALLARI	59
ZİNCİRLİ TESTERE İÇİN İLAVE EMNİYET KURALLARI ..	59
Liste	60
KULLANIMLA İLGİLİ BİLGİLER	
Akünün takılması veya çıkartılması	60
řarj	60
Testere zincirinin monte edilmesi ve sökülmesi	61
Yađlama	62
řalter fonksiyonu	62
Makinenin taşınması	62
Kullanım	63
Zincir gerginliđinin ayarlanması	64
Bakım	64
Teknik Veriler	65
Aksesuarlar	65

Semboller

Makine için ařađıdaki semboller kullanılmıřtır. Makineyi kullanmadan önce bunların ne anlama geldiđini mutlaka öđreniniz.



Yalnızca kuru mekanlar için



Lütfen kullanma kılavuzunu okuyunuz.



ÇİFT KORUMA İZOLASYONLU



Lütfen cihazı iki elinizle tutunuz. Bu cihaz iki elle kullanılmak üzere tasarlanmıřtır ve esas olarak sađ el ile kullanılır.



řarja hazır



Akü řarj ediliyor



řarj iřlemi bitti



řarj iřlemi iptal edildi (Akü çok sıcak)



Akü arızalı

ÖNEMLİ EMNİYET BİLGİLERİ



BU BİLGİLERİ İYİ MUHAFAZA EDİNİZ

- Bu kullanma kılavuzu şarj cihazları için emniyet ve kullanımla ilgili önemli bilgiler ihtiva eder.
- Şarj cihazını kullanmaya başlamadan önce (4) şarj cihazı, (2) akü ve akü cihazının üstünde bulunan tüm talimat ve emniyet bilgilerini okuyunuz.
- **DİKKAT:** Yaralanma tehlikesini en aza indirmek için yalnızca DOLMAR aküleri kullanılmalıdır. Diğer akü türleri patlayabilir ve insan can ve malına zarar verebilir.
- Şarj cihazı ve akünün üstüne yağmur veya kar yağmasına izin vermeyiniz.
- Şarj cihazı üreticisi tarafından tavsiye edilmeyen veya satılmayan aksesuarların kullanılması yangın, elektrik çarpması veya yaralanmalara neden olabilir.
- Elektrik fişinin ve elektrik kablosunun hasar görmesini engellemek için, şarj cihazını şebeke ceryan bağlantısını keserken kablodan değil fişten tutarak çekiniz.
- Elektrik kablosunu, üstüne kimsenin basmayacağı, takılıp düşmeyeceği veya başka türde rahatsız edilmeyeceği şekilde yerleştiriniz.
- Şarj cihazını kablosu veya fişi hasarlı olduğunda kullanmayınız: hasarlı parçalar derhal değiştirilmelidir.
- Şarj cihazını, ciddi şekilde sarsıldığı, düştüğü veya herhangi bir şekilde hasar gördüğü takdirde kullanmayınız. Böyle bir durumda şarj cihazını yetkili müşteri servisine götürünüz.
- Bakım veya tamir işleri yapılması gerektiğinde şarj cihazı veya aküyü kendiniz tamir etmeye kalkmayınız, yetkili müşteri servisine götürünüz. Parçaların yanlış şekilde monte edilmesi elektrik çarpmasına veya yangına neden olabilir.
- Elektrik çarpması tehlikesinin önüne geçebilmek için bakım veya temizlik işlemlerine başlamadan önce şarj cihazının elektrik fişini her zaman çekiniz.
- Şarj cihazı küçük çocuklar veya gözetimsiz şekilde ehil olmayan kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Küçük çocukların şarj cihazıyla oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında tutulmalıdır.
- Çalışma süresi önemli ölçülerde kısalmışsa eğer, hemen çalışmayı bırakınız. Aksi takdirde aşırı ısınma, muhtemel bir yangın hatta patlama tehlikesi dahi mevcuttur.
- Gözünüze elektrolit kaçtığı anda, temiz suyla gözünüzü yıkayınız ve vakit geçirmeden doktora gidiniz. Aksi takdirde görme yetinizi kaybedebilirsiniz.

ŞARJ CİHAZI VE AKÜ İÇİN İLAVE EMNİYET KURALLARI

- Aküyü 10°C altında ya da 40°C üstünde sıcaklıklarda şarj etmeyiniz.
- Şarj cihazını bir tasarruf trafosuna, jeneratöre veya doğru akım prizine takmayınız.
- Şarj cihazının havalandırma deliklerinin üstünün hiçbir zaman örtülü veya tıkalı olmadığına dikkat ediniz.
- Metallerle köprüleme sonucunda kısa devreye meydan vermemek amacıyla makinenin dışındaki akü ve şarj cihazının kontak yerlerini kontak koruma kapağı ile kapatınız.
- Akü kısa devre yapılmamalıdır.
- Kontak yerlerine iletken özellikte malzeme ile temas edilmemelidir.

- Aküyü örn. çivi, civata, madeni para gibi başka malzemelerle aynı sandık veya kutu içerisinde muhafaza etmeyiniz.
- Akünün üstüne yağmur yağmasına veya su dökülmesine izin vermeyiniz. Akünün kısa devre olması güçlü akıma oluşumuna yol açar; bunun sonucunda aşırı ısınma meydana gelip bu akünün yanmasına veya erimesine neden olabilir.
- Makine ve aküyü sıcaklığın 50°C ve üzerinde olduğu ortamlarda depolamayınız.
- Çok zarar görmüş veya kullanılmayacak durumda olsa dahi asla aküyü yakmayınız. Ateş içerisinde akü patlayabilir.
- Aküyü düşürmemeye, sarsmamaya veya darbe almamasına dikkat ediniz.
- Aküyü asla bir karton veya kapalı bir muhafaza içindeyken şarj etmeyiniz. Akü yalnızca iyi havalandırılan bir yerde şarj edilmelidir.

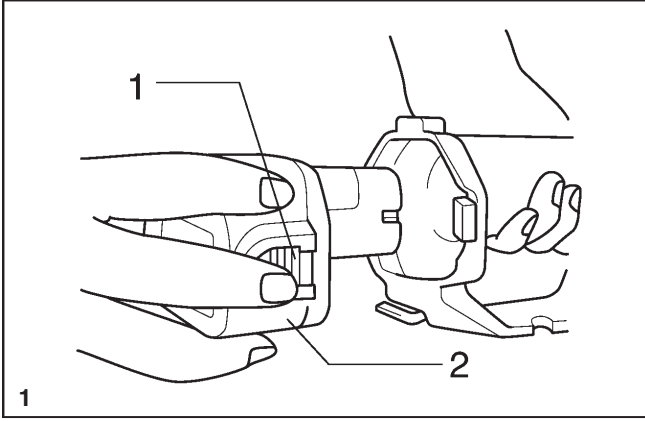
ZİNCİRLİ TESTERE İÇİN İLAVE EMNİYET KURALLARI

- Testere zincirini yağmura karşı koruyunuz. Makineyi nemli veya ıslak mekanlarda kullanmayınız.
- Kesim sırasında zincirli testereyi iki elinizle sıkıca tutunuz.
- Testere zincirini bu kılavuzda yazılı olduğu gibi doğru şekilde monte ediniz.
- Çalışma sırasında çok öne eğilmemeye özen gösteriniz. Çalışırken sağlam duruşa ve dengenizin iyi olmasına dikkat ediniz.
- Motor çalışırken bedeninizi, elinizi ve ayağınızı testere zincirinden uzak tutunuz. Omuz yüksekliğinin üstünde kesim yapmayınız.
- Motoru çalıştırmadan önce testere zincirinin herhangi bir nesneye temas etmemesine dikkat ediniz.
- Anormal bir durum tespit ettiğinizde testere zincirini hemen kapatınız.
- Düştüğünde veya herhangi bir nesneye çarptığında testere zincirini özenle kontrol ediniz.
- Kullanılmayacağı zamanlarda akülü testere kuru, yüksek, kapalı ve çocukların ulaşamayacakları bir yerde muhafaza edilmelidir. Taşıma ve depolama için zincir testere muhafazasını ray ve zincir üstüne geçirin.
- Çalışırken mutlaka koruyucu gözlük takınız. Ayrıca güvenlik ayakkabısı, sıkı oturan kıyafetler, koruyucu eldiven ve kask kullanınız.
- Tehlikeye meydan vermemek için tahta üzerinde yabancı cisim olup olmadığı kontrol edilmelidir. Çivi, tel, taş veya gevşek tahta gibi yabancı maddeler kesim öncesinde temizlenmelidir.
- Kesilecek malzemeyi savrulmaması için bir mengeneyle sıkıştırınız. Kesilen parçaların kullanan kişiye doğru fırlamasına dikkat ediniz.
 - (a) Ağaç dışında malzeme kesmeyiniz.
 - (b) Çocukları ve izleyicileri uzak tutunuz.
 - (c) Dikkat: Aşağı düşebilecek dallara dikkat ediniz.

BU BİLGİLERİ ÖZENLE MUHAFAZA EDİNİZ.

Liste

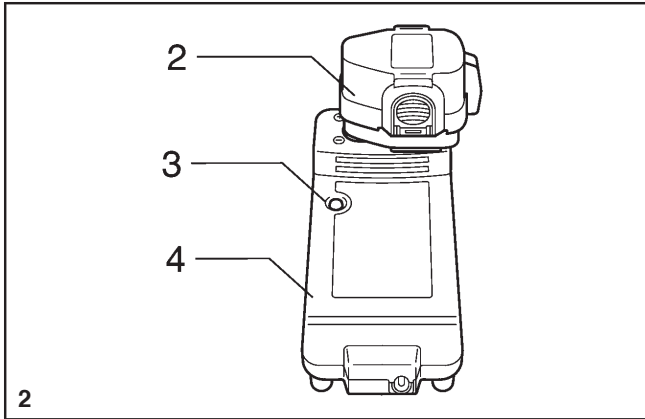
- 1 Düğme
- 2 Akü
- 3 Şarj lambası
- 4 Şarj cihazı
- 5 Cıvata
- 6 Zincir dişlisi kapağı
- 7 Alyen anahtar
- 8 Cıvata
- 9 Kılavuz ray
- 10 Zincir dişi
- 11 Dönüş yönü
- 12 Zincir dişlisi
- 13 Zincir gerginliği ayar yayı
- 15 Zincir yağı
- 16 Testere zinciri
- 17 Emniyet düğmesi
- 18 Elektronik şalter
- 19 Testere zinciri muhafazası (Zincir kapağı)
- 20 Akü kapağı
- 21 Testere ucu başlığı
- 22 Kesim kuvveti testere zincirini kullanan kişiye doğru iter.
- 23 Gövde alın yüzeyi
- 24 Kesim kuvveti testere zincirini kullanan kişiden öteye çeker.
- 25 Alttan düz kısa kesim
- 26 Üstten son kesim
- 27 Testere zinciri sıkıştır.
- 28 Dal çatlayarak kopar.
- 29 Tornavida
- 30 Diş



KULLANIMLA İLGİLİ BİLGİLER

Akünün takılması veya çıkartılması (Şek. 1).

- Aküyü takarken veya çıkartırken cihazı her zaman kapatınız.
- Aküyü cihazdan çıkartmak için yanlarda bulunan iki düğmeye aynı anda basınız.
- Aküyü takarken cihazdaki yuvaya göre konumlandırınız ve yerine oturuncaya kadar cihaz içine bastırınız. Akü yerine tam oturmadığında, aşağı düşebilir ve yaralanmalara neden olabilir.
- Aküyü takarken zor kullanmayınız. Akünün kolayca içeri kayması gerekir, aksi takdirde yanlış konumlandırılmış demektir.



Şarj (Şek. 2)

Makineyi satın aldığınızda akü şarj edilmemiştir. Çalıştırmadan önce akünün şarj edilmesi gerekir. Bunun için LG-125 modeli hızlı şarj cihazını kullanınız.

Hızlı şarj cihazını elektrik şebekesine bağlayınız. Şarj lambası yeşil renkte yanıp-söner. Aküyü şarj yuvasına, akünün artı/eksi işaretleri hızlı şarj cihazındaki aynı işaretlere denk gelecek şekilde yerleştiriniz. Aküyü şarj yuvası sonuna dayanana kadar itiniz. Akü takıldığında şarj lambasının rengi yeşilden kırmızıya döner, şarj işlemi başlamış olur. Şarj işlemi sürerken şarj lambası yanık kalır. Şarj işlemi yaklaşık 45 dakika sonra sona erdiğinde şarj lambasının rengi kırmızıdan yeşile döner. Şarj işlemi bittiğinde şarj cihazı fişini çekiniz.

Akü tipi	AP-123
Kapasite (Ah)	2,0
Hücre sayısı	10

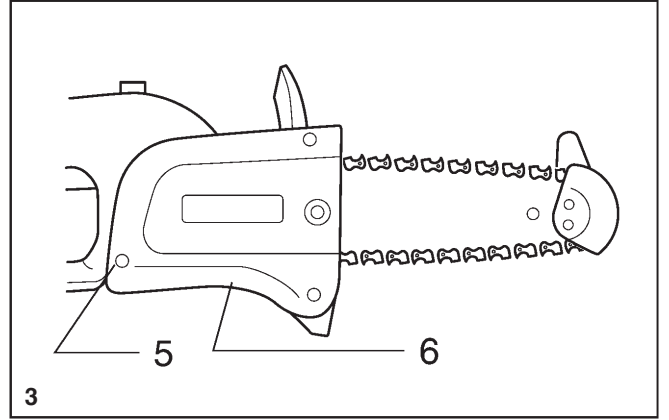
DİKKAT:

- LG-125 modeli hızlı şarj cihazı yalnızca DOLMAR akülerinin şarj edilmesi için uygundur. Başka amaçlarla kullanmayınız ve başka üreticilere ait aküleri bununla şarj etmeyiniz.
- Akü yeni alındığında veya uzun süre kullanılmadığında kimi durumlarda tam olarak şarj edilmesi mümkün olmayabilir. Bu bir teknik zorunluluk olup herhangi bir fonksiyon arızası olduğu anlamına gelmez. Çok sayıda deşarj ve şarj işlemi sayesinde akü yeniden eski tam kapasitesine kavuşur.
- Bir akü makine hemen kullanıldıktan ya da doğrudan güneş ışığına veya bir ısı kaynağına yakın bir yerde bulundurulduktan sonra şarj edildiğinde şarj lambası kırmızı yanabilir. Böyle bir durumda akü şarj işleminin başlayacağı kadar yeterli soğuyana kadar bekleyiniz. Akü hızlı şarj cihazından çıkarıldığında daha çabuk soğur.
- Şarj lambası bir yeşil bir kırmızı yanıp-söndüğünde arıza var demektir, bu durumda akü şarj edilemez. Şarj cihazının veya akünün kontak yerlerinin üstünü zaman zaman toz kaplayabilir veya akü ömrü bitmiş ya da akü hasarlıdır.

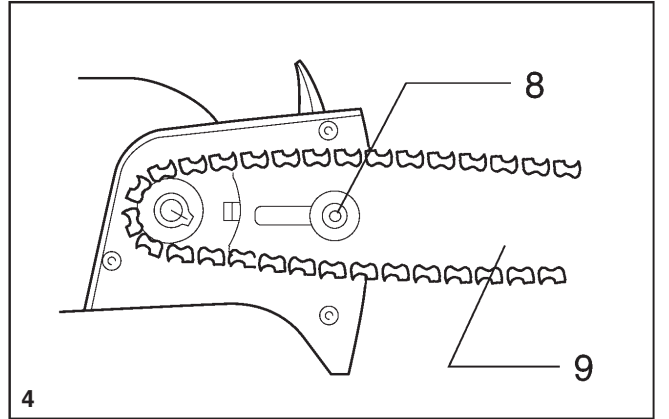
Testere zincirinin monte edilmesi ve sökülmesi

DİKKAT:

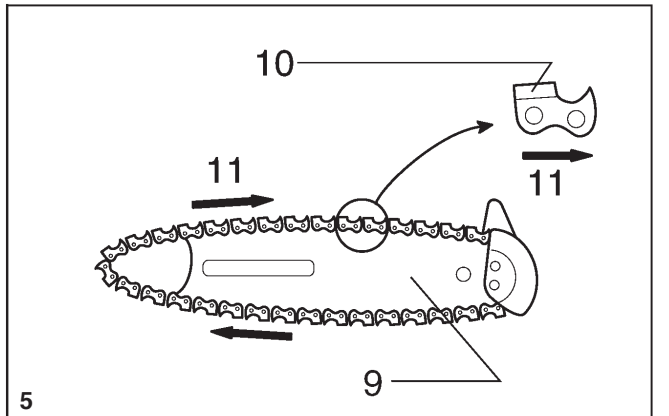
- Testere zincirini monte etmeden veya sökmeden önce makinenin kapatılmış ve akünün çıkartılmış olduğundan emin olunuz.
- Testere zincirinin monte ederken veya sökerken mutlaka iş eldivenleri takınız.
- Cıvataları bir tornavida ile sökünüz.
- Zincir dişlisi kapağını çıkartınız. (**Şek. 3**)

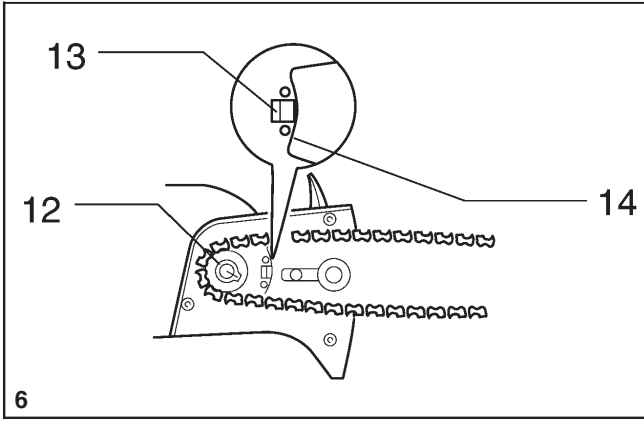


- Cıvataı, birlikte verdiğimiz alyen anahtarla sökünüz.
- Kılavuz rayı çıkartınız. (**Şek. 4**)

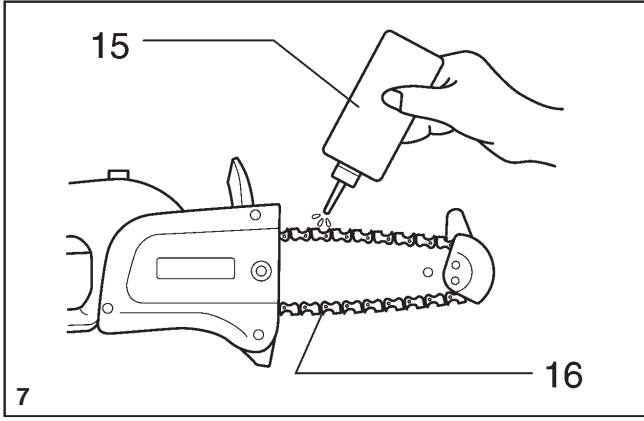


- Testere zincirini kılavuz rayın üzerinden geçiriniz. Bu esnada zincir dişlerinin çalışma istikametini (ok işareti) göstermesi gerektiğine dikkat ediniz. (**Şek. 5**)





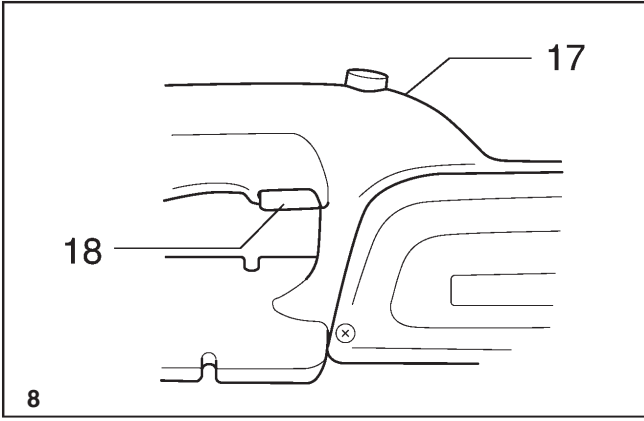
- Zinciri zincir dişlisine geçiriniz. Kılavuz rayını, içbükey kısmı zincir gerginliği ayar yayına temas edecek şekilde monte ediniz. (**Şek. 6**)
- Kılavuz rayını tespit etmek için civatayı sıkınız. Zincir dişlisi kapağını takınız ve tespit etmek için civataları sıkınız.



Yağlama (Şek. 7)

DİKKAT:

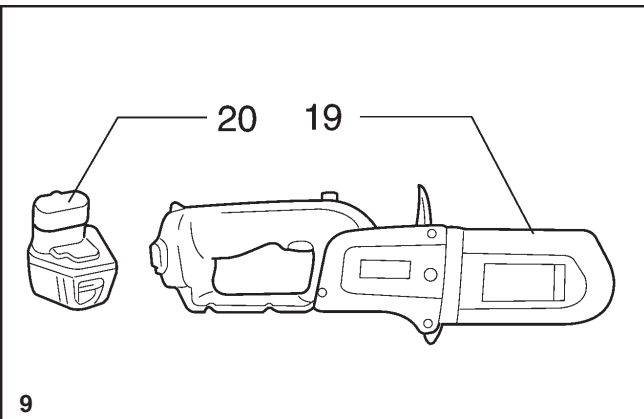
- Testere zincirini yağlamadan önce makinenin kapatılmış ve akünün çıkartılmış olduğundan emin olunuz.
- Yalnızca biyolojik olarak parçalanabilir zincir yağları kullanınız. Madeni yağlar ağaçlar ve çevre için zararlıdır.
- Testere zincirinin tamamını, her kullanım öncesinde ve tam boşalmış bir akü yerine şarj edilmiş bir akü taktıktan sonra eşit bir şekilde yağlayınız.



Şalter fonksiyonu (Şek. 8)

DİKKAT:

- Aküyü makineye yerleştirirken elektronik şalterin düzgün bir şekilde çalışıp çalışmadığını ve şalter bırakıldığında KAPALI konuma geçip geçmediğini kontrol ediniz.
- Şaltere yanlışlıkla basılmasını önlemek için bir emniyet düğmesi mevcuttur. Çalıştırmak için önce emniyet düğmesine, ardından elektronik şaltere basınız. Kapatmak için şalteri bırakmanız yeterlidir.



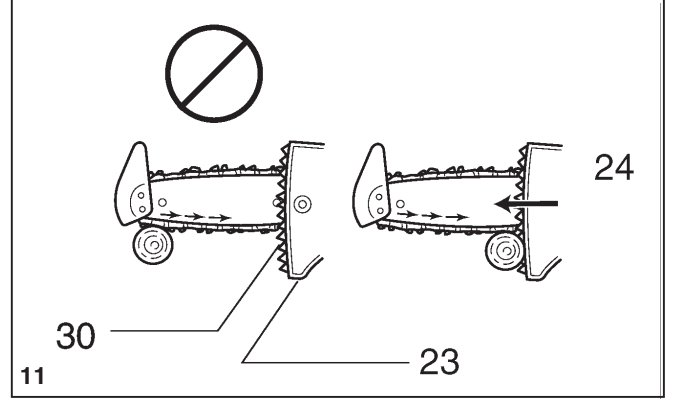
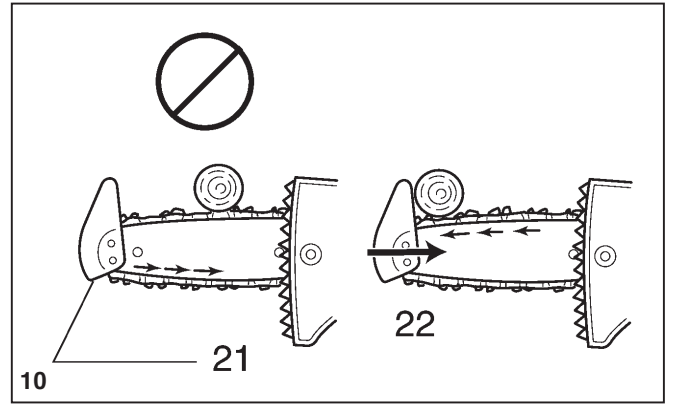
Makinenin taşınması (Şek. 9)

- Makineyi taşımaya başlamadan önce her zaman aküyü makineden çıkartınız ve kılavuz rayına testere zinciri muhafazasını geçiriniz. Ayrıca akü kapağını da kapatınız.

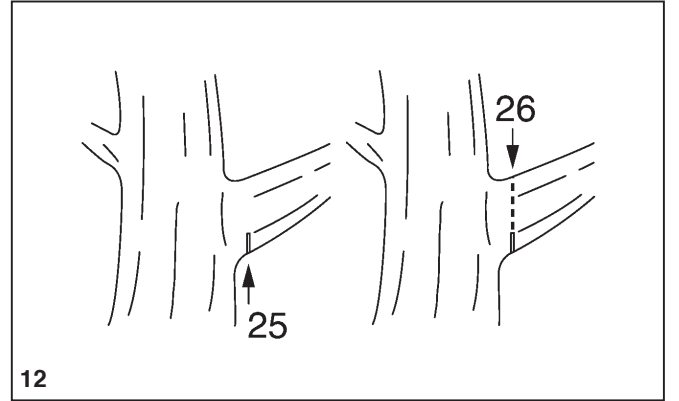
Kullanım

DİKKAT:

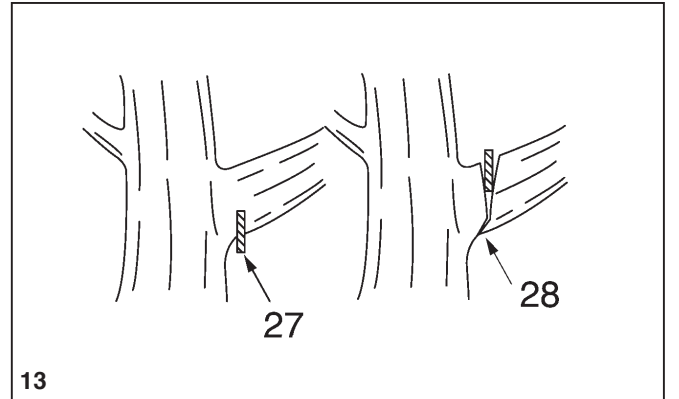
- Akülü testereyle çalışırken bedeninizi, elinizi ve ayağınızı testere zincirinden uzak tutunuz.
- Kesim sırasında zincirli testereyi iki elinizle sıkıca tutunuz.
- Çalışma sırasında çok öne eğilmemeye özen gösteriniz. Çalışırken sağlam duruşa ve dengenizin iyi olmasına dikkat ediniz.
- Akülü testere ile azami 11,5 cm kalınlıkta dal ve tahta kesilebilir.
- Makineyi çalıştırmadan önce testere ucu korumasını veya gövdenin alın yüzeyini kesilecek dala dokundurunuz. Testere ucu koruması veya gövdenin alın yüzeyi dala dokundurulmadığında kılavuz ray kimi hallerde yaralanma tehlikesine neden olacak şekilde salınım yapabilir. (Şek. 10 ve 11)



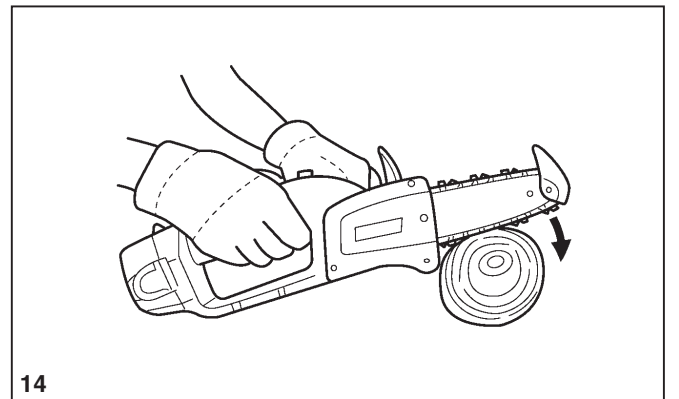
- Kalın dalları keserken önce alttan bir kısa kesim yapınız, ardından üstten son kesimi yapınız. (Şek. 12)

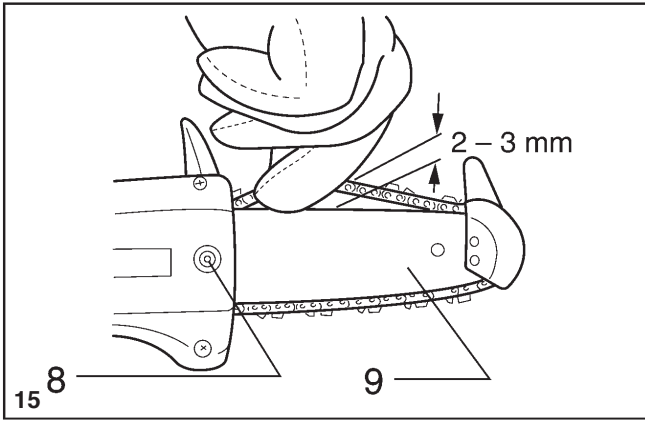


- Kalın dalları bütünüyle alttan kesmeye çalışmak testere zincirinin kesilen yerde sıkışmasına neden olabilir.
- Kalın dalları üstten, daha öncesinde alttan bir kısa kesim yapmadan bütünüyle kesmeye çalışılması durumunda dal çatlayarak kopabilir. (Şek. 13)



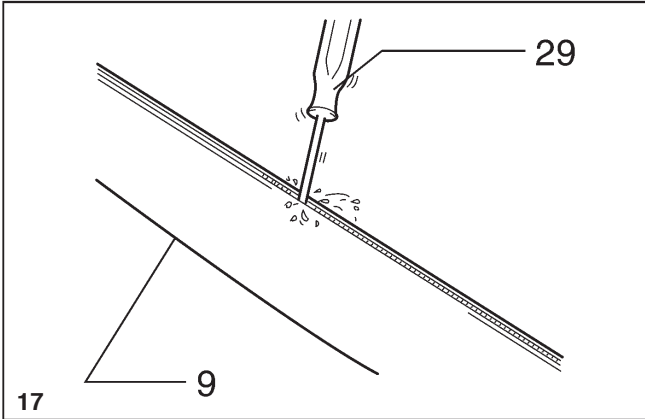
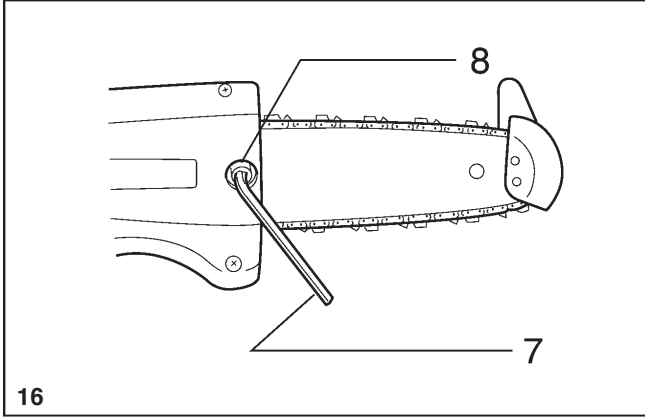
- Tahta tek bir işlemde kesilmediği takdirde: Kesimi el tutamağı aracılığıyla hafif baskı uygulayarak sürdürünüz ve testere zincirini az miktarda geri çekiniz, ardından dişi biraz daha derine yerleştirip tutamağı yukarı kaldırmak suretiyle kesimi bitiriniz. (Şek. 14)





Zincir gerginliğinin ayarlanması (Şek. 15 ve 16)

- Uzun süreli kullanımdan sonra testere zinciri gevşemiş olabilir. Ara sıra makineyi çalıştırmadan önce zincir gerginliğini kontrol ediniz.
- Önce aküyü çıkartınız!
- Bunun için zinciri kılavuz rayın ortasından tutunuz ve yukarı çekiniz. Kılavuz rayı ve zincir arasındaki mesafe yaklaşık 2 - 3 mm arasında olmalıdır.
- Aradaki mesafe 2 - 3 mm değilse, kılavuz rayın sabitlendiği civatayı biraz gevşetiniz. Bu sayede zincir gerginliği ayar elemanı tarafından mesafe otomatik olarak 2 - 3 mm olarak ayarlanır.
- Mesafe 2 - 3 mm ölçüsünde olduğunda civatayı yeniden sıkınız.



BAKIM

DİKKAT:

- Makinede bakım işlemleri yapmadan önce akülü testerenin kapatılmış ve akünün cihazdan çıkartılmış olduğundan emin olunuz.
- Kontrol ve bakım çalışmalarını yaparken mutlaka iş eldivenlerinizi takınız.
- Testere zinciri doğru kesim yapmadığında, lütfen zinciri yetkili DOLMAR servisinde bilettiriniz veya orijinal yedek parça ile değiştiriniz.

Kılavuz rayın temizlenmesi (Şek. 17)

Talaş ve toz kılavuz rayının kanalında birikir.

Testere zincirini bilerken veya değiştirirken her zaman kanaldaki talaş ve tozu temizlemeye dikkat ediniz.

Makinenin depolanması Depoya kaldırmadan önce makineyi temizleyiniz. Zincir kapağını çıkartınız ve makineyi talaş ve tozdan iyice temizleyiniz. Temizlik bittikten sonra makineyi bir süre boşta çalıştırınız.

Ardından aküyü makineden çıkartınız ve testere zinciri ile kılavuz rayını yağlayınız.

Cihaz emniyeti ve güvenilirliğini sağlayabilmek için tamir, bakım ve ayar çalışmaları yalnızca yetkili DOLMAR tamirhanelerinde veya müşteri servislerinde DOLMAR orijinal yedek parçaları kullanılarak yaptırınız.

Teknik Veriler

		AS-1212 / LG /LGE
Zincir hızı	m/s	2,7
Efektif kesim uzunluğu	mm	115
Testere zincir tipi		OREGON 25AP
Testere zinciri taksimatı		1/4" (6,3mm)
Tahrik elemanları sayısı		42
Net ağırlık	kg	2,2
Çıkış voltajı	V	12
Şarj süresi		yakl. 1 saat

- Meydana gelen gelişmeler ve teknolojik ilerlemeler doğrultusunda önceden bildirmeksizin değişiklik yapma hakkımız saklıdır.
- Bilgi: Teknik özellikler ülkeye göre farklılık gösterebilir.

Aksesuarlar

DİKKAT:

Aşağıda adları yazılı aksesuar ve tertibatların bu kılavuzda açıklanan DOLMAR makinesi ile kullanılması tavsiye edilir. Başka aksesuarların veya tertibatların kullanılması halinde yaralanma tehlikesi meydana gelebilir. Yalnızca ilgili fonksiyonu yerine getirmek için üretilmiş aksesuarları kullanınız. Söz konusu aksesuarlarla ilgili daha ayrıntılı bilgiye ihtiyaç duymanız halinde lütfen DOLMAR müşteri servisine başvurunuz.

- Alyen anahtar
- Testere zinciri muhafazası
- Yuvarlak eğe
- Testere zinciri yağı
- Çeşitli orijinal DOLMAR aküleri ve şarj cihazları.

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Hermed erklærer de undertegnende, Junzo Asada og Reinhart Dörfelt, med fullmakt fra DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, at den akkumulatordrevne motorsagen modell AS-1212 (serie-nr.: serieproduksjon)

produsert av DOLMAR GmbH i Tyskland, i overensstemmelse med rådets direktiver 89/336/EØF, 98/37/EF og 73/23/EØF er i samsvar med de følgende følgende normer hhv. den følgende dokumentasjon av normer. HD400, EN292, EN608, EN60204, EN55014

EU-typersertifikatet ble utstedt av: SEMKO AB, Torshamnsgatan 43, Box 1103, S-164 22 KISTA, SWEDEN

EU-typesertifikats-nr: MD102

Hamburg

For DOLMAR GmbH CE94

Junzo Asada
Forretningsfører

Reinhart Dörfelt
Forretningsfører

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Hermed erklærer de undertegnende, Junzo Asada og Reinhart Dörfelt, med fullmakt fra DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, at det av produserte ladeapparatet modell LG-125 (serie-nr.: serieproduksjon)

i overensstemmelse med rådets direktiver 89/336/EØF, 98/37/EF og 73/23/EØF er i samsvar med de følgende normer hhv. den følgende dokumentasjon av normer. EN60335, EN55014, EN61000

Hamburg

For DOLMAR GmbH CE94

Junzo Asada
Forretningsfører

Reinhart Dörfelt
Forretningsfører

Støy- og vibrasjonsutvikling

Målt lydtryknivå : 90 dB

Garantert lydtryknivå: 94 dB

Måling i samsvar med Rådets direktiv 2000/14/EF.

– Bruk hørselsvern. –

Den veide reelle aksellerasjonsverdi er 6 m/s².

Målt i samsvar med pr EN50144-2-12.

Innholdsfortegnelse

CE-konformitetserklæring	66
Symboler	66
VIKTIGE SIKKERHETSHENVISNINGER	
YTTERLIGERE SIKKERHETSREGLER FOR LADEAPPARAT OG AKKUMULATOR	67
YTTERLIGERE SIKKERHETSBESTEMMELSER FOR MOTORSAGEN	67
Oversikt	68
Bruksanvisninger	
Montering eller fjerning av akkumulatoren	68
Ladning	68
Montering eller fjerning av av sagkjedet	69
Smøring	70
Betjening av brytere	70
Transport av maskinen	70
Bruk	71
Innstilling av kjedestrammingen	72
Vedlikehold	72
Tekniske data	73
Tilbehør	73

Symboler

De følgende symbolene brukes for maskinen. Gjør deg ubetinget kjent med deres betydning før du tar maskinen i bruk.



Bare for tørre rom



Vennligst les bruksanvisningen.



DOBBELT VERNEISOLERT



Hold verktøyet fast med begge hender. Dette verktøyet er beregnet for innsats med begge hender og betjenes hovedsakelig med høyre hånd.



Klar til ladning



Akkumulatoren lades



Ladning er ferdig



Avbrytelse av ladning
(Akkumulatoren er for varm)



Akkumulatoren er defekt

VIKTIGE

SIKKERHETSHENVISNINGER



TA GODT VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN

- Denne bruksanvisningen inneholder viktige sikkerhets- og betjeningsanvisninger for ladeapparat.
- Les alle forskrifter og advarsler som er plassert på (4) ladeapparatet, (2) akkumulatoren og akkumulatorapparatet før du benytter ladeapparatet.
- **FORSIKTIG:** For å redusere faren for skader må kun DOLMAR-akkumulatører brukes. Andre akkumulatortyper kann sprenges og forårsake personskader eller materielle skader.
- Utsett hverken ladeapparat eller akkumulator for regn eller snø.
- Bruk av tilbehør som ikke anbefales eller selges av ladeapparatets produsent, kan forårsake brann, elektriske støt eller skader.
- For å unngå skader på stikkontakt og strømledning skal du dra stikkontakten ut, ikke ledningen, når du vil koble ladeapparatet fra strømmettet.
- Legg strømledningen slik at ingen trækker på den, snubler over den eller utsetter den for andre belastninger.
- Sett ikke ladeapparatet i drift med en skadet strømledning eller stikkontakt, skadete deler skal straks skiftes ut.
- Sett ikke apparatet i drift, hvis det er utsatt for sterke rystelser, er falt ned eller er blitt skadet på andre måter. Bring det i slike tilfeller til en kvalifisert service-tekniker.
- Forsøk ikke å ta ladeapparat eller akkumulator fra hverandre, men bring dem til en kvalifisert service-tekniker når de må vedlikeholdes eller repareres. Uriktig montering kan være årsak til elektriske støt eller brann.
- For å utelukke faren for elektriske støt må du alltid koble ladeapparatet fra strømmettet, før du begynner med vedlikeholds- eller rengjøringsarbeid.
- Ladeapparatet bør ikke brukes av små barn eller skrøpelige personer uten oppsyn.
- Små barn bør passes på, for å kunne være sikker på at de ikke leker med ladeapparatet.
- Hvis driftstiden er blitt betraktelig kortere, stopp straks driften. Det vil ellers være fare for overoppheting, mulige forbrennelser og sågar en eksplosjon.
- Hvis du får elektrolytt i øynene, skyll den ut med rent vann og sørg straks for å få legebehandling. Du kan ellers risikere å miste synet.

YTTERLIGERE SIKKERHETSREGLER FOR LADEAPPARAT OG AKKUMULATOR

- Lad ikke akkumulatoren ved temperaturer under 10°C eller over 40°C.
- Koble ikke ladeapparatet til en sparetransformator, generator eller en stikkontakt med likestrøm.
- Pass på at lufteåpningene i ladeapparatet ikke blir tildekket eller tilstoppet.
- Dekk kontaktene utenfor maskinen til med en kontaktvernhet, for å unngå en mulige kortslutning på grunn av brodannelse mellom metalldele.
- Akkumulatoren må ikke kortsluttes.

- Kontaktene må ikke berøres av ledende materiale.
- Lagre ikke akkumulatoren i én beholder sammen med andre metallgjenstander, f.eks. spiker, skruer, mynter osv.
- Utsett ikke akkumulatoren for regn eller vann. En kortslutning i akkumulatoren forårsaker en sterk strømgjennomgang og mulige resultater av dette er overoppheting, forbrennelser og likeledes at akkumulatoren smelter.
- Lagre ikke verktøy og akkumulator på steder hvor temperaturen kan stige til eller over 50°C.
- Forsøk aldri å brenne akkumulatoren, selv om den er sterkt skadet eller fullstendig utbrukt. Akkumulatoren kan eksplodere i ilden.
- Pass på at akkumulatoren ikke faller ned, eller at den utsettes for rystelser eller støt.
- Lad aldri akkumulatoren opp inne i en kartong eller en lukket beholder. Akkumulatoren må bare opplades på et godt ventilert sted.

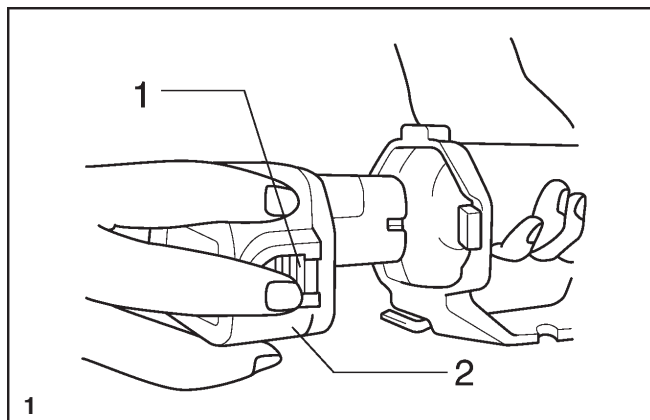
YTTERLIGERE SIKKERHETSBESTEMMELSER FOR MOTORSAGEN

- Beskytt sagkjedet mot regn. Bruk ikke maskinen på fuktige eller våte steder.
- Hold motorsagen fast med begge hender når du sager.
- Monter sagkjedet på riktig måte, slik det er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Bøy deg ikke for langt fremover når du arbeider. Pass alltid på at du står sikkert og i god likevekt.
- Hold deg omhyggelig vekk fra sagkjedet når motoren er igang. Sag aldri over skulderhøyde.
- Overbevis deg om at sagkjedet ikke berører noen som helst gjenstand, før du tilkobler sagkjedet.
- Utkoble motorsagen straks, hvis du merker noe unormalt ved maskinen.
- Kontroller motorsagen omhyggelig, hvis den er falt ned eller ble støtt mot en hard gjenstand.
- Når sagen ikke er i bruk bør den oppbevares på et tørt og høytliggende hhv. avlåst sted, utenfor barns rekkevidde. Ved transport og lagring, skyv en sverdbeskytter over over sverd og kjede.
- Benytt ubetinget vernebrille når du arbeider. Benytt også vernestøvler, ettersittende bekledning, vernehansker og hodevern.
- For å unngå fare skal det kontrolleres om det er fremmedlegemer i treet. Fremmedlegemer som f.eks. spiker, metalltråd, stein eller løst tre skal fjernes før du begynner å sage.
- Sikre arbeidsstykket, f.eks. i en sagbuk, for å unngå at arbeidsstykket „slås vekk“. Pass på de avsagde stykkene, de kan eventuelt slynges mot den som sager.
 - (a) Sag bare tre, ingen andre materialer.
 - (b) Hold barn og tilskuere unna.
 - (c) Forsiktig: Pass på grener og kvister som faller ned.

TA GODT VARE PÅ DISSE HENVISNINGENE.

Oversikt

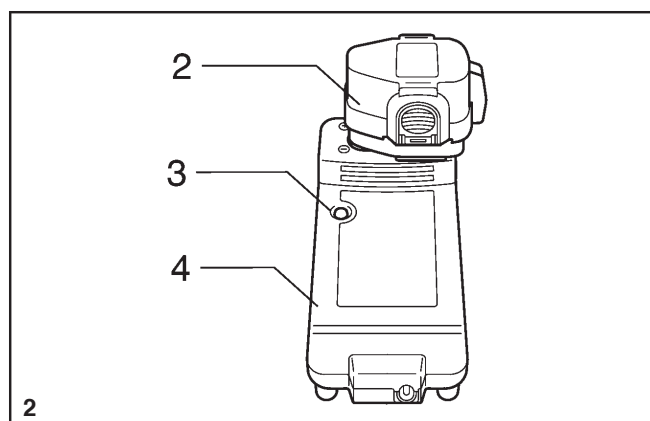
- 1 Knapp
- 2 Akkumulator
- 3 Ladelampe
- 4 Ladeapparat
- 5 Skrue
- 6 Kjedefjuldeksel
- 7 Sekskantnøkkel
- 8 Skrue
- 9 Føringsskinne
- 10 Kjedetann
- 11 Omløpsretning
- 12 Kjedefjul
- 13 Innstillingsfjær for kjedestrammingen
- 15 Kjedeolje
- 16 Sagkjede
- 17 Sikkerhetsknapp
- 18 Elektronikkbryter
- 19 Sagkjedevern (Tildekning av kjedet)
- 20 Tildekning av akkumulatoren
- 21 Sverdendevern
- 22 Skjærekraften trykker sagkjedet mot den som sager.
- 23 Husets frontflate
- 24 Skjærekraften trykker sagkjedet vekk fra den som sager.
- 25 Flatt første snitt nedenfra
- 26 Sluttsnitt ovenfra
- 27 Sagkjedet blir klemt fast.
- 28 Grenen splintres.
- 29 Skrutrekker
- 30 Innskjæring



BRUKSANVISNINGER

Montering eller fjerning av akkumulatoren (figur 1)

- Slå alltid apparatet av før akkumulatoren monteres eller fjernes.
- For å fjerne akkumulatoren fra apparatet, trykk begge knappene på sidene samtidig ned.
- Ved montering utrettes akkumulatoren tilsvarende opptaket i apparatet og skyves inn i apparatet til den går i lås. Hvis en ikke tydelig hører at akkumulatoren er gått i lås, kan den falle ut og forårsake skader.
- Bruk ikke kraft når du setter inn akkumulatoren. Akkumulatoren må gli lett inn, ellers er den ikke dreid i riktig posisjon.



Ladning (figur 2)

- Ved kjøp av denne maskinen er akkumulatoren ikke oppladd. Før maskinen tas i bruk må akkumulatoren lades opp. Bruk hurtigladeapparat modell LG-125 til dette.
- Tilkoble hurtigladeapparatet til strømmettet. Ladelampen blinker grønt. Sett akkumulatoren inn i ladesjakten slik at pluss-minus-markeringene på akkumulatoren stemmer overens med de tilsvarende markeringer på hurtigladeapparatet. Skyv akkumulatoren så langt inn i ladesjakten at den sitter på bunnen av sjakten. Når du setter akkumulatoren inn, veksler ladelampens farge fra grønt til rødt og ladningen begynner. Mens ladningsprosessen pågår lyser ladelampen. Når ladningen etter ca. 45 minutter er ferdig, veksler ladelampens farge fra rødt til grønt. Frakoble ladeapparatet fra strømmettet når ladningsprosessen er ferdig.

Akkumulatortype	AP-123
Kapasitet (Ah)	2,0
Antall elementer	10

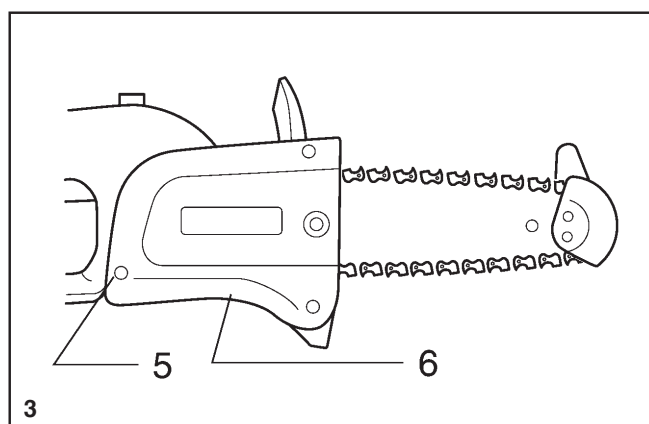
FORSIKTIG:

- Hurtigladeapparatet modell LG-125 er utelukkende beregnet til ladning av DOLMAR-Akkumulatører. Anvend det ikke til noen andre formål og bruk det ikke til ladning av akkumulatører fra andre produsenter.
- Når akkumulatoren er ny eller ikke har blitt brukt i lengre tid, kan det være at den ikke kan opplades fullstendig. Dette har tekniske årsaker og er ikke tegn på en funksjonsfeil. Ved flere utladninger med etterfølgende oppladning få akkumulatoren igjen sin fulle kapasitet.
- Hvis en akkumulator blir oppladet umiddelbart etter maskinens bruk, eller etter lengre tids lagring på et sted med direkte solvarme eller en med en annen varmekilde, blinker evt. ladelampen rødt. I et slikt tilfelle venter du til akkumulatoren er tilstrekkelig avkjølt, deretter kan oppladningsprosessen begynne. Akkumulatoren avkjøles raskere, hvis den er fjernet fra hurtigladeapparatet.
- Hvis ladelampen blinker avvekslende grønt og rødt, foreligger en feil og akkumulatoren kan ikke opplades. Evt. er ladeapparatets eller akkumulatorens kontakter tettet til med støv, eller akkumulatoren er oppbrukt eller skadd.

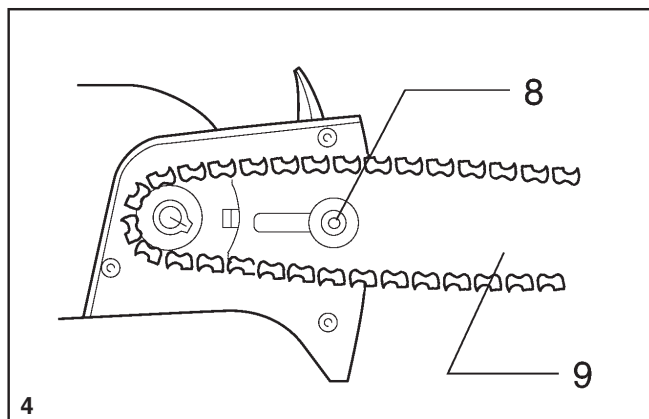
Montering eller fjerning av sagkjedet

FORSIKTIG:

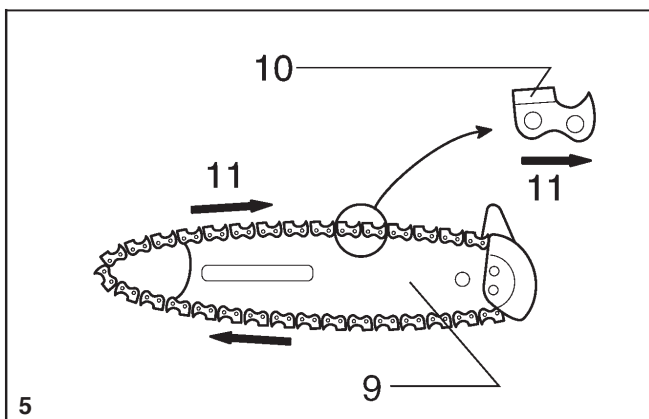
- Kontroller alltid før montering eller demontering av sagkjedet at maskinen er slått av og at akkumulatoren er tatt ut.
- Benytt ubetinget arbeidshansker når du monterer eller demonterer sagkjedet.
- Løs skruene med en skrutrekker.
- Fjern kjedehjuldekslet. (**figur 3**)

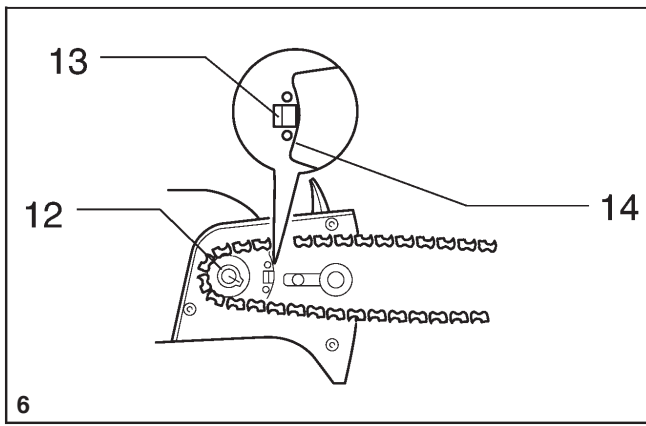


- Løs skruen med den medleverte sekskantnøkkelen.
- Fjern føringskinnen. (**figur 4**).

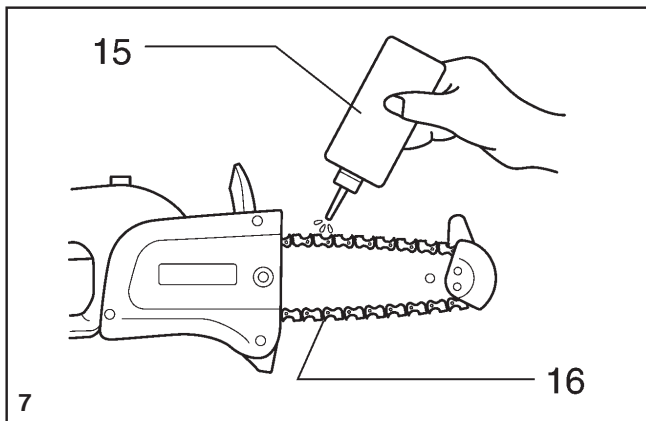


- Tilpass sagkjedet over føringskinnen. Pass nå på at kjedetennene viser i omløpsretningen (pil). (**figur 5**)





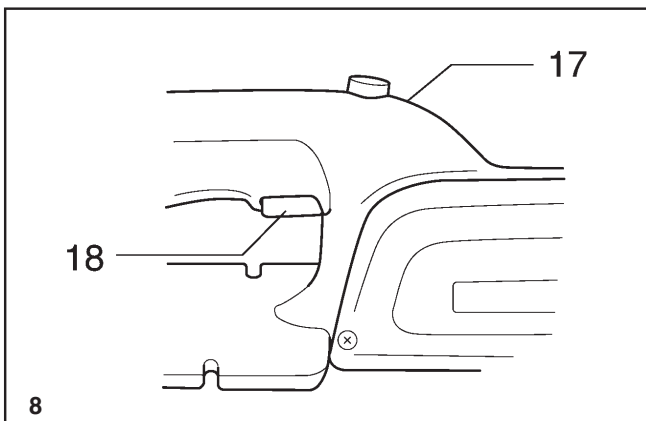
- Heng kjedet over kjedehjulet. Monter føringskinnen slik at dens konkave del berører innstillingsfjæren for kjedestrammingen. **(figur 6)**
- Trekk skruen fast for å sikre føringskinnen. Monter kjedehjulsdekslet og trekk skruene fast, slik at det er sikret.



Smøring (figur 7)

FORSIKTIG:

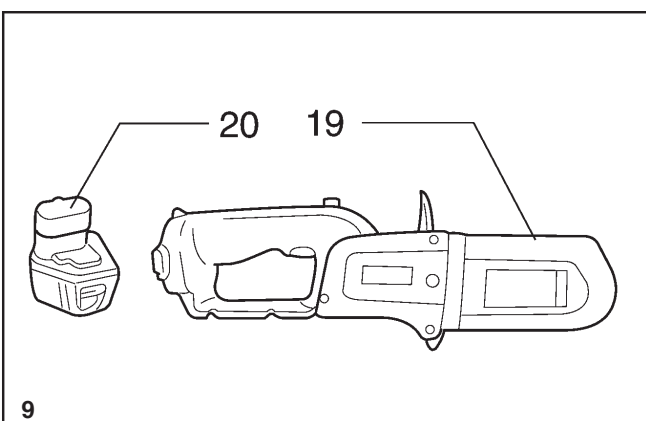
- Kontroller før du smører sagkjedet alltid at maskinen er slått av og at akkumulatoren er tatt ut,.
- Bruk utelukkende biologisk nedbrytbar kjedeolje. Mineralolje er skadelig for trær og for miljøet.
- Smør regelmessig hele sagkjedet før hver bruk og likeledes når du har byttet ut en fullstendig utladet akkumulator med en som er oppladd.



Betjening av brytere (figur 8)

FORSIKTIG:

- Kontroller før du setter akkumulatoren inn i maskinen alltid, at den elektroniske bryteren fungerer som den skal, nemlig at den går tilbake i AV-stilling straks du lar den løs.
- For å forhindre at den elektroniske bryteren betjenes av vanvare har man en sikkerhetsknapp. For å slå maskinen på trykker du først ned sikkerhetsknappen og deretter den elektroniske bryteren. For å slå maskinen av lar du bryteren løs.



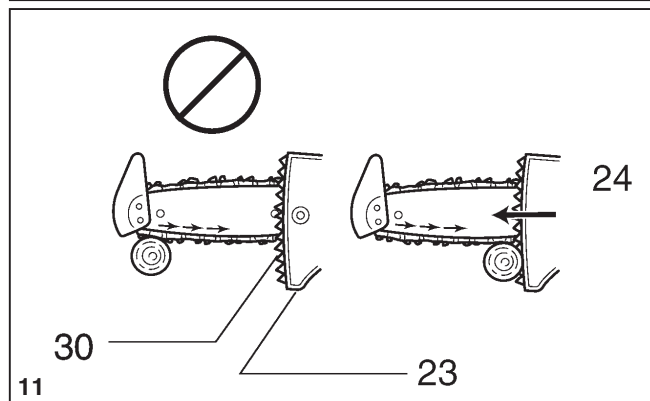
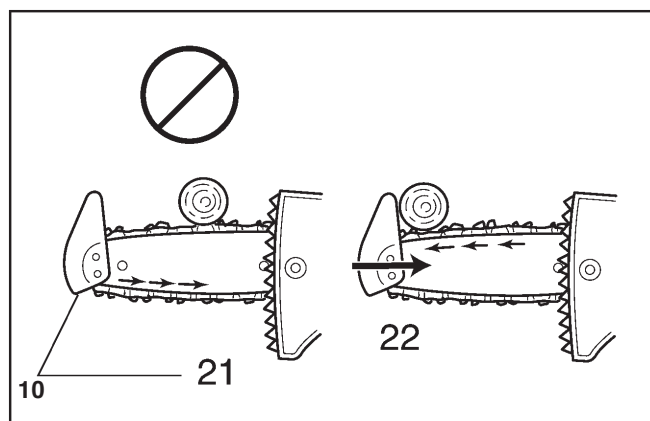
Transport av maskinen (figur 9)

- Fjern alltid akkumulatoren fra maskinen og tildekk føringskinnen med sagkjedevernet, før du bærer maskinen. Plasser også akkumulatortildekningen på akkumulatoren.

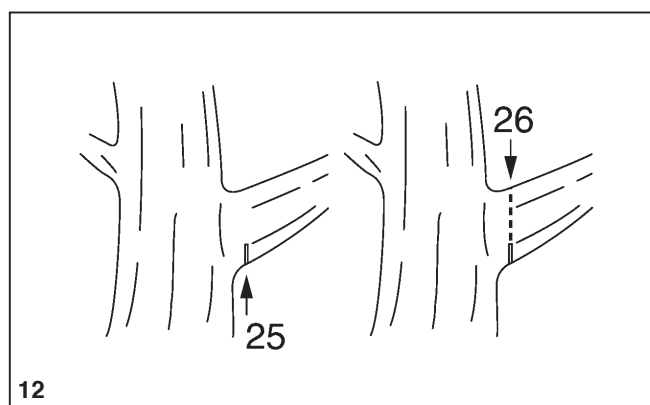
Bruk

FORSIKTIG:

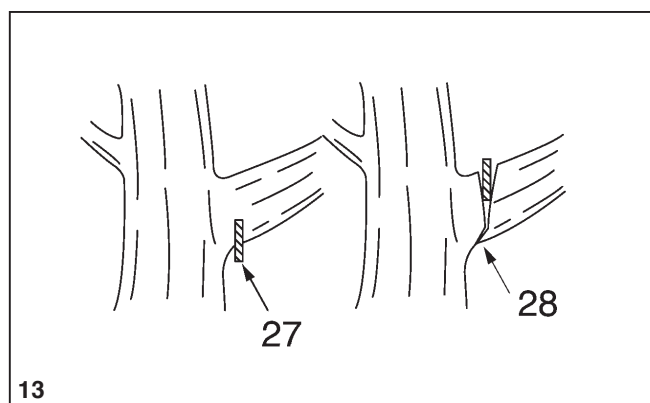
- Hold deg omhyggelig på avstand fra sagkjedet når du benytter akkumulator-motorsagen.
- Når du sager hold motorsagen fast med begge hender.
- Bøy deg ikke for langt forover når du arbeider. Pass på at du står støtt og er i god likevekt.
- En kan sage grener og trær med en diameter på maksimalt 11,5 cm med akkumulatorsagen.
- Sett vernet for skinnespissen, hhv. frontflaten på huset i kontakt med den gren som skal sages av, før du slår maskinen på. Hvis vernet for skinnespissen, hhv. frontflaten på huset ikke satt i kontakt med grenen, kan det være at føringskinnen ryster så sterkt at det er fare for skader. **(figur 10 og 11)**



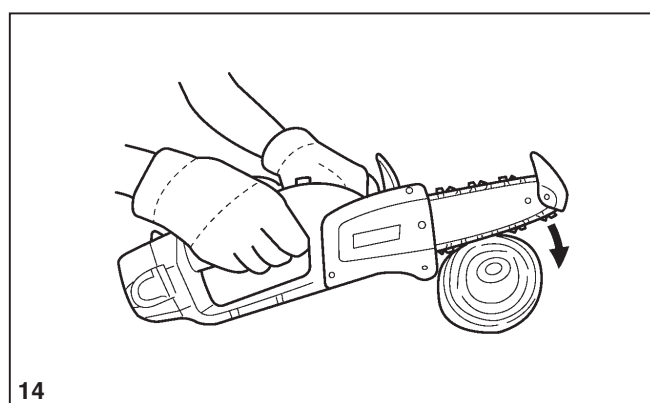
- Når du skal sage av tykke grener, gjør først et første snitt nedenfra, før du utfører hovedsnittet ovenfra. **(figur 12)**

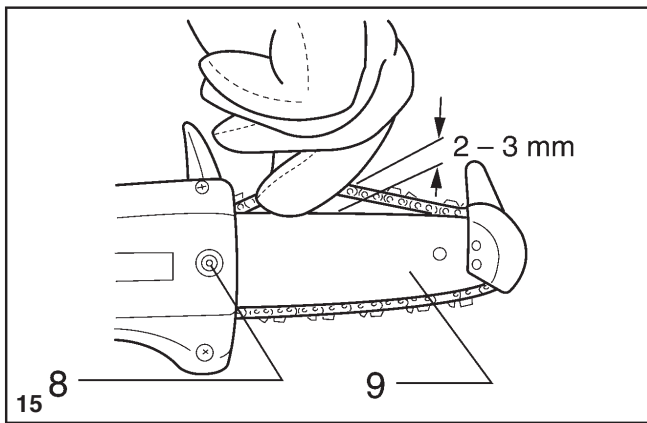


- Hvis en forsøker å sage av tykke grener nedenfra, kan sagkjedet klemme seg fast i snittet.
- Hvis en forsøker å sage av tykke grener ovenfra, uten først å ha gjort et flatt førstesniit nedenfra, kan grenen splintres. **(figur 13)**



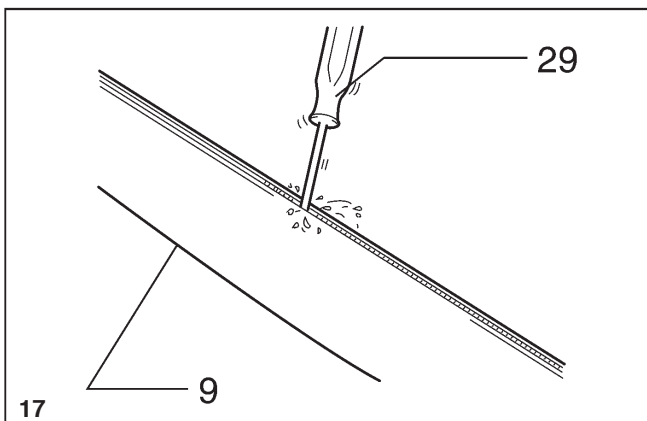
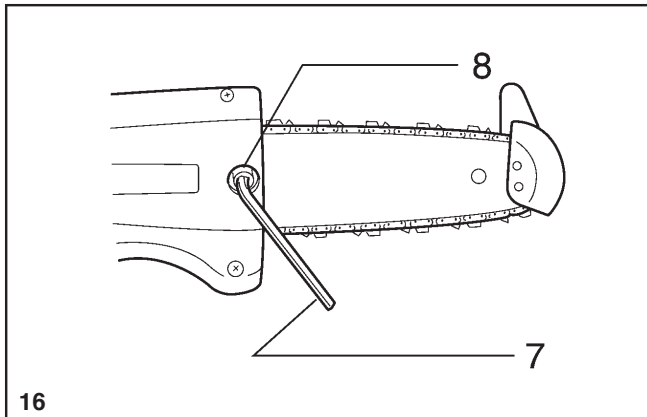
- Hvis du ikke kan sage gjennom hele treet i én arbeidsoperasjon: fortsett sagingen med et lett trykk på håndtaket og trekk sagkjedet litt tilbake; deretter begynner du innskjæringen lavere og avslutter snittet ved å dra håndtaket oppover. **(figur 14)**





Innstilling av kjedestrammingen (figur 15 og 16)

- Sagkjedet kan bli løst etter lengre tids bruk. Kontroller kjedestrammingen fra tid til tid, før du setter maskinen i drift.
- Fjern først akkumulatoren!
- Hold til dette sagkjedet i midten til føringskinnen og trekk det opp. Avstanden mellom føringskinn og kjeden til sagkjedet bør være ca. 2 - 3 mm.
- Hvis avstanden ikke er 2 - 3 mm, løs litt på den skruen som føringskinnen er festet med. Dermed innstilles avstanden fra innstillingsfjæren for kjedestramming automatisk til ca. 2 - 3 mm.
- Etter at du har kontrollert at avstanden er ca. 2 - 3 mm, strammer du igjen skruen godt.



VEDLIKEHOLD

FORSIKTIG:

- Før vedlikeholdsarbeid på maskinen må du kontrollere at akkumulator-sagkjedet er utkoblet og at akkumulatoren er fjernet fra apparatet.
- Benytt ubetinget arbeidshansker når du gjør kontroll- og vedlikeholdsarbeid.
- Vær snill å la sagkjedet ditt slipes med autoriserte DOLMAR-originalreservedeler, eller bytt det ut med et nytt kjede, hvis det ikke skjærer korrekt.

Rengjøring av føringskinnen (figur 17)

Spon og sagflis samler seg i noten til føringskinnen, slik at denne etterhvert går tett.

Pass på å fjerne spon og sagflis fra denne noten, hver gang du sliper eller bytter ut sagkjedet.

Lagring av maskinen

Rengjør maskinen før den skal lagres. Fjern tildekningen av kjedet og rengjør maskinen grundig fra spon og sagflis. La maskinen gå en stund på tomgang etter rengjøringen.

Fjern så akkumulatoren fra maskinen og smør sagkjedet og føringskjeden.

For å kunne garantere dette apparatets sikkerhet og pålitelighet, bør reparasjoner, vedlikeholds- og innstillingsarbeid kun utføres av verksteder eller serviceverksteder som DOLMAR har autorisert, og det må kun benyttes DOLMAR-originalreservedeler.

Tekniske data

		AS-1212 / LG /LGE
Kjedehastighet	m/s	2,7
Effektiv snittlengde	mm	115
Sagkjedefype		OREGON 25AP
Sagkjedefdeling		1/4" (6,3mm)
Antaldrivledd		42
Nettvekt	kg	2,2
Utgangsspenning	V	12
Ladningstid		ca. 1 time

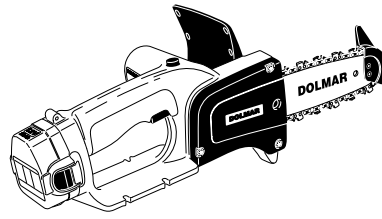
- Alt etter forløpet av utvikling og tekniske fremskritt forbeholder vi oss retten til endringer uten å bekjentgjøre disse på forhånd.
- Henvisning: De tekniske data kan variere fra land til land.

TILBEHØR

FORSIKTIG:

De følgende tilbehørsdelene eller -innretningene anbefales for bruken av den DOLMAR-maskin som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Bruk av andre tilbehørsdeler eller -innretninger kan bety fare for skader. Anvend tilbehørsdeler eller -innretninger kun til deres riktige formål. Hvis du trenger flere detaljer vedrørende disse tilbehørsdelene, vær snill å henvende deg til ditt DOLMAR serviceverksted.

- Sekskantnøkkel
- Sagkjedevern
- Rundfil
- Sagkjedeolje
- Forskjellige Original-DOLMAR-akkumulatorer og –ladeapparater



Lined writing area consisting of approximately 35 horizontal lines.



DOLMAR GmbH
Postfach 70 04 20
D-22004 Hamburg
Germany
<http://www.dolmar.com>

Änderungen vorbehalten, Specifications subject to change without notice, Changements sans préavis, Mejoras constructivas sin previo aviso, Variazioni di costruzione senza preavviso, Modificação reservado, Επιφυλασσομαστε του δικαιώματός μας διαφοροποιήσεων, Özellikler bir ön uyarı olmaksızın deęişebilir, Vi forbeholder oss retten til endringer.

Form: 995 703 341 (3.97 DE/GB/FR/ES/IT/PT/GR/TR/NO)